

## I BING PŌTAO

### Tŏlŏi Pŏhiăp Hlăo

*Sŏp-hră Bing Pŏtao Tal Sa* tŏ-tui khul hră-ruai kŏ lŏn-čar bing Israel čŏdđŏng mŏng hŏdŏm *sŏp-hră Samuêl* yŏh. Sŏp-hră anai dŭi pŏkăh-pŏpha amăng klăo črăn tui anai: 1) Tŏlŏi Solomôn tŏ-tui jing pŏtao kŏ bing Israel hăng bing Yudah, lai h anŭn tŏlŏi djai ama ñu Dawid. 2) Tŏlŏi Solomôn git-gai lai h anŭn hŏdŏm bruă-mŏnuă ñu pŏgiŏng. Tŏlŏi yom-pŏphan biă-mă anŭn jing tŏlŏi pŏdđŏng đđ Sang Yang Yerusalaim. 3) Tŏlŏi lŏn-čar pŏkăh-pŏpha jing hđ lŏn-čar gah đŭr hăng lŏn-čar gah thŭng, lai h anŭn khul tŏlŏi ră ruai kŏ bing pŏtao git-gai amăng dua lŏn-čar anŭn hlŏng truh pŏ rŏnŭk tal duapăn H.K. (hlăo kŏ Yang Krist trŭn rai).

Amăng *dua sŏp-hră Bing Pŏtao* anai, rđm pŏ khua anŭn Ođi Adai lŏng kŏ phat-kŏđi ñu tui hăng tŏlŏi ñu dŏ tŏng-ten hăng Ođi Adai yŏh lai h anŭn tŏlŏi-bruă lŏn-čar dŭi-jing yuakŏ kŏnang bŏi tŏlŏi tŏng-ten anŭn yŏh, tŏdang anŭn tŏlŏi rđh-răm hăng tŏlŏi bu tui-gŭt ba nao kŏ tŏlŏi răm-rai yŏh. Bing pŏtao gah lŏn-čar gah đŭr tŏdang tŭ tŏlŏi lŏng-lăng lŏng kŏ rŏbuh lŏ hđ soh-sel, tŏdang tŏlŏi arăng čih pŏh kŏ bing pŏtao Yudah jing đŏđđ dŭi đŏđđ bu dŭi-hđ ôh.

Mŏnuih yom-pŏphan amăng *sŏp-hră Bing Pŏtao Tal Sa* jing bing pŏ-pŏala Khua Yang yŏh; bing gŏñu anŭn yŏh jing bing khđn pŏhiăp pŏala bŏi kŏ Ođi Adai kiăng pŏkŏđiăng bing ană-plei anăm kŏkuh-pŏpŭ ôh kŏ rup-trah lai h anŭn anăm hŏngah bu kiăng tui-gŭt Ođi Adai ôh. Boh-nik-ñu, mŏnuih yom-pŏphan anăn Eliyah lai h anŭn tŏlŏi ră ruai kŏ ñu pŏlŏng hăng bing khua ngă yang kŏ Baal yŏh (črăn 18).

### Jar Atŭt Kŏsem

Hŏnăl-tuč kŏ tŏlŏi Dawid git-gai (1:1–2:12)

Solomôn jing pŏtao (2:13–46)

Solomôn git-gai wai-lăng (3:1–11:43)

a. Khul thŭn blung-hlăo (3:1–4:34)

b. Mạn-pŏdđŏng đđ Sang Yang (5:1–8:66)

c. Khul thŭn tŏdŏi (9:1–11:43)

Lŏn-čar pŏkăh-pŏpha (12:1–22:53)

a. Tŏlŏi bing kŏnung-djuai gah đŭr tŏgŭ-pŏkŏdđŏng (12:1–14:20)

b. Bing pŏtao bing Yudah hăng bing Israel (14:21–16:34)

c. Pŏ-pŏala Eliyah (17:1–19:21)

d. Ahab pɔtao ɓing Israel (20:1–22:40)

e. Yehôsapath pɔtao ɓing Yudah laih anũn Ahazyah pɔtao ɓing Israel (22:41-53)

1

### **Pɔtao Dawid Tha Biă-Mă**

<sup>1</sup>Tɔdang pɔtao Dawid tha biă-mă laih, ñu ɓu hɔmăo djɔp tɔlɔi pɔɗao ôh wɔt-tɔdah ɓing ding-kɔna ñu mă lu abăn-sôm bɔri kɔ gɔ, samɔ gɔ ăt dɔ rɔɔt mɔn. <sup>2</sup>Tui anũn, ɓing khua-moa ñu laĩ kɔ Dawid tui anai, “O pɔtao, bɔri bɛ kɔ ɓing gɔmɔi hɔduah sa ɔɔ dra hɔɔh kɔ ih kiăng kɔ răk-wai ih. Ñu duri ðih jɛ ih kiăng kɔ ih duri hɔmăo djɔp tɔlɔi ðaɔ tɔlɔi pɔɗao yɔh, O pɔtao khua gɔmɔi ăh.”

<sup>3</sup>Giông anũn, ɓing gɔñu hɔduah amăng djɔp Israel kɔ sa ɔɔ dra hiam-bɔnai laih anũn ɓing gɔñu hɔduah-ɓuh H'Abisag, jing mɔnuh mɔng plei Sunêm, tui anũn ɓing gɔñu ba rai gɔ kɔ pɔtao yɔh. <sup>4</sup>Dra anai hiam-bɔnai biă-mă; ñu răk-wai pɔtao laih anũn djru kɔ pɔtao, samɔ pɔtao ɓu ðih-hrôm hăng gɔ ôh.

### **Adôniyah, Ană Pɔtao Dawid, Pɔdɔng Ðĩ Ñu Pô Jing Pɔtao**

<sup>5</sup>Hlak anũn, Adôniyah,<sup>a</sup> amĩ ñu jing H'Hagit, pɔang ðĩ ñu pô laih anũn laĩ tui anai, “Kăo ɔi jing pɔtao yɔh.” Tui anũn, ñu prap-pre khul rɔdêh-aseh hrôm-hăng khul aseh laih anũn rɔmapluh ɔɔ ðuaĩ nao gah anăp kɔ ñu. <sup>6</sup>Adôniyah tɔkeng rai tɔ-tui ayông ñu Absalôm laih anũn ñu ăt hiam-rɔkɔi biă-mă, samɔ ñu pɔgao-pɔang yuakɔ amăng abih tɔlɔi hɔdip ñu, ama ñu pɔtao Dawid ɓu pɔkhũ-pɔtô ñu ôh laih anũn kôn tɔña lɔi kɔ ñu tui anai, “Yua-hɔget ih ngă tui anũn lɛ?”

<sup>7</sup>Yuakɔ Adôniyah kiăng kɔ jing hĩ pɔtao, ñu pɔɓɔp ră ruai hăng Yôab ană ðah-rɔkɔi H'Zeruyah, laih anũn hăng Abiathar khua ngă yang prông hloh, tui anũn ɓing gɔñu tũ-ur gũm-djru Adôniyah yɔh. <sup>8</sup>Samɔ Zadôk khua ngă yang prông hloh,<sup>b</sup> Benayah<sup>c</sup> ană ðah-rɔkɔi Yehôyada, pô-pɔala Nathan, Simei, Rei laih anũn ɓing răng-pɔgang Dawid ɓu pɔgop hrôm hăng Adôniyah ôh.

<sup>9</sup>Giông anũn, Adôniyah trũn nao ngă yang hăng khul triu, rɔmô laih anũn ană rɔmô

---

<sup>a</sup>1:5 Adôniyah jing ană Dawid tal pă. Ñu jing hĩ ană-kɔɔa yuakɔ Amnôn, jing ană Dawid tal sa, djai hĩ yuakɔ ding-kɔna Absalôm pɔdjai hĩ (2 Samuêl 3:2, 4; 13:28-32). Absalôm jing ană Dawid tal klâo; ñu tɔgũ pɔkɔdɔng glaĩ hăng ama ñu Dawid laih anũn Yôab, khua ɓing ling-tɔhan Dawid, pɔdjai hĩ ñu (2 Samuêl 3:3; 18:14-15). Ană Dawid tal dua jing mɔng H'Abigail ăt djai hĩ mɔn (2 Samuêl 3:3).

<sup>b</sup>1:8 Tɔdang Dawid jing pɔtao, abih-dua Abiathar hăng Zadôk jing ɓing khua ngă yang prông hloh yɔh.

<sup>c</sup>1:8 Yôab hăng Benayah jing khua ɓing ling-tɔhan Dawid.

rômông, jing hlô-mơnhong rong pioh kơ tởlời bởng huả, bởi Boh-Pơtào Zôhêlet jẻ anih ia-bluh In-Rôgêl. Nũ jâk-iâu rai abih-bang bing adơi nũ jing bing anả đah-rơkơi pơtao wốt-hăng abih-bang bing khoa-moa kơdruh-kơang mông kơnung-djuai Yudah. <sup>10</sup>Samở nũ bủ jâk-iâu ôh pơ-pơala Nathan, Benayah, bing rãng-pơgang pơtao Dawid bôdah adơi nũ Solomôn jing anả H'Batseba.

### **Pơ-Pơala Nathan Hăng H'Batseba Nao Bủ Pơtao Dawid**

<sup>11</sup>Tởdang pơ-pơala Nathan hơmử kơ tởlời anủn, nũ nao tởnả H'Batseba jing amỉ Solomôn tui anai, “Ih hơmâu hơmử mở Adôniyah, jing anả đah-rơkơi H'Hagit, hơmâu pơdởng hỉ lai h nũ pơ jing pơtao? Nũ ngả lai h tởlời anủn samở khoa ta Dawid bủ thâu ôh.<sup>d</sup> <sup>12</sup>Hơnủn yơh rả anai, bởi bẻ kâu djru-pơmỉn kơ ih hơdôm tởlời ih khởm ngả kiăng kơ pơklaih hỉ tởlời hơdip ih pơ wốt-hăng tởlời hơdip anả đah-rơkơi ih Solomôn mởn. <sup>13</sup>Nao bẻ pơ pơtao Dawid lai h anủn lai kơ nũ tui anai, ‘Ở pơtao khoa kâu ảh, ih bủ bủn-rởng hăng kâu ding-kơna ih anai tui anai ôh hả kơ tởlời Solomôn anả đah-rơkơi kâu yơh ỉ jing pơtao tởdơi kơ ih lai h anủn nũ ỉ đở bởi grê-pơtao ih? Tui anủn, yua-hơget rả anai Adôniyah hơmâu jing pơtao lai h lẻ?’”

Giởng anủn, Nathan pơhiấp đởng hăng H'Batseba tui anai, <sup>14</sup>“Tởdang ih ảt đở pơ anih anủn hlak pơhiấp hăng pơtao, kâu ỉ mủt nao lai h anủn pơkơjấp hơget-tởlời ih hơmâu pơhiấp anủn yơh.”

<sup>15</sup>Tui anủn, H'Batseba nao bủ pơtao amỉng anih-dở pơtao. Hlak anủn, H'Abisag mơnuh Sunêm hlak djru kơ pơtao Dawid yuakơ gở tha biả-mả lai h. <sup>16</sup>H'Batseba bon-kơkuk tở-tởt bởi anấp pơtao. Pơtao tởnả kơ nũ tui anai, “Hơget-tởlời kâu đừi djru kơ ih lẻ?”

<sup>17</sup>H'Batseba lai kơ pơtao tui anai, “Ở khoa kâu hơi, amỉng anản Yahweh Ởi Adai ih, ih pơ hơmâu bủn lai h hăng kâu, jing ding-kơna ih anai tui anai, ‘Anả đah-rơkơi ih Solomôn yơh ỉ jing pơtao tở-tui kâu lai h anủn nũ yơh ỉ đở bởi grê-pơtao kâu.’

<sup>18</sup>Samở kơđai glai, rả anai Adôniyah hơmâu jing pơtao lai h, lai h anủn ih, Ở pơtao khoa kâu ảh, aka bủ thâu ôh kơ tởlời anủn. <sup>19</sup>Nũ hơmâu ngả yang lai h hăng lu khul triu, rơmô, hăng anả rơmô rômông, lai h anủn hơmâu jâk-iâu lai h abih-bang bing anả đah-rơkơi ih nao pơ tởlời bởng huả, wốt-hăng Abiathar khoa ngả yang prởng hloh hăng khoa bing ling-tơhan ih Yôab mởn, samở nũ bủ jâk-iâu ôh ding-kơna tởng-ten ih Solomôn anai.

<sup>20</sup>“Ở pơtao khoa kâu ảh, mơta abih-bang bing Israel đở lảng bởi ih yơh kiăng kơ thâu-krăn hơi pơ ỉ đở bởi grê-pơtao ih kiăng kơ git-gai tởdơi kơ ih. <sup>21</sup>Rơngiao kơ

---

<sup>d</sup>1:11 2 Samuêl 12:24.

tơlời anũn, tởdang ih, Ở pỏtao khua kỏo ỏh, hỏmỏo tởi-pran laih, kỏo hỏng ỏnỏ đah-rỏkỏi kỏo Solomỏn, bing Adỏniyah ỏi ngỏ sat taũ kỏ bing gỏmỏi kar hỏng bing hỏmỏo pỏkỏdỏng glỏi laih hỏng ih yỏh.”

<sup>22</sup>Tởdang ỏũ ỏt hlak đỏ pỏhiỏp hỏng pỏtao, pỏ-pỏala Nathan mủt rai. <sup>23</sup>Laih anũn bing ding-kỏna pỏtao lỏi hỏng pỏtao tui anai, “Pỏ-pỏala Nathan pỏ anai.”

Giỏng anũn, pỏ-pỏala anũn nao pỏ anỏp pỏtao laih anũn bon-kỏkuh hỏng bỏ-mỏta ỏũ sỏ lỏn yỏh, <sup>24</sup>lah anũn ỏũ lỏi tui anai, “Ở pỏtao khua kỏo ỏh, ih hỏmỏo pỏhaih laih hỏ, Adỏniyah ỏi jing pỏtao tởdỏi kỏ ih, laih anũn ỏũ ỏi đỏ bẻi grẻ-pỏtao ih? <sup>25</sup>Hỏi anai ỏũ hỏmỏo trũn nao hỏng ngỏ yang laih hỏng lu khul rỏmỏ, ỏnỏ rỏmỏ rỏmỏng laih anũn triu. Ỏũ hỏmỏo jỏk-iỏu laih abih-bang bing ỏnỏ đah-rỏkỏi pỏtao, bing khua git-gai ling-tỏhan laih anũn Abiathar khua ngỏ yang prỏng hloh mỏn. Rỏ anai bing gỏũ hlak bẻng-huỏ hỏng Adỏniyah laih anũn lỏi, ‘Kwủh-rỏkỏo kỏ pỏtao Adỏniyah hỏdip sui!’ <sup>26</sup>Samỏ kỏo jing ding-kỏna ih, Zadỏk khua ngỏ yang prỏng hloh, Benayah jing ỏnỏ đah-rỏkỏi Yehỏyada laih anũn adỏi ỏũ, jing ding-kỏna ih Solomỏn, ỏũ bẻ jỏk-iỏu ỏh. <sup>27</sup>Ở pỏtao khua kỏo ỏh, đjở mỏ anũn yỏh jing tởlời ih hỏmỏo ngỏ laih hỏng bẻ lỏi-pỏthỏo ỏh kỏ bing gỏmỏi, jing bing ding-kỏna ih anai, thỏo-kỏrỏn kỏ hỏi pỏ ỏi jing pỏtao tởdỏi kỏ ih?”

### **Dawid Bẻi Kỏ ỏnỏ Ỏũ Solomỏn Jing Pỏtao**

<sup>28</sup>Giỏng anũn, pỏtao Dawid lỏi tui anai, “Iỏu rai H’Batseba bẻ.” Tui anũn, gỏ mủt rai pỏ anih anũn laih anũn đỏ-dỏng bẻi ỏnỏp pỏtao yỏh. <sup>29</sup>Giỏng anũn, pỏtao bẻũn-rẻng hỏng gỏ tui anai, “Yuakỏ Yahweh jing Pỏ hỏmỏo pỏklaih hỏ laih kỏo mỏng rỏm tởlời rỏng-rỏng, jing Pỏ hỏdip hlỏng-lar, kỏo bẻũn ỏmỏng Ỏũ. <sup>30</sup>sit ỏmỏng hỏi anai yỏh kỏo ỏi yap hỏdỏm tởlời kỏo hỏmỏo bẻũn-rẻng laih hỏng ih ỏmỏng Yahweh jing Ởi Adai bing Israel tui anai: Solomỏn, ỏnỏ đah-rỏkỏi ih yỏh, ỏi jing pỏtao tởdỏi kỏ kỏo laih anũn ỏũ yỏh ỏi đỏ bẻi grẻ-pỏtao kỏo kiỏng kỏ pỏala bẻi kỏ kỏo.”

<sup>31</sup>Giỏng anũn, H’Batseba bon-kỏkuh hỏng bỏ-mỏta ỏũ sỏ lỏn, tở-tỏt bẻi ỏnỏp pỏtao laih anũn lỏi tui anai, “Kwủh-kiỏng kỏ khua kỏo pỏtao Dawid hỏdip hlỏng-lar!”

<sup>32</sup>Pỏtao Dawid lỏi hỏng bing ding-kỏna ỏũ tui anai, “Iỏu rai bẻ Zadỏk khua ngỏ yang prỏng hloh, pỏ-pỏala Nathan laih anũn Benayah jing ỏnỏ đah-rỏkỏi Yehỏyada.” Tởdang bing gỏũ rai bẻi ỏnỏp pỏtao, <sup>33</sup>ỏũ lỏi kỏ bing gỏũ tui anai, “Iỏu bẻ bing ding-kỏna khua gih, jing bing rỏng-pỏgang kỏo, nao hỏm hỏng bing gih laih anũn bẻi bẻ Solomỏn, ỏnỏ đah-rỏkỏi kỏo anai, đỉ bẻi aseh-glủn kỏo pỏ, giỏng anũn ba bẻ ỏũ nao pỏ anih ia-bluh Gihỏn.<sup>e</sup> <sup>34</sup>Pỏ anih anũn yỏh, bẻi bẻ Zadỏk khua ngỏ yang prỏng hloh laih

---

<sup>e</sup>1:33 Anih ia-bluh Gihỏn anai jing anih hỏmỏo lu mỏnuih nao rai hloh kỏ anih ia-bluh In-Rỏgẻl, jing

anũn pŏ-pŏala Nathan trŏč ia-jão kŏ ñu jing pŏtao kŏ bing Israel. Ayũp bŏ tŏdiãp lai h anũn ur-kraih tui anai, ‘Kwũh-kiãng pŏtao Solomôn hŏdip sui!’<sup>35</sup>Giŏng anũn, bing gi h ĩi đũa tui hãng ñu lai h anũn ñu ĩi nao đŏ bŏi grê-pŏtao kão kiãng kŏ git-gai wai-lãng pŏala kŏ kão. Kão hŏmão ruãh-mã lai h ñu wai-lãng abih-bang bing Israel lai h anũn bing Yudah.”

<sup>36</sup>Benayah, anã đah-rŏkŏi Yehôyada lai-glãĩ kŏ pŏtao tui anai, “Bing gŏmŏi ĩi ngã tui anũn yŏh! O pŏtao khua kão ãh, rŏkão kŏ Yahweh Oĩ Adai ih pŏjing hĩ bŏ tui hãng anũn. <sup>37</sup>Kar hãng Yahweh đŏ lai hãng ih pŏtao khua kão ãh, tui anũn rŏkão kŏ Ñũ đŏ hãng Solomôn kiãng pŏjing kŏ tŏlŏi git-gai wai-lãng ñu đĩ-kŏyar hloh kŏ tŏlŏi git-gai wai-lãng pŏtao kão Dawid mŏn!”

<sup>38</sup>Tui anũn, Zadôk khua ngã yang prŏng hloh, pŏ-pŏala Nathan, Benayah anã đah-rŏkŏi Yehôyada, hrŏm-hãng bing Keret lai h anũn bing Pelet, jing bing rãng-pŏgang Dawid, trũn nao, bŏi kŏ Solomôn đĩ bŏi aseh-glũn Dawid lai h anũn ba ñu nao pŏ anih ia-bluh Gihôn yŏh. <sup>39</sup>Khua ngã yang Zadôk mã sa bŏ tŏki ia-jão mŏng sang khãn rŏgoh-hiam lai h anũn trŏč bŏi Solomôn. Giŏng anũn, bing gŏñu ayũp đĩ khul tŏdiãp lai h anũn abih-bang mŏnuih ur-dreo tui anai, “Kwũh-kiãng kŏ pŏtao Solomôn hŏdip sui!”<sup>40</sup>Giŏng anũn, abih-bang bing anã-plei đĩ glãĩ pŏ plei Yerusalaime đũa tui gah rŏng pŏtao Solomôn, ayũp khul đĩng-klŏt lai h anũn hŏk-mŏak bã-blai tŏl lŏn pŏpũ hãng đŏnai ur-dreo yŏh.

### Hŏdrã-Jŏlan Adôniyah Bũ Jing Ôh

<sup>41</sup>Adôniyah lai h anũn abih-bang bing tuai hrŏm hãng ñu hŏmũ kŏ tŏlŏi anũn tŏdang bing gŏñu jŏ pŏgiŏng hĩ lai h tŏlŏi bŏng-huã gŏñu. Tŏdang Yôab hŏmũ đŏnai tŏdiãp anũn, ñu tŏña tui anai, “Hŏget-tŏlŏi kiãng-lãĩ kŏ abih-bang đŏnai ngañ-bañ<sup>f</sup> amãng plei prŏng anũn lŏ?”<sup>42</sup>Tŏdang Yôab hlak pŏhiãp, Yônathan anã đah-rŏkŏi khua ngã yang Abiathar truh. Adôniyah lai tui anai, “Mũt rai bŏ. Sit sa čŏ yom-pŏphan hrup hãng ih anai ba rai tŏlŏi pŏthão-hiam yŏh.”

<sup>43</sup>Yônathan lai-glãĩ tui anai, “Bũ djŏr ôh! Pŏtao ta Dawid hŏmão jao bŏi lai h kŏ Solomôn jing pŏtao. <sup>44</sup>Pŏtao hŏmão pŏkiaŏ lai h hrŏm hãng ñu Zadôk khua ngã yang prŏng hloh, pŏ-pŏala Nathan, Benayah anã đah-rŏkŏi Yehôyada, hrŏm-hãng bing Keret hãng bing Pelet lai h anũn bing gŏñu bŏi Solomôn đĩ bŏi aseh-glũn pŏtao. <sup>45</sup>Giŏng anũn, Zadôk lai h anũn Nathan hŏmão trŏč lai h ia-jão bŏi ñu jing pŏtao bŏi anih ia-bluh Gihôn. Čŏđŏng mŏng anih anũn yŏh, bing gŏñu hŏmão đĩ nao lai h hŏk-mŏak, tui anũn

---

an h bing Adôniyah nao ngã yang.

<sup>f</sup>1:41: Anai ãt jing “ngañ-tŏbañ” mŏn.

amãng plei hơmâo tởlời ngañ-bañ anũn. Anũn yỏh jing tởlời ngañ ih hơmữ lai. <sup>46</sup>Hloh kớ anũn đờng, Solomôn hơmâo đở bẻr git-gai lai bẻi grê-pỏtao ama ih. <sup>47</sup>Bẻing khua-moa ất nao lai hỡn kiẩng kớ hỡoẻ-mỏak kớ pỏtao Dawid khua ta tui anai, ‘Rỏkáo kớ Oỉ Adai pỏjing bẻi anãn Solomôn jing hing-ang hloh kớ anãn ih lai anũn tởlời git-gai wai-lẩng ãu đỉ-kỏyar hloh kớ tởlời git-gai wai-lẩng ih hỡn!’ Giổng anũn, pỏtao Dawid bon kớkuh-pỏpủ kớ Yahweh bẻi sủng pỉt ãu <sup>48</sup>hẩng laỉ tui anai, ‘Bẻni-hỡoẻ kớ Yahweh jing Oỉ Adai bẻing Israel, jing Pỏ hờmâo bẻi lai mỏta káo đửi bủh pỏ tỏ-tui bẻi grê-pỏtao káo hỡi anai.’”

<sup>49</sup>Bẻi mông anũn mỏtam, abih-bang bẻing tuai hỏm hẩng Adỏniyah rửng-rẩng hẩng ởlah-đuai hỉ yỏh. <sup>50</sup>Samỏ yuakỏ Adỏniyah huỉ kớ Solomôn, tui anũn ãu đuai nao pỏ sang khẩn rỏgoh-hiam hẩng djả-kỏng bẻi tỏki kỏnủl ngả yang kiẩng kớ Solomôn bủ pỏdjai hỉ ãu ôh. <sup>51</sup>Giổng anũn, Solomôn hờmữ arẩng ruai pỏtháo tui anai, “Adỏniyah huỉ kớ pỏtao Solomôn lai anũn ãu hlak djả-kỏng bẻi tỏki kỏnủl ngả yang. ãu rỏkáo tui anai, ‘Bẻi bẻ pỏtao Solomôn bủẩn-rổng hẩng káo, ãu bủ ởi tuh drah káo jing ding-kỏna ãu anai ôh.’”

<sup>52</sup>Solomôn laỉ-glaỉ tui anai, “Tỏdah ãu pỏrỏđah ãu pỏ jing sa ởỏ tỏng-ten hẩng káo, sit yỏh bủ hờmâo sa arả bủk bẻi akỏ ãu ởi lẻ trũn bẻi lỏn ôh, samỏ tỏdah ãu ngả hỏget tởlời sat-bai, sit ãu ởi djai yỏh.” <sup>53</sup>Giổng anũn, pỏtao Solomôn pỏkiaỏ nao bẻing mỏnuih kiẩng ba rai Adỏniyah mổng kỏnủl anũn.

Adỏniyah rai bon-kớkuh hẩng tỏ-tỏt bẻi anẩp pỏtao Solomôn lai anũn Solomôn laỉ kớ gỏ tui anai, “Glaỉ pỏ sang ih bẻ.”

## 2

### **Tỏlời Dawid Kỏrỏo Bẻi Hỏnẩl-Tuở Kớ Solomôn**

<sup>1</sup>Tỏdang jẻ hỡi mông kớ Dawid tỏỉ-pran lai, ãu djru-pỏmỉn kớ anả đah-rỏkỏi ãu Solomôn yỏh.

<sup>2</sup>ãu laỉ tui anai, “Káo jẻ ởi djai lai yỏh. Kỏjẩp kỏtang bẻ, pỏrỏđah bẻ ih pỏ jing sa ởỏ đah-rỏkỏi tỏpả-hỏnởng, <sup>3</sup>lai anũn lẩng tui bẻ hỏđôm tởlời Yahweh Oỉ Adai ih hỏduah-kiẩng tui anai: Rỏbat bẻ amẩng hỏdrả-jỏlan ãu, djả-pỏh bẻ khul tởlời pỏtả hẩng tởlời pỏđar ãu, lai anũn khul tởlời juẩt hẩng tởlời hỏduah-kiẩng ãu, jing khul tởlời hờmâo ởih lai amẩng Tỏlời Juẩt Mỏseh; tui anũn ih đửi đỉ-kỏyar yỏh amẩng abih-bang tởlời ih ngả lai anũn pỏpả anih ih nao. <sup>4</sup>Tỏdah ih ngả tui anũn, Yahweh đửi djả-pỏh yỏh tởlời ãu bủẩn hẩng káo tui anai, ‘Tỏdah bẻing anả-tỏở ởi rẩng kớ tởlời bẻing gỏũ hỏdíp-hỏđờng lai anũn rỏbat tỏng-ten bẻi anẩp Káo hẩng abih pran-jua

abih jua-bơngăt gơñu, tui anũn ƒu ƒi rongiã hĩ ôh pô anã-tơcô ih dồ ƒơi grê-pơtao kiãng kơ git-gai wai-lãng lôn-ƒar ƒing Israel.’

<sup>5</sup>“Hloh kơ anũn đờng, ih pô thào lai hợget-tơlơi Yôab anã đah-rơkơi H’Zeruyah ngã lai hợ kơ kào, anũn jing tơlơi ñu ngã lai hợ kơ dua cồ khua git-gai ƒing ling-tơhan Israel, jing Abner<sup>g</sup> anã đah-rơkơi Nêr lai hợ anũn Amasa<sup>h</sup> anã đah-rơkơi Yêther. Ñu pơđjai hĩ ƒing gờ, ngã tuh-drah ƒing gờ amãng mông rơnũk-rơnòm kar hãng pơđjai rờh-ayãt amãng mông tơlơi pơblah. Tui anũn, tơlơi tuh-drah anũn yơh hơmào hĩ lai hợ gru sat ƒơi đrãng-kơiãng jum-dar kơiãng ñu lai hợ anũn tơkhỏ sandal ƒơi plã-tơkai ñu. <sup>6</sup>Ngã bẻ kơ ñu tui-hãng tơlơi rơgơi ih, samở anãm bơi ôh kơ ñu hợdip truh kơ ñu đjai tha rơnũk-rơnòm.

<sup>7</sup>“Samở pơrơđah bẻ tơlơi hiam-klã kơ ƒing anã đah-rơkơi Barzillai mơnuih mớng tring Gilead lai hợ anũn bơi bẻ ƒing gờ jing amãng ƒing ƒờng-huã nanao hãng gơnam-ƒờng sang-pơtao ih. ƒing gơñu yơh djru kơ kào tởdang kào đũa-kởdỏp mớng ayõng ih Absalôm.<sup>i</sup>

<sup>8</sup>“Hợdơr bẻ, ih hợmào hrõm hãng ih Simei anã đah-rơkơi Gêra, mơnuih kờnung-djuai Benyamin mớng plei Bahurim, jing pô hợtõm-pãh ƒơi kào amãng hợi kào nao pơ plei Mahanaim. Samở tởdơi kơ anũn, tởdang ñu trũn nao rơkào pap kơ kào ƒơi krong Yurdan, kào ƒuãn-rõng hãng ñu amãng anã Yahweh tui anai, ‘Kào ƒu ƒi pơđjai hĩ ih hãng đao ôh.’<sup>j</sup> <sup>9</sup>Samở kởđai glaĩ, anãm lãng kơ ñu jing mơnuih ƒu hợmào tơlơi soh ôh. Ih jing mơnuih rơgơi, tui anũn ih ƒi thào yơh hợget-tơlơi khỏm ngã kơ ñu anũn. Wờt-tởdah ñu jing pô tha lai hợ, ih ấ khỏm pơđjai hĩ bẻ ñu hãng đao.”

<sup>10</sup>Tởdơi kơ anũn, Dawid tở-pran lai hợ anũn arãng đợ ñu amãng Plei Dawid yơh.<sup>k</sup>

<sup>11</sup>Ñu hợmào git-gai wai-lãng ƒing Israel amãng pãpluh thũn tui anai: tởjuh thũn ƒơi anih Hebrôn lai hợ anũn klãoplulh-klão thũn amãng plei Yerusalaime.<sup>l</sup> <sup>12</sup>Tui anũn yơh, Solomôn dồ ƒơi grê-pơtao ama ñu Dawid ngã pơtao lai hợ anũn tơlơi wai-lãng ñu kơjãp prõng tui.<sup>m</sup>

### Solomôn Pơkơjãp Tơlơi Git-Gai Wai-Lãng Ñu

<sup>13</sup>Tởdơi kơ anũn ƒiã, Adôniyah anã đah-rơkơi H’Hagit, rai pơ H’Batseba jing amĩ

---

<sup>g</sup>2:5 2 Samuêl 3:27.

<sup>h</sup>2:5 2 Samuêl 20:10.

<sup>i</sup>2:7 2 Samuêl 17:27-29.

<sup>j</sup>2:8 2 Samuêl 16:5-13; 19:16-23.

<sup>k</sup>2:10 *Plei Dawid* jing sa ƒrãn amãng plei Yerusalaime.

<sup>l</sup>2:11 2 Samuêl 5:4-5; 1 Hrã-Ruai 3:4.

<sup>m</sup>2:12 1 Hrã-Ruai 29:23.

Solomôn. H' Batseba tởnã kớ ñu tui anai, "Ih rai hăng tởlời rởnũk-rởnua mớ?"

Ñu laĩ-glaĩ, "Ổ, rởnũk-rởnua yờh." <sup>14</sup>Giống anũn, Adôniyah laĩ đởng tui anai, "Káo hỏmáo biã tởlời kiăng pởhiãp hăng ih."

H' Batseba laĩ tui anai, "Ih dừi pởhiãp yờh." <sup>15</sup>Ñu laĩ, "Kar hăng ih thào lai, tởlời git-gai lỏn-čar anai năng lỏm kớ káo hláo adih. Abih-bang bing Israel lảng nao pớ káo yờh ći jing pỏtao gởñu, samở tởlời anũn pỏplih hỉ lai. Tui anũn, tởlời git-gai lỏn-čar anai lỏm hỉ lai kớ adời káo, yuakớ tởlời anũn jing tởlời Yahweh kiăng yờh. <sup>16</sup>Rả anai káo kỏnởng hỏmáo sa tởlời rỏkáo đởc kiăng pởhiãp hăng ih. Anảm hỏngah hỉ káo ôh."

H' Batseba laĩ-glaĩ, "Pỏhiãp bẻ."

<sup>17</sup>Tui anũn, Adôniyah laĩ tui anai, "Rỏkáo kớ ih tởnã pỏtao Solomôn pha-bởi bẻ kớ káo H' Abisag mỏng plei Sunêm anũn jing bởnai káo. Sit ñu ừu hỏngah hỉ tởlời ih tởnã ôh." <sup>18</sup>H' Batseba laĩ-glaĩ tui anai, "Ổ, káo ći pỏhiãp hăng pỏtao bởi kớ ih."

<sup>19</sup>Tởdang H' Batseba nao pớ pỏtao Solomôn kiăng pỏhiãp hăng ñu kớ tởlời Adôniyah, pỏtao tởgũ-dởng kiăng bựp gở lai anũn tởkui-kỏkuh kớ gở. Giống anũn, ñu dỏ bẻr glaĩ bởi grê-pỏtao ñu lai anũn ất bởi kớ arảng ba rai sa boh grê-pỏtao mỏn kớ amỉ ñu lai anũn bởi gở dỏ bởi gah hỏnuả kớ ñu pỏ yờh.

<sup>20</sup>Amỉ ñu laĩ tui anai, "Káo hỏmáo sa tởlời rỏkáo anet hăng ih. Anảm hỏngah hỉ káo ôh."

Pỏtao laĩ tui anai, "Laĩ bẻ amỉ ảh, káo ừu ći hỏngah hỉ ôh." <sup>21</sup>Tui anũn, gở rỏkáo tui anai, "Bởi bẻ H' Abisag mỏng plei Sunêm anũn pỏdỏ hăng ayỏng ih Adôniyah."

<sup>22</sup>Pỏtao Solomôn laĩ-glaĩ kớ amỉ ñu tui anai, "Yua-hỏget ih rỏkáo H' Abisag kớ Adôniyah lẻ? Tởlời anai jing ih ất rỏkáo tởlời git-gai lỏn-čar anai kớ ñu mỏn! Ih thào lai, ñu ất jing ayỏng káo mỏn! Lai đởng, anũn ih ất rỏkáo mỏn tởlời dừi kớ Abiathar khuu ngả yang prỏng hloh lai anũn kớ Yôab anả đah-rỏkỏi H' Zeruyah, yuakớ bing gởñu jing bing djru kớ Adôniyah!"

<sup>23</sup>Giống anũn, pỏtao Solomôn ừần hắng Yahweh tui anai, "Adôniyah khỏm kla hỉ tởlời hỏdip ñu kớ tởlời rỏkáo anai! Tởdah ừu djở tui anũn ôh, rỏkáo kớ Ổi Adai ngả sat kớ káo gleh-tỏnap biã-mả yờh. <sup>24</sup>Yahweh hỏmáo pỏkỏtang lai káo dỏ rỏnũk-rởnua bởi grê-pỏtao ama káo Dawid lai anũn hỏmáo pỏkỏjảp lai sa rỏnũk git-gai kớ káo kar hăng Ñu ừần lai. Tui anũn, káo ừần amảng Yahweh Pỏ hỏdip hlỏng-lar, Adôniyah ći tởlời djai yờh hỏi anai!" <sup>25</sup>Giống anũn, pỏtao Solomôn pỏkiaỏ Benayah nao lai anũn ñu nao pỏdjai hỉ Adôniyah hắng đao yờh.

<sup>26</sup>Bớ kớ khuu ngả yang Abiathar, pỏtao laĩ hắng ñu tui anai, "Glaĩ bẻ pớ plei

---

"2:17 1 Bing Pỏtao 1:3-4.



Anathôt<sup>o</sup> jing anih hơmâo đàng-hơma ih. Ih năng kơ djai yơh, samở kâo ƚu ƚi pơdjai hĩ ih rã anai ôh, yuakơ ih grởng-glăm amăng bruă ƚơkũng laihip Khuayang Yahweh ƚơi anăp ama kâo Dawid laihip anũn tũ hrôm hăng abih-bang tơlơi tơnap-tap ama kâo.”<sup>p</sup>

<sup>27</sup>Tui anũn, Solomôn mả-pơđuaĩ hĩ Abiathar mớng bruă khuayng kơ Yahweh. Tơlơi anũn truh kiăng kơ pơkrep hĩ boh-hiăp Yahweh hơmâo pơhiăp laihip kơ sang-anỗ Êli amăng plei-pơnăng Silôh.<sup>q</sup>

<sup>28</sup>Bơ kơ Yôab, wốt-tơdah ñu ƚu pơƚrong-sai ôh hrôm hăng Absalôm kiăng kơ pơkơdờng glaĩ hăng pơtao Dawid, ñu pơƚrong-sai hrôm hăng Adôniyah kiăng kơ gở jing pơtao. Tui anũn, tởdang Yôab hơmữ tơlơi pơthâo-phrâu kơ Adôniyah, ñu đuaĩ-kơdởp nao pơ sang khăn Yahweh laihip anũn djă ƚơi kơnuĩ ngă yang yơh kiăng kơ pơtao ƚu pơdjai hĩ ôh. <sup>29</sup>Tởdang pơtao Solomôn hơmữ Yôab đuaĩ-kơdởp nao pơ sang khăn Yahweh laihip anũn đở jẻ kơnuĩ ngă yang, ñu pơkiaỗ nao Benayah tui anai, “Nao pơdjai hĩ ñu hăng đao bẻ!”

<sup>30</sup>Tui anũn, Benayah mữt nao amăng sang khăn Yahweh laihip anũn lai kơ Yôab tui anai, “Pơtao pơđar, ‘Tơbiă bẻ!’” Samở ñu lai-glaĩ tui anai, “Ô-ơh, kâo ƚi djai ƚơi anai yơh.” Giởng anũn, Benayah nao ruai glaĩ kơ pơtao tơlơi Yôab laihip hăng ñu anũn.

<sup>31</sup>Giởng anũn, pơtao pơđar kơ Benayah tui anai, “Ngă bẻ tui hăng tơlơi ñu rơkâo. Pơdjai hĩ bẻ ñu hăng đao laihip anũn đởr hĩ ñu bẻ, kiăng kơ arăng ƚu yap ôh kơ kâo hăng sang-anỗ ama kâo grởng-glăm bơi tơlơi soh Yôab hơmâo ngă laihip, jing tơlơi ñu hơmâo pơdjai hĩ laihip dua ƚở mơnuih ƚu hơmâo tởhnăl-tơlơi anũn. <sup>32</sup>Yahweh ƚi kla glaĩ kơ ñu drah ñu tuh laihip, yuakơ ñu hơmâo kơsung-pơdjai hĩ dua ƚở mơnuih anũn hăng đao tởl ama kâo Dawid ƚu thâo ôh. Dua ƚở anũn jing Abner ană đah-rơkơi Nêr, jing khuayng git-gai bing ling-tơhan Israel, laihip anũn Amasa ană đah-rơkơi Yêther, jing khuayng git-gai bing ling-tơhan bing Yudah. Sit dua gởñu anũn yơh jing bing tởpă-hơnởng hloh laihip anũn hơmâo kơnuih hiam hloh kơ Yôab. <sup>33</sup>Kwữh-kiăng tơlơi soh tuh-drah gởñu anũn đở ƚơi akỗ Yôab laihip anũn ƚơi bing ană-tơƚở ñu hlởng-lar. Samở rơkâo tơlơi rơnũk-rơnỏm Yahweh đở ƚơi Dawid laihip anũn ƚơi ană-tơƚở ñu, ƚơi sang-anỗ ñu laihip anũn ƚơi rơnũk git-gai ñu hlởng-lar.”

<sup>34</sup>Tui anũn, Benayah ană đah-rơkơi Yehôyada nao pơdjai hĩ Yôab hăng đao amăng sang khăn Yahweh laihip anũn arăng đởr hĩ ñu pơ anih ataih ƚiă mớng plei-pla ñu pơ yơh. <sup>35</sup>Giởng anũn, pơtao bơi kơ Benayah ană đah-rơkơi Yehôyada jing gah ngỗ kơ bing ling-tơhan pơala kơ bruă Yôab laihip anũn Zadôk khuayng ngă yang prởng hloh pơala

---

<sup>o</sup>2:26 Plei Anathôt jing plei bing Lêwi đở, ataih 6 kilômet mớng plei Yerusalaim gah đừr-ngỗ.

<sup>p</sup>2:26 2 Samuêl 15:24; 1 Samuêl 22:20-23.

<sup>q</sup>2:27 1 Samuêl 2:27-36.

kơ Abiathar khuā ngă yang prông hloh yơh.

<sup>36</sup>Giông anũn, pơtao Solomôn pơkiaõ mơnuih nao iâu rai Simeĩ pơ pleĩ Yerusalaĩm. Solomôn laĩ kơ gở tui anai, “Pơđờng bẻ sa boh sang kơ ih pơ amăng pleĩ Yerusalaĩm anai laih anũn hơđĩp bẻ pơ anũn, samở anăm nao pơ anih pã ôh. <sup>37</sup>Đơĩ hơĩ ih tởbiă đũa laih anũn găn đơnung Kidrôn kiăng kơ nao pơ anih pã, sit ih ći đjai yơh laih anũn drah ih ći đở đơĩ akõ ih pơ yơh.” <sup>38</sup>Simeĩ laĩ-glaĩ kơ pơtao tui anai, “Tơlơĩ ih laĩ anũn jing găl-djở yơh. Ding-kơna ih anai ći ngă tui hăng tơlơĩ ih hơmăo pơtă yơh, O pơtao khuā kăo ăh.” Laih anũn Simeĩ đở amăng pleĩ Yerusalaĩm sui biă-mă yơh.

<sup>39</sup>Samở klăo thũn mởng anũn, dua cô hlũn Simeĩ tởbiă đũa nao pơ pơtao Akis ană đah-rơkơĩ Maakhah amăng pleĩ-pơnăng Gat laih anũn arăng laĩ-pơthăo kơ Simeĩ kơ tơlơĩ anũn tui anai, “Đĩng hlũn ih hlak đở pơ pleĩ-pơnăng Gat.” <sup>40</sup>Đơĩ mông anũn mơtam, ñu prap-pre aseh ñu kiăng kơ nao pơ Akis đơĩ anih pleĩ Gat kiăng hơđuah đĩng hlũn ñu. Giông anũn, Simeĩ tởbiă nao mởng pleĩ Yerusalaĩm laih anũn hơđuah-đuh ba glaĩ đĩng hlũn ñu anũn mởng anih pleĩ-pơnăng Gat yơh.

<sup>41</sup>Tơđang Solomôn hơmữ Simeĩ hơmăo tởbiă đũa mởng pleĩ Yerusalaĩm nao pơ pleĩ Gat laih anũn ñu hơmăo wởt glaĩ laih, <sup>42</sup>pơtao iâu rai Simeĩ hăng laĩ kơ ñu tui anai, “Kăo đơĩ kơ ih đũa laih hăng Yahweh laih anũn khă laih tui anai, ‘Đơĩ hơĩ pã ih tởbiă nao pơ anih pơkõn đờng, sit ih ći đjai yơh.’ Hlak anũn, ih laĩ kơ kăo tui anai, ‘Tơlơĩ ih laĩ anũn jing găl-djở yơh. Kăo ći tui-gũt yơh.’ <sup>43</sup>Yua-hơget ih đũ djă-pĩoh ôh tơlơĩ ih đũa-rờng hăng Yahweh laih anũn tui-gũt tơlơĩ kăo pơđar kơ ih anũn lẻ?”

<sup>44</sup>Pơtao ăt laĩ kơ Simeĩ tui anai đờng mởn, “Ih thăo laih amăng jua-pơmĩn ih abih-bang tơlơĩ sat-đai ih ngă laih kơ ama kăo Dawid. Tui anũn, Yahweh ći kla glaĩ kơ ih yuakơ tơlơĩ sat-đai ih ngă anũn yơh. <sup>45</sup>Samở pơtao Solomôn ći hơmăo tơlơĩ bơni-hiam laih anũn rơnũk git-gai pơtao Dawid ći đở kơjăp đơĩ anăp Yahweh hlõng-lar yơh.”

<sup>46</sup>Giông anũn, pơtao pơkiaõ Benayah nao kiăng kơ pơđjai hĩ Simeĩ. Tui anũn, ñu tởbiă nao pơđjai hĩ Simeĩ hăng đăo yơh. Tui anũn yơh, Yahweh pơkơjăp lõn-đar đĩng Israeĩ amăng tơngan Solomôn.

### 3

#### **Pơtao Solomôn Rơkăo Kơ Tơlơĩ Rơgơĩ**

*(1 Hơă-Ruai 1:3-12)*

<sup>1</sup>Hlak anũn, pơtao Solomôn pơjing gởp-djru hăng Pharaoh, pơtao lõn-đar Êjĩp, laih anũn đở kơ sa cô ană dra pơtao anũn yơh kiăng kơ pơsit kơ tơlơĩ gởp-djru anũn. Ñũ ba glaĩ đah-kơmơĩ anũn đở amăng sa đrăn amăng pleĩ Yerusalaĩm arăng pơanăn Pleĩ

Dawid tơi ñu pơgiông hỉ sang-pơtao ñu laiñ anũn sang yang kơ Yahweh, wốt-hăng pơnăng jum-dar plei-phũn Yerusalaim mơn.

<sup>2</sup>Amăng rơnũk anũn ñing ană-plei ăt dỏ nao ngã yang ñơi khul anih glông yuakơ ñing gơñu aka pơdờng đĩ ôh sang yang kiăng kơ pơpũ-pơyom kơ Ană Yahweh. <sup>3</sup>Solomôn pơrơđah tơlơi khăp ñu kơ Yahweh hăng tơlơi ngã tui khul tơlơi juăt ama ñu Dawid pơtă. Kơđai glaĩ, ñu ăt dỏ pơyơr gơnam ngã yang laiñ anũn ñuh gơnam ñâu hiam ñơi khul anih glông mơn.

<sup>4</sup>Pơtao juăt nao pơ anih Gibôn<sup>r</sup> kiăng pơyơr khul gơnam ngã yang yuakơ anih anũn yơh jing anih glông yom-pơphan biă-mă, laiñ anũn Solomôn pơyơr đĩ sa-rơbâu dơi hlô-mơnởng jing gơnam-pơyơr ñuh ñơi kơnuł ngã yang ñơi anih anũn. <sup>5</sup>Amăng sa mlam ñơi anih Gibôn anũn yơh, Yahweh pơbuh-rai kơ Solomôn tơđang mlam amăng tơlơi rơpơi. Ởi Adai laĩ hăng ñu tui anai, “Rơkâu bẻ hơget-tơlơi ih kiăng kơ Kâu pha-ñơi kơ ih.”

<sup>6</sup>Solomôn laĩ-glaĩ tui anai, “Ih hơmâu pơrơđah laiñ tơlơi hiam-klă prông-prin kơ ding-kơna ih, jing ama kâu Dawid, yuakơ ñu dỏ tởng-ten hăng Ih laiñ anũn kơnuih ñu jing djở hăng tởpă-hơnởng. Ih ăt pơrơđah tở-tui laiñ dờng mơn tơlơi hiam-klă prông-prin anũn laiñ anũn pha-ñơi laiñ kơ gở sa ñô ană đah-rơkơi kiăng kơ git-gai wai-lăng tở-tui gở truh kơ tã anai. <sup>7</sup>Ră anai, Ở Yahweh Ởi Adai kâu hơi, wốt-tơđah Ih hơmâu pơjing laiñ kâu ding-kơna ih anai jing pơtao tở-tui ama kâu Dawid, samở kâu ñu ñâu hiũm kiăng kơ ngã khul bruă-jao kâu pơ ôh yuakơ kơ kâu kơnởng jing hrup hăng ñơđai đở ñu mũn-tũ ôh. <sup>8</sup>Ding-kơna ih anai dỏ tởng-krah ñing ană-plei Ih hơmâu ruăh-mă laiñ. ñing gơñu jing sa kơnung-djuai prông lu biă-mă tơi ñu ñâu yap ôh. <sup>9</sup>Tui anũn, rơkâu kơ Ih pha-ñơi bẻ kơ ding-kơna ih anai jua-pơmĩn tui-gũt kiăng kơ git-gai ñing ană-plei Ih anai laiñ anũn kiăng ñâu pơkơnăl tởng-krah tơlơi djở hăng tơlơi soh. Tơđah Ih ñu pha-ñơi ôh, kâu ñu dũr git-gai wai-lăng ôh ñing ană-plei prông lu Ih anai.”

<sup>10</sup>Yahweh mơak hăng tơlơi Solomôn hơmâu rơkâu laiñ kơ tơlơi anũn. <sup>11</sup>Tui anũn, Ởi Adai laĩ kơ ñu tui anai, “Yuakơ ih hơmâu rơkâu laiñ tơlơi anũn, ñu djở kơ tơlơi hơđip sui ñơđah mũk-dram<sup>s</sup> kơ ih pơ ôh, kỏn rơkâu lơi kơ tơlơi djai răm-rai kơ ñing rờh-ayăt ih, samở ih rơkâu laiñ kơ tơlơi rơgơi kiăng kơ git-gai djở-tởpă, <sup>12</sup>tui anũn Kâu pha-ñơi hơget-tơlơi ih hơmâu rơkâu laiñ yơh. Kâu ñơi kơ ih tơlơi rơgơi laiñ anũn jua-pơmĩn tui-gũt, tui anũn yơh ñu hơmâu hơi pơ ôh jing rơgơi hrup hăng ih hlâu adih laiñ

---

<sup>3:4</sup> Amăng rơnũk anũn sang khănh Yahweh dỏ pơ anih Gibôn.

<sup>3:11</sup>: Anai ăt jing “kỏng-ngăn” mơn.

anũn kũn hũmũ hũi pũ jing rũgũi hrũp hũng ih lũi tũdũi kũ ih. <sup>13</sup>Laih anũn dũng, Kũo ũt ẽi bũri kũ ih hũget-tũlũi ih ẽu hũmũ rũkũo mũn, anũn jing tũlũi pũdrũng-sah laih anũn tũlũi pũpũ-pũyom. Tui anũn yũh amũng rũnũk ih hũdũp ẽu ẽi hũmũ pũtao pũ ũh pũdũ-pũdũr hũng ih. <sup>14</sup>Tũdah ih rũbat amũng khul jũlan Kũo kiũng laih anũn tui-gũt khul tũlũi juũt hũng tũlũi pũdar Kũo kar hũng ama ih hũmũ ngũ laih, Kũo ũt ẽi bũri kũ ih tũlũi hũdũp sui mũn.”

<sup>15</sup>Giũng anũn, Solomũn ẽlũ mũdũh hũ laih anũn ỹũ thũo-krũn anũn jing tũlũi ỹũ hlak rũpũi. ỹũ wũt glũi pũ plei Yerusalaim, dũ-dũng ẽu anũp hip tũlũi pũgop Yahweh laih anũn ỹũ pũyũr đũ khul gũnam-pũyũr ẽũh, khul gũnam-pũyũr tũlũi pũgop-lũr. Giũng anũn, ỹũ bũri tũlũi ẽũng-hũũ kũ abih-bang ẽũng khũa-moa ỹũ yũh.

### **Tũlũi Pũtao Solomũn Phat-Kũđũ Rũgũi**

<sup>16</sup>Hlak anũn, hũmũ dua ẽũ đũh-kũmũi rũh-rũm rai pũ pũtao laih anũn dũ-dũng ẽu anũp pũtao. <sup>17</sup>Sa ẽũ amũng ẽũng gũũũ lũi tui anai, “ũ khũa kũo hũi, pũ đũh-kũmũi anai hũng kũo hũdũp hrũm amũng sa boh sang. Kũo tũkeng kũ sa ẽũ anũ đũh-rũkũi tũdũng ỹũ ũt dũ hũng kũo amũng sang anũn mũn. <sup>18</sup>ũ hũi tal klũo tũdũi kũ kũo tũkeng rai anũ đũh-rũkũi kũo, đũh-kũmũi anai ũt tũkeng rai sa ẽũ anũ đũh-rũkũi mũn. ẽũng gũmũi dũ hũjũn gũmũi pũ đũũ; ẽu hũmũ hũi pũ dũ amũng sang anũn ũh rũngũi kũ dua gũmũi.

<sup>19</sup>“Tũdũng amũng mlam, anũ đũh-rũkũi pũ anai dũai hũ yũakũ ỹũ đũi kũtũt dũũ ẽu gũ. <sup>20</sup>Tui anũn, ỹũ tũgũ tũdũng krah mlam laih anũn mũ-pũđũũ hũ anũ đũh-rũkũi kũo mũng dũeo kũo tũdũng kũo, đũng-kũna ih anai, hlak dũ pũt. ỹũ piũh anũ kũo ẽu tũda ỹũ laih anũn piũh anũ ỹũ dũai anũn ẽu tũda kũo. <sup>21</sup>Trũh kũ sũng-brũng mũgũah, tũdũng kũo tũgũ kiũng pũmũm bũri anũ kũo, kũo ẽũh ỹũ dũai hũ laih! Samũ tũdũng kũo lũng-pũũn jũ ẽu anũ anai amũng mũgũah, kũo ẽũh anũ anai ẽu dũũ anũ kũo tũkeng rai ũh.”

<sup>22</sup>ũ mũng anũn mũtam, pũ đũh-kũmũi adiũ lũi tui anai, “ũ dũũ ũh! Anũ hũdũp anũn jing anũ đũh-rũkũi kũo! Anũ dũai adiũ yũh jing anũ ih!” Samũ pũ blũng-hlũo lũ-glũi, “ũ dũũ ũh! Anũ dũai anũn jing anũ ih! Anũ hũdũp anai jing anũ kũo!” Tui anũn yũh, ẽũng gũũũ pũrũjũh ẽu anũp pũtao.

<sup>23</sup>Giũng anũn, pũtao lũi tui anai, “Pũ anai lũi kũ tũlũi anũ đũh-rũkũi hũdũp jing anũ ỹũ laih anũn anũ dũai anũn jing anũ arũng, samũ pũ adiũ ũt lũi kar-kũi mũn kũ tũlũi anũ đũh-rũkũi arũng jing anũ dũai laih anũn anũ ỹũ jing anũ hũdũp.”

<sup>24</sup>Tui anũn yũh, pũtao pũdar kũ ẽũng đũng-kũna ỹũ tui anai, “Ba rai ẽũ kũ kũo sa ẽũ đũo!” Tui anũn, ẽũng gũũũ ba rai sa ẽũ đũo kũ pũtao yũh. <sup>25</sup>Giũng anũn, ỹũ pũdar tui anai, “Khũt hũ ẽũ anũ hũdũp anai jing dua laih anũn bũri sũmkrah kũ pũ anai, sũmkrah

kơ pô adih.”

<sup>26</sup>Amĩ ană đah-rơkơi hlak hơdip anũn hơmâo bã hăng tơlơi pap kơ ană ñũ lai h anũn lai kơ pơtao tui anai, “Ô khoa kâu hơi, rơkâu kơ ih bơi bẻ kơ pô anũn ană nge dờ-hơdip anũn! Anăm pơđjai hĩ gờ ôh!” Samở pô adih lai tui anai, “Bũ djở kâu bôdah ih ôh ỉi hơmâo ñũ. Khăt hĩ bẻ jing dua!” <sup>27</sup>Giông anũn, pơtao pơhiăp pơhaih tui anai, “Bơi bẻ ană nge hơdip anai kơ pô blung-hlâu. Anăm pơđjai hĩ ñũ ôh yuakơ pô đah-kơmơi bũ bơi pơđjai anũn yơh jing amĩ ñũ.”

<sup>28</sup>Tơđang abih-bang bing Israel hơmữ kơ tơlơi phat-kơđi pơtao hơmâo ngă lai h, bing gơñũ pơpũ kơ pơtao yuakơ bing gơñũ bũh pơtao hơmâo tơlơi rơgơi mông Oĩ Adai yơh kiăng phat-kơđi tơpă-hơnởng.

4

### Bing Khoa-Moa Phũn Pơtao Solomôn

<sup>1</sup>Tui anũn, Solomôn jing pơtao kơ abih-bang lờn-čar Israel. <sup>2</sup>Anai yơh jing bing khoa-moa phũn ñũ:

Azaryah ană-tơčô Zadôk,<sup>1</sup> jing khoa ngă yang prông hloh.

<sup>3</sup>Êlihorep lai h anũn Ahiyah, jing bing ană đah-rơkơi Sisa. Bing gơñũ jing bing khoa ỉih-hră.

Yêhôsaphat, ană đah-rơkơi Ahilud, jing khoa ỉih pioh hră-ruai kơnũk-kơna.

<sup>4</sup>Benayah, ană đah-rơkơi Yehôyada, jing khoa git-gai abih-bang bing ling-tơhan.

Zadôk lai h anũn Abiathar jing bing khoa ngă yang prông hloh.<sup>u</sup>

<sup>5</sup>Azaryah ană đah-rơkơi Nathan, jing khoa kơ bing khoa ba-akỏ khul kwar.

Khoa ngă yang Zabud, ană đah-rơkơi Nathan, jing pô khoa djru-pơmĩn kơ pơtao.

<sup>6</sup>Ahisar jing pô wai-lăng anih sang-pơtao.

Adôniram, ană đah-rơkơi Abda, jing pô khoa wai-lăng bing khỏm mã-bruă bũ mã-tũ prăk apăh ôh.

<sup>7</sup>Solomôn ăt hơmâo pluh-dua ỉi khoa ba-akỏ khul kwar lờn-čar Israel, jing bing pha-bơi khul gơnam-djru kơ pơtao lai h anũn kơ bing sang-anỏ pơtao. Rĩm ỉi khỏm pha-bơi gơnam-djru kơ sa blan amăng sa thũn. <sup>8</sup>Anai yơh jing khul anăn gơñũ:

---

<sup>4:2</sup> 1 Hră-Ruai 5:35.

<sup>u</sup><sup>4:4</sup> Zadôk hăng Abiathar jing bing khoa ngă yang prông hloh amăng rơnũk pơtao Solomôn ỉi đờng git-gai wai-lăng yơh (1 Bing Pơtao 2:35).

Ben-Hur jing pô ba-akö amäng tring böł-čũ<sup>v</sup> Ephraim.

<sup>9</sup>Ben-Deker jing pô ba-akö amäng khul plei Makaz, Saalbim, Bet-Semes laih anũn plei Êlôn-Bethanan.

<sup>10</sup>Ben-Hesed jing pô ba-akö amäng plei-põnäng Arubôt hröm-häng plei-põnäng Sôkhôh laih anũn abih-bang anih-lõn lõm kơ plei Hêpher lẹng kơ dõ gah yũ kơ tởlởi dũi ñu soh-sel.

<sup>11</sup>Ben-Abinadab jing pô ba-akö amäng plei-põnäng Naphôt-Dôr laih anũn H'Taphat, ană đah-kơmơi Solomôn, jing bởnai ñu.

<sup>12</sup>Baana, ană đah-rơkơi Ahilud, jing pô ba-akö amäng plei-põnäng Taanak laih anũn amäng plei-põnäng Megidô wõt-häng abih-bang anih-lõn lõm kơ plei-põnäng Bêt-Sean jẻ plei Zarethan gah thụng kơ plei Yizreel, jing mớng plei-põnäng Bêt-Sean truh pơ plei Abêl-Mehôlah laih anũn găn nao pơ anih Yokmeam yơh.

<sup>13</sup>Ben-Geber jing pô ba-akö amäng plei-põnäng Ramôt amäng anih tring Gilead wõt-häng khul plei-pla amäng anih tring anũn lõm kơ ană-tởcô Yair, jing ană đah-rơkơi Manasseh laih anũn wõt-häng nẵmpluh boh plei prớng lõm kơ anih tring Argôb amäng anih-lõn Basan. Nẵmpluh boh plei anũn jing plei kơđông-kơjấp hơmáo khul cởnũh-khoả amäng-jạng ngả häng kọng khăng soh-sel.

<sup>14</sup>Ahinadab, ană đah-rơkơi Iđô, jing pô ba-akö amäng plei-põnäng Mahanaim.

<sup>15</sup>Ahimaaz jing pô ba-akö amäng anih-lõn kờnung-djuai Naptali laih anũn H'Basemat jing ană đah-kơmơi Solomôn, jing bởnai ñu.

<sup>16</sup>Baana, ană đah-rơkơi Husai, jing pô ba-akö amäng anih-lõn kờnung-djuai Aser laih anũn amäng plei Bealôt.<sup>w</sup>

<sup>17</sup>Yêhôsaphat, ană đah-rơkơi Paruah, jing pô ba-akö amäng anih-lõn kờnung-djuai Issakar.

<sup>18</sup>Simeï, ană đah-rơkơi Ela, jing pô ba-akö amäng anih-lõn kờnung-djuai Benyamin.

<sup>19</sup>Geber, ană đah-rơkơi Uri, jing pô ba-akö amäng anih-lõn Gilead. Hlâo adih, sẵmkrah anih-lõn Gilead anũn jing lõn-čar Sihôn pơtao bing Amôt, laih anũn sẵmkrah jing lõn-čar Ôg pơtao plei-phũn Basan. Laih anũn ăt hơmáo mớñ sa cồ jing pô khua ba-akö phũn amäng anih-lõn kờnung-djuai Yudah.<sup>x</sup>

---

<sup>v</sup>4:8: Anai ăt jing “bul cữ” mớñ.

<sup>w</sup>4:16 Đơđả hrả cỉh anăn plei anai jing *A/ot*.

<sup>x</sup>4:19 Črăn hỡnăl-tuč amäng jơlan 19 anai amäng hrả bing Hêbrơ ƚu pơhiấp rơđah ôh, samở hỡmáo lu bing hrẵm rợgơi pờmĩn kơ anih-lõn anũn pờhiấp kờcờrâu kơ kờnung-djuai Yudah yơh (amäng hrả “Septuagın” jing amäng tởlởi Grek yơh laỉ djở kơ anih-lõn anũn).

## Gõnam-Bõng Kơ Sang-Anõ Pơtao Solomôn Rĩm Hơi

<sup>20</sup>Bing mơnuih Yudah laih anũn Israel jing lu biã-mã kar hãng ủaah ủai hãng-ia rơsĩ. Bing gơũ dũi ủai huã, mơnũm trơi hrãp laih anũn mớak-mớai yơh. <sup>21</sup>Solomôn git-gai wai-lãng abih-bang lõn-ủaar ủai đờng mớng krong Huphrat ủai gah ngỗ truh pơ anih-lõn ủai Philistia ủai gah yũ, laih anũn ataih truh pơ guai-lõn ủaar Êjip ủai gah thụng. Bing lõn-ủaar anũn yơh rai duh jia laih anũn đõ gah yũ tởlơi dũi Solomôn amãng abih tởlơi hơdip ñũ.<sup>y</sup>

<sup>22</sup>Khul gõnam pha-bơi Solomôn rĩm hơi jing klãoplũh kơ<sup>z</sup> tởpũng-mớkoỏ, nãmplũh kơ gõnam-bõng, <sup>23</sup>plũh đrơi rờmờ rờmớng rong pioh kơ tởlơi phet, duaplũh đrơi rờmờ mớng anih đàng-rỏk laih anũn sa-rờtũh đrơi triu bởbe, wỏt-hãng khul rỏsa, khul djruãh, khul kỏtõng, khul djuai bip hiam hloh mớn.

<sup>24</sup>Solomôn wai-lãng abih-bang lõn-ủaar gah yũ kơ krong Huphrat, mớng plei-pờnãng Tipsah, jing ủai hãng-ia gah yũ krong anũn, truh pơ plei-pờnãng Gaza laih anũn hờmão tởlơi rờnũk-rờnõm amãng djỏp bởnãh yơh. <sup>25</sup>Amãng abih rờnũk Solomôn jing pơtao, ủai Yudah hãng ủai Israel, jing ủai đờng mớng plei Dan pơ gah đũr truh pơ plei Bẻêr-Seba pơ gah thụng, đõ rờnũk-rờnũa, laih anũn rĩm sang-anõ hờmão đàng boh-kỏbão hãng khul phũn boh hra gơũ pơ yơh.

<sup>26</sup>Solomôn hờmão pã-rỏbãn<sup>a</sup> anih-anỏm pioh khul aseh kiãng kơ dui rỏđẻh-aseh laih anũn plũh-dua-rỏbão<sup>b</sup> đrơi aseh kiãng kơ ủai ling-tờhan đĩ.<sup>c</sup> <sup>27</sup>Amãng rĩm thũn plũh-dua ủai kũa ba-akỏ khul kwar, rĩm ủai sa blan, pha-bơi khul gõnam-pờpha kơ pơtao Solomôn laih anũn kơ ủai ủai huã ủai kỏbãng pơtao. Bing kũa ba-akỏ anũn pờmĩn-blờng bởi kơ tởlơi anũn ủai ủai kỏbãh hĩ ủai. <sup>28</sup>Rĩm ủai ủai gơũ ủai ba rai pơ sang pơtao pờdai-kỏtur laih anũn adrãng kơ khul aseh dui-rỏđẻh laih anũn kơ aseh pỏkỏn mớn tui hãng tal kũa pờng gơũ kiãng.

## Tởlơi Rỏgơi Solomôn

<sup>29</sup>Ủi Adai bởi kơ Solomôn tởlơi rỏgơi, tởlơi thão-hlũh đrẻm pờng laih anũn jua-pờmĩn thão-rỏđẻh ủai thão pỏkỏ ủai kar hãng ủaah ủai hãng-ia rờsĩ yơh. <sup>30</sup>Tởlơi rỏgơi Solomôn jing rỏgao hloh kơ tởlơi rỏgơi abih-bang mơnuih đõ pơ khul lõn-ủaar pờng gah ngỗ laih anũn rỏgao hloh kơ abih-bang tởlơi rỏgơi lõn-ủaar pờng Êjip yơh. <sup>31</sup>Ñũ

<sup>y</sup>4:21 Tởlơi ủai đờng-Phũn 15:18; 2 Hẻr-Ruai 9:26.

<sup>z</sup>4:22 1 kơ jing kỏplãh-wãh 220 lid.

<sup>a</sup>4:26: Anai jing 40,000.

<sup>b</sup>4:26: Anai jing 12,000.

<sup>c</sup>4:26 1 Bing Pơtao 10:26; 2 Hẻr-Ruai 1:14; 9:25.

rợgợi hloh kớ abih-bang mớnuih pớkôn wớt-hắng Êthan mớng djuai Ezrah, lai h anũn hloh kớ kláo cô ană đah-rợkợi Mahol jing Herman, Kalkôl lai h anũn Darda mớh. Anăn pớtao Solomôn hing-ang hyu truh kớ abih-bang lôn-čar jum-dar yớh. <sup>32</sup>Nũ pớčeh rai truh kớ kláo-rợbáo tợlợi pợrợtủh lai h anũn tợlợi adoh ñũ truh kớ sa-rợbáo hắng rợma tợlợi adoh.<sup>d</sup> <sup>33</sup>Nũ pợruai khul djuai kợyáo-pợtáo hợđip čợđợng mớng kợyáo sar pợng glông Lebanôn truh pợ kợyáo hợmruai čă bợi khul pợnắng. Nũ ắt pợtô kớ khul djuai hlô-mợnợng, čim-brĩm, hlô-mợnợng rui lai h anũn khul akan. <sup>34</sup>Mợnuih-mợnam mớng djợp-djang lôn-čar rai kiắng kớ hợmữ tợlợi rợgợi Solomôn, jing bing mợnuih abih-bang pợtao pợkiaố rai mớng abih lôn-tợnah anai, jing bing hợmáo hợmữ lai h kớ tợlợi rợgợi ñũ.

5

### Tợlợi Prap-Rợmet Kớ Tợlợi Pợđợng Đĩ Sang Yang Yahweh

<sup>1</sup>Hiram pợtao lôn-čar Tir<sup>e</sup> hợmáo pợjing lai h gợyut-gợyáo nanao hắng pợtao Dawid. Tui anũn, tợđang ñũ hợmữ arắng hợmáo trợč lai h Solomôn jing pợtao kiắng kớ tợ-tui ama ñũ Dawid, ñũ pợkiaố sa grup khuamoa-pợala ñũ nao pợ Solomôn. <sup>2</sup>Solomôn mợit glắi tợlợi pợhiắp anai kớ pợtao Hiram hợm hắng bing gợñũ:

<sup>3</sup>“Ih tháo lai h ama káo Dawid kiắng pợđợng đĩ sa boh sang yang kiắng kớ pợyom anăn Yahweh Oĩ Adai ñũ, samợ ñũ bũ dũi pợđợng đĩ ôh yuakớ khul tợlợi pợblah truh ñũ mớng djợp lôn-čar jum-dar ñũ. Nũ bũ dũi ngắ ôh tợl Yahweh hợmáo dũi-hĩ lai h abih-bang bing rợh-ayắt ñũ, jing đũm hĩ bing rợh anũn gah yũ plắ-tợkai ñũ. <sup>4</sup>Samợ rắ anai, Yahweh Oĩ Adai káo hợmáo bợi lai h kớ káo đợ rợnũk-rợnua hắng abih-bang lôn-čar jum-dar káo. Sit bũ hợmáo rợh-ayắt ôh kôn hợmáo tợlợi rắm-rai truh kớ káo lợi. <sup>5</sup>Hợnũn yớh, káo pợmĩn kiắng pợđợng đĩ sa boh sang yang kiắng kớ pợyom kớ Anăn Yahweh Oĩ Adai káo, jing tợlợi Yahweh bũn-rợng lai h hắng ama káo Dawid tui anai, ‘Ană đah-rợkợi ih jing pô Káo čĩ pih bợi grê-pợtao ih kiắng kớ tợ-tui ih, ñũ anũn yớh čĩ pợđợng đĩ sang yang kớ Anăn Káo.’<sup>f</sup>

<sup>6</sup>“Tui anũn, O pợtao ắh, rợkáo kớ ih bợi rai bẻ khul kợyáo sar mớng anih tring Lebanôn khắ bợi kớ káo. Bing ding-kợna káo čĩ mắ-bruắ hắng bing ding-

<sup>d</sup>4:32 Pợrợtủh 1:1; 10:1; 25:1; Tợlợi Adoh-Hiam 1:1.

<sup>e</sup>5:1 Tir jing anăn kớ lôn-čar Tir lai h anũn kớ plei-phũn Tir.

<sup>f</sup>5:5 2 Samuêl 7:12-13; 1 Hắ-Ruai 17:11-12.



kona ih laih anũn kão çi kla kơ ih hơget nua ih rơkão kơ bing ding-kona ih yoh. Ih thão mớnn bing gơmơi ẽu hơmão ôh mớnuih thão khãt kơyão kar hãng bing mớng plei-pơnãng Sidôn.”

<sup>7</sup>Tơdang pơtao Hiram hơmữ tơlơi pơhiãp Solomôn, ñu mơak biã-mã. Tui anũn, ñu laĩ tui anai, “Bơni-hơsợc kơ Yahweh hơi anai, yuakơ Ñu hơmão bơi laih kơ Dawid sa cồ anã đah-rợkơi rợgơi kiãng kơ git-gai lỏn-čer prợng Israel anũn.”

<sup>8</sup>Giợng anũn, Hiram mơit nao tơlơi pơhiãp anai kơ pơtao Solomôn:

“Kão hơmão hơmữ laih boh-hiãp ih mơit rai kơ kão. Kão çi ngã abih-bang tơlơi ih rợkão kiãng kơ pha-bơi khul kơyão sar hãng khul kơyão hợngợ anũn. <sup>9</sup>Bing ding-kona kão çi ba nao khul kơyão anũn pơ ia rợsĩ Meditera laih anũn kão çi bơi kơ bing gợũu pợđụng hợđôm kơyão anũn kar hãng rạ ba nao truh pơ anih ih kợcrão bơi yoh. Pơ-anũn yoh bing gơmơi çi yaih hĩ hợđôm kơyão anũn kiãng kơ bing gih dũi mã-pợđũaĩ hĩ yoh. Bơ kơ ih, kiãng kơ pơmơak kơ kão, rợkão kơ ih pha-bơi bẽ gơnam-bợng kơ sang-anổ kão jing bing bợng huã amãng sang kão.”

<sup>10</sup>Amãng hợdrã anũn yoh, Hiram djru bơi Solomôn abih-bang kơyão sar laih anũn kơyão hợngợ ñu kiãng, <sup>11</sup>lah anũn rĩm thũn Solomôn pha-bơi Hiram duaplur-rợbão kor pợdai-kợtor jing gơnam-bợng kơ sang-anổ ding-kona gợ, wợt-hãng duaplur kor ia-rợmuã hiam djet mớng boh ôliwơ mớnn. Solomôn ngã tơlơi anũn kơ Hiram amãng lu thũn. <sup>12</sup>Yahweh bơi kơ Solomôn tơlơi rợgơi kar hãng tơlơi Ñu hơmão ẽuã bơi laih kơ gợ. Hiram hãng Solomôn ăt pợjing sa tơlơi pợtũ-ủ laih anũn hơmão tơlơi rợnũk-rợnợm pợgop-lĩr tợng-krah dua bing gợũu amãng abih rợnũk-pợtao gợũu yoh.

<sup>13</sup>Pợtao Solomôn bơi iãu rai klão-rợbãn<sup>g</sup> cồ, jing bing khợm mã-bruã mớng abih-bang bing Israel, <sup>14</sup>lah anũn pợkiaổ bing gợ nao pơ anih tring Lebanôn tui hãng tợpul sa-rợbãn<sup>h</sup> cồ amãng sa blan. Tui anũn, bing gợũu dũi mã bruã sa blan pơ anih Lebanôn anũn laih anũn đợ dua blan amãng sang gợũu pợ. Adôniram yoh jing khua wai-lãng abih-bang bing mã-bruã anũn.<sup>i</sup>

<sup>15</sup>Solomôn ăt hơmão mớnn sapãn-rợbãn<sup>j</sup> cồ bing treh-čer boh-pợtão amãng khul bợl-ợũ

---

<sup>g</sup>5:13: Anai jing 30,000.

<sup>h</sup>5:14: Anai jing 10,000.

<sup>i</sup>5:14 1 Bing Pợtao 12:18.

<sup>j</sup>5:15: Anai jing 80,000.

lõn-čar Israel laiḥ anũn tøjuh-rõbãnk<sup>k</sup> cõ bing pordũ-pordiãng khul põtão anũn, <sup>16</sup>wõt-hãng klão-rõbão klão-rõtuh<sup>l</sup> cõ khua wai kiãng kơ kơčrão broi kơ bing mã-bruã.

<sup>17</sup>Põtão põtãr kơ bing khãt põtão mã khul boh-põtão prõng, jing boh-põtão yom laiḥ anũn trah hĩ, kiãng kơ yua ngã atur kơ sang yang. <sup>18</sup>Bing pordõng-sang Solomõn, bing pordõng-sang Hiram laiḥ anũn bing đah-rõkoi mớnuh mớng plei-prõng Gebal khãt hãng prap-pre djõp-mõta kơyão laiḥ anũn boh-põtão kơ tõi-bruã pordõng đĩ sang yang Yahweh.

6

### Solomõn Pordõng Đĩ Sang Yang Yahweh

<sup>1</sup>Põtão Solomõn cõdõng pordõng đĩ sang yang Yahweh amãng thũn tal pã-rõtuh sapãnpluh tõi kơ bing Israel hõmão tõiã laiḥ mớng lõn-čar Êjip. Anũn jing amãng thũn tal pã rõnũk ñu wai-lãng git-gai bing Israel, jing amãng blan tal dua jing blan Ziu<sup>m</sup> yõh.

<sup>2</sup>Sang yang põtão Solomõn pordõng đĩ kơ Yahweh anũn jing nãmpluh haiḥ røyõng, duaplul haiḥ tõi laiḥ anũn klãoplul haiḥ dõng gah lãm sang anũn. <sup>3</sup>Adring-sang gah anãp kơ sang yang, røyõng ñu jing duaplul haiḥ, jing pordõ hãng tõi sang yang laiḥ anũn tõi ñu jing pluh haiḥ gah anãp kơ sang yang. <sup>4</sup>Põtão ăt pøkra khul amãng-phã hõmão khõng kơyão-põgã mớ. <sup>5</sup>Ñu ăt pordõng đĩ khul anih dũh-põgã bõi jum-dar põnãng gah rõngiao sang yang, jing jum-dar gah rõngiao kơ anih phũn laiḥ anũn anih rõgoh-hiam jing dua anih gah-lãm sang yang anũn yõh. <sup>6</sup>Atur khul anih tal gah yũ hloh, tõi gõñu jing rõma haiḥ, atur khul anih tal tõng-krah tõi gõñu jing nãm haiḥ laiḥ anũn atur khul anih tal klão tõi gõñu jing tøjuh haiḥ. Ñu pøkra khul cõnũh-dũh jum-dar gah rõngiao kơ sang yang kiãng kơ ñu hõmão hõget õh cõi kõdrut mũt amãng khul põnãng sang yang anũn.

<sup>7</sup>Bing pordõng đĩ sang yang kõnõng yua khul boh-põtão phã laiḥ bõi amãng-luh anũn, kiãng kơ arãng ñu thão hõmũ dõnai mũt, jõng bõdah hõget gõnam yua põsõi pøkõn õh bõi anih arãng hlah pordõng đĩ sang yang anũn.

<sup>8</sup>Bah-amãng kơ atur tal gah yũ hloh jing gah thũng kơ sang yang laiḥ anũn mớng atur anũn hõmão sa boh jõlan rõñan đĩ nao põ atur tal tõng-krah, laiḥ anũn mớng anũn đĩ nao põ atur tal klão yõh. <sup>9</sup>Tui anũn yõh, tõdang Solomõn põgiõng hĩ khul põnãng sang

---

<sup>k</sup>5:15: Anai jing 70,000.

<sup>l</sup>5:16: Anai jing 3,300.

<sup>m</sup>6:1 Anai jing blan rõma tui hãng blan ta.

yang, ñu p̄kra b̄bũng ñu hãng khul k̄ȳâo-p̄gãn lai h anũn khul h̄nãl k̄ȳâo sar.  
<sup>10</sup>Ñu ăt p̄giõng hĩ khul tal anih k̄otuai p̄nãng sang yang m̄õn. Rĩm tal anih anũn,  
dõng ñu jing r̄õma haih lai h anũn khul tal anih anũn p̄klep hãng p̄nãng sang yang  
mõng khul k̄ȳâo sar p̄gãn ȳõh.

<sup>11</sup>Giõng anũn, boh-hiãp Yahweh truh p̄r Solomôn tui anai, <sup>12</sup>“B̄r k̄r sang anai, jing  
sang ih hlak p̄kra anũn, t̄õdah ih ðuã tui khul t̄õl̄õi Kão p̄tã, ngã tui khul t̄õl̄õi  
h̄nõng Kão p̄kã b̄r̄õi lai h anũn djã-pioh hãng gũt-tui abih-bang khul t̄õl̄õi Kão p̄ðar,  
tui anũn Kão ði p̄giõng hĩ mõng ih ȳõh t̄õl̄õi ðuã Kão b̄r̄õi lai h k̄r ama ih Dawid.  
<sup>13</sup>Sit Kão ði ðõ amãng ðing Israel lai h anũn ðu ði lui-raih hĩ ðing anã-plei Kão Israel  
õh.”

### **Dram-Gõnam Gah Lãm Sang Yang**

*(2 Hrã-Ruai 3:8-14)*

<sup>14</sup>Tui anũn ȳõh, Solomôn p̄rdõng ðĩ lai h anũn p̄giõng hĩ sang yang anũn. <sup>15</sup>Ñu mã  
khul h̄nãl k̄ȳâo sar p̄kra gah lãm sang yang, ð̄rdõng mõng atur hlõng truh p̄r  
b̄bũng sang lai h anũn ḡõm hĩ atur sang yang hãng khul h̄nãl k̄ȳâo h̄ngõ. <sup>16</sup>B̄r̄õi  
h̄nãl-tuç sang yang ñu p̄kra sa boh anih k̄õkuh-p̄pũ p̄r gah lãm hloh, jing Anih  
R̄õgoh-Hiam Hloh. T̄õda hãng r̄õyõng anih anũn jing l̄õng k̄r duapl̄uh haih lai h anũn  
ñu p̄gãn hĩ anih anũn mõng anih phũn hãng khul h̄nãl k̄ȳâo sar mõng atur hlõng  
truh p̄r b̄bũng sang.<sup>n</sup> <sup>17</sup>Gah anãp k̄r anih anũn jing anih phũn h̄mão p̄pl̄uh haih  
r̄õyõng ñu. <sup>18</sup>Gah lãm k̄r sang yang h̄mão h̄nãl k̄ȳâo sar trah rup kar hãng khul boh  
ḡõt lai h anũn khul b̄õnga bl̄ang. Abih-bang l̄õng hãng h̄nãl k̄ȳâo sar kiãng k̄r arãng  
ðu thão ðuh boh-p̄tão õh.

<sup>19</sup>Ñu p̄kra anih k̄õkuh-p̄pũ gah lãm hloh amãng sang yang anũn kiãng k̄r pioh hip  
t̄õl̄õi p̄õgop Yahweh p̄r anũn. <sup>20</sup>Anih k̄õkuh-p̄pũ gah lãm anũn jing duapl̄uh haih  
r̄õyõng, duapl̄uh haih t̄õda lai h anũn duapl̄uh haih dõng. Ñu l̄õm anih anũn hãng mah-  
phũn lai h anũn ñu ăt l̄õm mah b̄r̄õi k̄õnũl ngã hãng k̄ȳâo sar m̄õn. <sup>21</sup>Solomôn ăt l̄õm hĩ  
m̄õn gah lãm anih phũn sang yang hãng mah-phũn lai h anũn akã hr̄ẽ-çũãk mah gah  
anãp kiãng k̄r p̄gãn hĩ m̄õnuih mũt nao p̄r anih k̄õkuh-p̄pũ anũn ȳõh, jing anih  
p̄kra l̄õm lai h hãng mah-phũn. <sup>22</sup>Tui anũn, ñu ḡõm hĩ abih-bang gah lãm sang anũn  
hãng mah lai h anũn k̄õnũl ngã yang l̄õm k̄r anih k̄õkuh-p̄pũ jing anih r̄õgoh-hiam  
anũn, ñu ăt l̄õm hĩ hãng mah m̄õn.<sup>o</sup>

---

<sup>n</sup>6:16 T̄õl̄õi T̄õbiã 26:33-34.

<sup>o</sup>6:22 T̄õl̄õi T̄õbiã 30:1-3.

<sup>23</sup>Amăng anih kôkuh-pôpŭ gah lăm hloh anŭn, ñu pôkra dua boh rup cêrub hăng kôyâo ôliwơ, rĭm cêrub hơmăo pluh haih glông.<sup>p</sup> <sup>24</sup>Sa bẻ cắng cêrub blung-hlăo hơmăo rơyong rơma haih lai h anŭn cắng gah adih ăt rơma haih mơn. Tui anŭn, jing pluh haih yơh cởdờng mớng rơjŭng cắng anai truh pơ rơjŭng cắng adih. <sup>25</sup>Cêrub tal dua ăt pơkă pluh haih mơn, yuakơ dua cêrub anai jing hrup lai h anŭn pơđơr hăng tởdruă yơh.

<sup>26</sup>Dờng rĭm cêrub jing glông pluh haih. <sup>27</sup>Ñu pioh dua boh rup cêrub anŭn pơ anih gah lăm hloh sang yang, hơmăo khul cắng gơñu blang tởbiă. Sa bẻ cắng cêrub anai tẻk djở pơnăng gah anai lai h anŭn sa bẻ cắng cêrub adih tẻk-djở pơnăng gah adih, lai h anŭn khul cắng dỏ glaĭ dua boh cêrub anŭn tẻk-djở tởdruă bời tởng-krah anih. <sup>28</sup>Solomôn ăt lợm hĭ dua boh cêrub anŭn hăng mah mơn.

<sup>29</sup>Bời abih-bang pơnăng jum-dar gah lăm sang yang, wởt-hăng anih phŭn gah rơngiao lai h anŭn anih kôkuh-pôpŭ gah lăm, ñu trah rup cêrub, khul kôyâo đung-kri lai h anŭn khul bợngă blang. <sup>30</sup>Ñu ăt lợm hĭ atur dua boh anih sang yang anŭn hăng mah mơn.

<sup>31</sup>Bờ kơ bời bah-amăng mŭt pơ anih kôkuh-pôpŭ gah lăm, Solomôn pơkra dua boh bah-amăng anŭn hăng kôyâo ôliwơ, không bah-amăng hơmăo rơma cắn bở. <sup>32</sup>Bời dua bah-amăng anŭn ñu trah rup cêrub, khul kôyâo đung-kri lai h anŭn khul bợngă blang. Ñu ăt lợm-klợp bời rup cêrub lai h anŭn bời kôyâo đung anŭn hăng mah mơn.

<sup>33</sup>Ăt hrup hăng anŭn mơn kơ bah-amăng mŭt nao pơ anih phŭn, ñu pơkra khul gởng bah-amăng hơmăo pắ cắn bở hăng kôyâo ôliwơ. <sup>34</sup>Ñu ăt pơkra dua boh bah-amăng hăng kôyâo hợngơ, rĭm bah-amăng hơmăo dua cắn dŭi cởkut-pỏk. <sup>35</sup>Ñu trah rup cêrub, rup khul kôyâo đung-kri lai h anŭn khul bợngă blang bời khul bah-amăng anŭn lai h anŭn lợm-klợp hĭ khul rup anŭn hăng mah soh-sel.

<sup>36</sup>Solomôn ăt pơdờng đĭ mơn anih wăl-tởdron gah anăp sang yang, samở jing gah lăm anih hơmăo khul sang-pơtao. pơnăng wăl-tởdron anŭn hơmăo lu tal, samở rĭm klăo tal boh-pơtăo arăng trah jing hơmăo sa tal kôyâo-pợgăn mớng kôyâo sar.

<sup>37</sup>Bời thŭn tal pắ rợnŭk Solomôn amăng blan Ziu yơh, Solomôn pơđạp pợgiống đĭ lai h atur sang yang Yahweh. <sup>38</sup>Lai h anŭn amăng thŭn tal pluh-sa rợnŭk anŭn amăng blan Bul,<sup>q</sup> jing blan tal sapăn, ñu pợgiống hĭ lai h abih-bang cắn sang yang anŭn tui hăng hrôp pơrởđah lai h. Tui anŭn, Solomôn pơdờng đĭ sang yang anŭn amăng tởjuh thŭn.

## 7

---

<sup>p</sup>6:23 25:18-20.

<sup>q</sup>6:38 Anai jing blan pluh-sa thŭn ta.

## Solomôn Pơđờng Đĩ Khul Sang Kơnük-Kơna Pơtao

<sup>1</sup>Tơdơi kơ anũn, Solomôn pơđờng đĩ khul sang kơnük-kơna pơtao samở ñũ pơơngiã hĩ amãng pluh-klâu thũn kiãng pơgiống hĩ tơlơi-bruã anũn.

<sup>2</sup>Ñũ pơđờng đĩ sa boh sang prống arãng pơanãn Sang Glai-Kơmrợng Lebanôn lai h anũn sang anũn hơmâu sa-rơtuh hai h rợyong, rơmapluh hai h tợda lai h anũn klâupluh hai h glông-dờng. Sang anũn hơmâu pã tợroai<sup>1</sup> tợmễ h kợyáo sar lai h anũn hơmâu khul kợyáo sar pợgãn bợi ngỗ khul tợmễ h anũn. <sup>3</sup>Khul kợyáo sar pợgãn gah ngỗ kơ khul tợmễ h anũn jing pãpluh-rơma bễ, hơmâu pluh-rơma bễ amãng rĩm tợroai. Bợbũng sang gah ngỗ kơ khul kợyáo pợgãn anũn arãng ăt ngã hãng kợyáo sar mợn. <sup>4</sup>Abih dua gah pợnãng rợyong hơmâu klâu tợroai khul bah-amãng-phã klã-anãp hãng tợdruã. <sup>5</sup>Dua gah pợnãng anũn ăt hơmâu mợn klâu boh bah-amãng klã-anãp hãng tợdruã lai h anũn khong khul bah-amãng anũn hơmâu pã ỡrãn bỗ.

<sup>6</sup>Giống anũn, Solomôn pơkra sa boh sang arãng pơanãn Sang Tợmễ h Prống. Sang anũn hơmâu rơmapluh hai h rợyong lai h anũn klâupluh hai h tợda. Gah anãp kơ sang anũn ăt hơmâu sa anih adrĩng lai h anũn adrĩng anũn ăt hơmâu bợbũng tợ hãng khul tợmễ h mợn.

<sup>7</sup>Ñũ pơkra sa boh sang arãng pơanãn Sang Phat-Kợđĩ, yuakơ pơtao ỡi dỗ bợ bợi grê-pơtao ñũ amãng sang anũn kiãng kơ phat-kợđĩ. Gah lãm kơ sang anũn ñũ klốp hĩ pợnãng hãng khul hơnãl kợyáo sar ỡđờng mợng atur truh pơ bợbũng sang.

<sup>8</sup>Bơ kơ sang ñũ pơ jing anih ñũ ỡi dỗ, Solomôn pơđờng đĩ gah rợng kơ sang phat-kợđĩ anũn lai h anũn ñũ ăt pơkra hrup hãng sang anũn mợn. Solomôn ăt pơkra sa boh sang kar hãng sang anũn mợn kơ bợnai ñũ, jing anã pơtao Pharaoh.<sup>5</sup>

<sup>9</sup>Abih-bang sang anũn, ỡđờng mợng khul sang gah rợngiao truh pơ sang wãl-tợdron prống, lai h anũn ỡđờng mợng atur truh pơ rợjũng pợnãng, lẹng kơ pơkra hãng khul boh-pơtào hiam trah tui hãng hơnợng pơkã lai h anũn khãt hãng anuã bợi gah lãm hãng gah rợngiao. <sup>10</sup>Ñũ pơkra atur sang anũn hãng khul boh-pơtào prống hiam, đợđã pơkã truh kơ pluh hai h đợđã kợnợng sapãn hai h. <sup>11</sup>Khul pợnãng bợi gah ngỗ atur anũn, ñũ ăt pơkra hãng khul boh-pơtào hiam, trah tui hãng tợlơi pơkã, hròm-hãng khul kợyáo pợgãn ngã hãng kợyáo sar mợn. <sup>12</sup>pợnãng jum-dar wãl-tợdron prống anũn lẹng kơ hơmâu lu tal samở rĩm tal boh-pơtào arãng trah jing hơmâu sa tal kợyáo-pợgãn mợng kợyáo sar, jing kar hãng wãl-tợdron gah lãm kơ sang yang Yahweh hơmâu wợt-hãng

---

<sup>1</sup>7:2: Anai ăt jing “rõh, glong” mợn.

<sup>5</sup>7:8 l Bing Pơtao 3:1.

adr̄ing ñu yoh.<sup>t</sup>

### **Potao Solomôn Jak-Iâu Hiram Pơkra Dram-Gơnam Sang Yahweh**

<sup>13</sup>Potao Solomôn pơkiaõ mơnuih nao pơ lôn-čar Tir kiäng ba rai Hiram.<sup>u</sup> <sup>14</sup>Hiram jing pô hơmâo tơlơi thâu pơmĩn, tơlơi dưi ngã lai h anũn tơlơi thâu-hluh amăng djöp-mơta bruă mã amăng gơnam kơng. Amĩ Hiram jing đah-kơmơi-kơmai Israel mớng kơnung-djuai Naptali lai h anũn ama ñu jing mơnuih Tir, ăt jing pô juăt treh-tra h amăng gơnam kơng mớh. Ñu tũ-mã tơlơi jak-iâu potao Solomôn lai h anũn rai pơkra abih-bang gơnam kơng yua mã amăng sang yang yoh.

### **Dua Bẻ Tơmẻh Kơng**

*(2 Hưă-Ruai 3:15-17)*

<sup>15</sup>Hiram pơkra dua bẻ tơmẻh kơng, rĩm bẻ glông pluh-sapăn hai h lai h anũn kwăl-wĩl tơmẻh prống anũn pluh-dua hai h. <sup>16</sup>Ñu ăt pơkra dua boh akõ-dư h ngã hăng kơng lai h anũn pio h bơi rơjũng tơmẻh anũn kiäng kơ lăng hiam-rỗ. Rĩm akõ-dư h anũn glông rơma hai h. <sup>17</sup>Dua boh akõ-dư h bơi rơjũng khul tơmẻh anũn ñu pơhrôp hăng tơjuh blah hơñuăl-mơñam mớng khul hrẻ čuăk bơnga. <sup>18</sup>Ñu ăt pơkra khul boh pumbre hăng kơng mớh lai h anũn păl dua tơroai boh pumbre anũn jum-dar hơñuăl-mơñam kiäng kơ pơhrôp bơi rơjũng dua bẻ tơmẻh anũn. Ñu ngã hrup hăng anũn yoh kơ rĩm akõ-dư h anũn.

<sup>19</sup>Khul akõ-dư h bơi rơjũng khul tơmẻh bơi anih adr̄ing sang yang anũn hơmâo rup kar hăng bơnga pông-yang lai h anũn glông pă hai h. <sup>20</sup>Hơmâo dua-rơtuh<sup>v</sup> boh pumbre dap amăng dua tơroai jum-dar hơñuăl-mơñam anũn jing gah ngỗ kơ čơlũ-dư h bơi rơjũng dua bẻ tơmẻh anũn.

<sup>21</sup>Hiram pơđờng đĩ dua bẻ tơmẻh bơi anih adr̄ing sang yang Yahweh. Sa bẻ tơmẻh bơi gah thụng ñu pơanăh Yakhin<sup>w</sup> lai h anũn sa bẻ bơi gah dư h ñu pơanăh Boaz.<sup>x</sup> <sup>22</sup>Khul akõ-dư h bơi rơjũng tơmẻh anũn jing rup bơnga pông-yang. Tui anũn yoh, ñu hơmâo pơgiống hĩ lai h bruă-mơnuă kơ dua bẻ tơmẻh kơng anũn.

### **Brống Pơsơi**

---

<sup>t</sup>7:12 1 Bĩng Potao 6:36.

<sup>u</sup>7:13 Amăng tơlơi Hêbrơ iâu kơ anăh Hiram jing *Hiram* bôdah Hiram-Abi tui hăng 2 Hưă-Ruai 3:15-17. Hiram anai bũ djở jing potao Hiram lôn-čar Tir ôh (1 Bĩng Potao 5:1).

<sup>v</sup>7:20: Anai jing 200.

<sup>w</sup>7:21 kiäng-lăi *Yahweh pơkơjăp*.

<sup>x</sup>7:21 kiäng-lăi *amăng Yahweh jing tơlơi kotang*.

(2 Hrā-Ruai 4:2-5)

<sup>23</sup>Huram tuh-pokra sa boh bröng häng gōnam pōsōi laiḥ anūn aräng pōanăn Bröng-Rōsī. Rup bröng anūn wīl, pōkā hōmāo pluh haiḥ čōdōng mōng jāḥ gah anai truh pō jāḥ gah adih laiḥ anūn rōma haiḥ glōng ñu. Kwāl-wīl jum-dar ñu hōmāo klāopluh haiḥ.

<sup>24</sup>Gah yū kō jāḥ bröng anūn, ñu pōhrōp häng gōnam hrup häng rup boh gēt jum-dar. Rīm haiḥ hōmāo pluh boh gēt. Khul boh gēt anūn ñu pōkra amäng dua tōroai pōklep līr hrōm sa häng bröng anūn mōn.

<sup>25</sup>Bīng gōñu pioh bröng anūn bōi rōng pluh-dua dōi rup rōmō-tōno kar häng anai:

klāo dōi anăp nao pō gah dūr,  
klāo dōi anăp nao pō gah yū,  
klāo dōi anăp nao pō gah thung  
laiḥ anūn klāo dōi anăp nao pō gah ngō yōh.

Bröng anūn dō bōi rōng khul rōmō anūn laiḥ anūn gah klon khul rup rōmō anūn anăp nao pō anih tōng-krah yōh. <sup>26</sup>Bröng anūn kōpāl sa pāh-tōngan laiḥ anūn jāḥ ñu hrup häng jāḥ mōng, jing hrup häng bōnga pōng-yang bluh-bōnga. Hōnōng ñu dūr dǎ ia truh kō dua-rōbāo bat.<sup>y</sup>

### Hip-rōdēh Kōng

<sup>27</sup>Huram āt pōkra pluh boh hip-rōdēh kōng laiḥ anūn rīm boh hōmāo pǎ haiḥ rōyōng, pǎ haiḥ tōda laiḥ anūn klāo haiḥ dōng ñu. <sup>28</sup>Ñu pōkra khul hip-rōdēh anūn kar häng anai: rōdēh anai hōmāo mōthǎ, mōthǎ anai pōklep bōi grō. <sup>29</sup>Bōi khul mōthǎ kōplāh-wǎh grō ñu āt pōkra khul rup rōmung-dūl, rup rōmō-tōno laiḥ anūn rup ling-jang. Ñu āt pōkra khul rup hrup häng anūn mōn bōi grō anūn. Gah ngō laiḥ anūn gah yū khul rup rōmung-dūl, rup rōmō-tōno anūn, ñu pōkra rup hrē bōnga mōn.

<sup>30</sup>Rīm hip-rōdēh anūn hōmāo pǎ boh pōng-rōdēh kōng wōt-häng khul gai-hrua kōng kō pōng; rīm hip-rōdēh anūn hōmāo sa boh kōthūng dō bōi pǎ boh jōng-grōng laiḥ anūn bōi rīm khul jōng anūn Huram āt pōkra hrē bōnga mōn. <sup>31</sup>Tōng-krah bōi akō rōdēh anūn hōmāo sa amäng-bah wīl dōlām sa haiḥ laiḥ anūn tōda ñu sa haiḥ sām-krah kiäng kō dǎ kōthūng anūn. Bōi amäng-bah rīm rōdēh anūn āt hōmāo rup truh-trah. Khul mōthǎ rōdēh anūn jing rup mōlǎ, bu dǎ wīl ôh. <sup>32</sup>Khul gai-hrua kō pōng bōi rīm rōdēh pōklep pō gah yū mōthǎ rōdēh. Rīm pōng-rōdēh hōmāo rōyōng-pōgǎn ñu sa

---

<sup>y</sup>7:26 kōtraō truh kō 44 kilōlid.

haih sãm krah. <sup>33</sup>Rĩm pong-rødêh ñu pơ kra hrup hăng pong-rødêh-aseh, anũn jing khul gai-hrua, khul kuang-wĩl, khul gai-kăng lai h anũn khul cõnũh-djã leng kơ tuh-pơ kra hăng kọng soh-sel.

<sup>34</sup>Rĩm hip-rødêh anũn hơ mào pã boh jõng-grõng soh-sel, rĩm boh jõng-grõng bời rĩm akiãng, lĩr hrõm hăng rødêh anũn yõh. <sup>35</sup>Bời gah ngõ rĩm rødêh hơ mào tól kọng wĩl đõng glõng sãm krah haih. Abih-bang khul mớ thã lai h anũn khul jõng-grõng leng kơ lĩr hăng khul rødêh anũn soh-sel. <sup>36</sup>Huram ấ t trah khul rup ling-jang, rup rợ mung-dũl lai h anũn rup kợ yào đung-kri bời rĩm bở nãh khul jõng-grõng lai h anũn khul mớ thã. Ñũ ấ t trah khul hrẽ-bõng a hrợ jum-dar rødêh bời rĩm anih pã đõ hõng. <sup>37</sup>Amãng hợ đrã anũn yõh, Huram pơ kra pluh boh hip-rødêh. Abih-bang rødêh anũn ñu tuh-pơ kra hăng grợ hrup soh-sel. Tui anũn yõh, tợ lợi pơ kã lai h anũn bõ-rup rĩm rødêh jing hrup soh-sel.

<sup>38</sup>Ñũ ấ t pơ kra pluh boh kợ bũng kọng, rĩm kợ bũng đũi djã pãpluh bat.<sup>z</sup> Tợ đã rĩm kợ bũng hơ mào pã haih lai h anũn pioh bời ngõ sa boh amãng pluh boh hip-rødêh.<sup>a</sup> <sup>39</sup>Ñũ đạp khul hip-rødêh anũn jẽ sang yang Yahweh tui anai: Rợ ma boh pợ gah thụng lai h anũn rợ ma boh pợ gah đũr. Bợ kợ brõng prõng arãng iâu Rợ sĩ anũn, ñu pioh bời gah thụng, jing bời akiãng-suẽk gah thụng-ngõ kợ sang yang yõh. <sup>40</sup>Ñũ ấ t pơ kra khul gõ hăng khul bở ñ-koã kiãng kợ mả-pợ đũa hĩ hợ bâu apui, lai h anũn khul mõng-añãh hăng gợ nam kọng mợ n.

### **Pợ tũm Glã Abih-Bang Dram-Gợ nam Huram Pơ kra**

*(2 Hrã-Ruai 4:11-5:1)*

Tui anũn, Huram pợ giõng hĩ abih-bang bruã-mợ nuã bời kợ Solomôn amãng sang yang Yahweh tui hăng gah yũ anai:

<sup>41</sup>Dua bẽ tợ mễh prõng

dua boh cợ lũ akõ-dũh bời akõ khul tợ mễh anũn

dua blah hợ ñuãl-mợ ñam pợ hrợp dua boh cợ lũ akõ-dũh bời akõ khul tợ mễh anũn

<sup>42</sup>Pã-rợ tuh<sup>b</sup> boh pumbrợ kợ dua blah hợ ñuãl-mợ ñam, jing hợ mào dua tợ roai<sup>c</sup> boh

pumbrợ kợ sa blah hợ ñuãl-mợ ñam, kiãng pợ hrợp khul cợ lũ akõ-dũh bời akõ khul tợ mễh anũn

---

<sup>z</sup>7:38 kiãng-laĩ truh kợ 880 lid.

<sup>a</sup>7:38 Tợ lợi Tợ biã 30:17-21.

<sup>b</sup>7:42: Anai jing 400.

<sup>c</sup>7:42: Anai ấ t jing “rõh, glong” mợ n.



<sup>43</sup>Pluh boh hip-rôdêh wôt-hăng pluh boh kôbũng mơn

<sup>44</sup>Rôsĩ hrôm-hăng pluh-dua boh rup rômô-tơno gah yũ ñu

<sup>45</sup>Khul gô hăng khul bôn-kua<sup>d</sup> kiăng kơ mã-pơđuaĩ hĩ hơbào apui, laiñ anũn khul mông-añh.

Abih-bang gơnam anũn Huram hơmào pơkra bơri laiñ kơ pơtao Solomôn kiăng yua amăng sang yang Yahweh. Ñu lẹng kơ tuh-pơkra hơdôm gơnam anũn hăng kọng kruah bơngaç soh-sel. <sup>46</sup>Pơtao pơđar arăng tuh-pơkra khul gơnam anũn amăng grỗ ngã hăng lôn-kraĩ bơri anih tởnhã Yurđan, jing anih kơplăh-wăh plei-pơnăng Sukôt hăng plei-pơnăng Zarethan. <sup>47</sup>Solomôn ñu bơri kơ arăng pơkơtrao ôh khul gơnam anũn, yuakơ lu đơi. Tui anũn, bing gởñu ñu thâu pơkă tởlơi pơkơtrao kọng anũn ôh.

<sup>48</sup>Solomôn ăt pơkra abih-bang dram-gơnam hăng mah kiăng kơ yua amăng sang yang Yahweh mơn kar hăng anai:

Kơnũl mah

Kơbạng mah kiăng pioh bãn-tơpũng rơgoh-hiam.<sup>e</sup>

<sup>49</sup>Pluh boh tởkai-kơđen ngã hăng mah-phũn, jing rơma bẻ tởkai-kơđen bơri gah thụng laiñ anũn rơma bẻ bơri gah đữr, jing anih bơri anăp kơ anih rơgoh-hiam hloh yơh<sup>f</sup>

Khul rup bơnga, khul apui-kơđen laiñ anũn khul gai-kẹp mah<sup>g</sup>

<sup>50</sup>Khul kơbũng, khul gai pơthăm<sup>h</sup>-apui, khul mông-añh, khul jam laiñ anũn khul gô hơdăng-ngur lẹng kơ pơkra hăng mah phũn  
Khul cởnũh bah-amăng pơkra hăng mah, anũn jing cởnũh kơ khul bah-amăng anih gah lăm hloh, jing Anih Rơgoh-Hiam Hloh laiñ anũn kơ khul bah-amăng anih phũn jing Anih Rơgoh-Hiam sang yang mơn.

<sup>51</sup>Tơđang abih-bang bruă-mơnuă pơtao Solomôn pơkra bơri kơ sang yang Yahweh hơmào pơgiông hĩ laiñ, ñu bơri ba mốt abih-bang dram-gơnam ama ñu Dawid hơmào pơyơr-pơkô laiñ kơ Yahweh,<sup>i</sup> laiñ anũn pioh amăng khul anih pioh gơnam sang yang

---

<sup>d</sup>7:45: Anai ăt jing “bêñ-kueĩ” mơn.

<sup>e</sup>7:48 Tởlơi Tởbiă 30:1-3; 25:23-30.

<sup>f</sup>7:49 Tởlơi Tởbiă 25:31-40.

<sup>g</sup>7:49 Tởlơi Tởbiă 25:31-40.

<sup>h</sup>7:50: Anai ăt jing “rơyôm” mơn.

<sup>i</sup>7:51 2 Samuêl 8:9-12.

Yahweh. Hơđôm gơnam anũn jing: Amrăk,<sup>j</sup> mah lai h anũn abih-bang gơnam yua pơkõn mớh.<sup>k</sup>

8

### Tơlơi Ba Mũt Hip Tơlơi Pơgop Amăng Sang Yang Yahweh

(2 Hră-Ruai 5:2-6:2)

<sup>1</sup>Tơđơi kơ anũn, pơtao Solomôn iâu-pơbut rai bơi anăp ñũ amăng plei-phũn Yerusalaime abih-bang bing kông-tha Israel, abih-bang bing djă-akõ bing kơnung-djuai lai h anũn bing ba-akõ bing djuai Israel, kiăng kơ ba mũt amăng sang yang Yahweh hip tơlơi pơgop Yahweh mớng anih Ziôn, jing mớng Plei Dawid anũn.<sup>1</sup> <sup>2</sup>Tui anũn, bơi bơyan phet amăng blan Ethanim, jing blan tal tơjuh, abih-bang bing đah-rơkơi Israel rai hrõm-hơbĩt hăng pơtao Solomôn yơh.<sup>m</sup>

<sup>3</sup>Tơđang abih-bang bing kông-tha Israel hơmăo rai lai h, bing khua ngă yang yõng đĩ hip tơlơi pơgop Yahweh, <sup>4</sup>lai h anũn bing gơñũ ba đĩ hip anũn lai h anũn Sang Khăn Pơjơnum hrõm-hăng abih-bang dram-gơnam rơgoh-hiam pioh yua amăng sang anũn. Bing khua ngă yang lai h anũn bing Lêwi pơkõn cởkũng đĩ khul gơnam anũn truh pơ sang yang Yahweh. <sup>5</sup>Hlak anũn, pơtao Solomôn wốt-hăng abih-bang bing Israel pơbut glaĩ hrõm hăng ñũ dõ-dõng bơi anăp hip, pơđjai hĩ khul triu lai h anũn khul rơmô lu biă-mă kiăng kơ ngă yang, tơl bing gơñũ bu dũi tũng-yap ôh.

<sup>6</sup>Giõng anũn, bing khua ngă yang ba mũt hip tơlơi pơgop Yahweh pơ sang yang lai h anũn pioh amăng gah lăm Anih Rơgoh-Hiam Hloh, jing gah yũ kơ căng dua boh rup cêrub. <sup>7</sup>Dua boh rup cêrub anũn blăng căng gơñũ gah ngõ kơ hip jing gơm hĩ hip anũn wốt-hăng dua bẻ gai-cởkũng hip mớh. <sup>8</sup>Khul gai-cởkũng anũn rơyong ñũ glông biă-mă tơl arăng dũi bũh cởrăn rơnuç mớng Anih Rơgoh-Hiam, jing anih gah anăp kơ Anih Rơgoh-Hiam Hloh. Samở arăng bu thâu bũh ôh mớng anih pơkõn gah rơngiao kơ Anih Rơgoh-Hiam. Sit khul gai-cởkũng anũn ăt dõ pơ anũn mớh tã anai.<sup>n</sup> <sup>9</sup>Bơi mông anũn,

---

<sup>j</sup>7:51: Anai ăt jing “prăk” mớh.

<sup>k</sup>7:51 2 Samuêl 8:11; 1 Hră-Ruai 18:11.

<sup>l</sup>8:1 2 Samuêl 6:12-16; 1 Hră-Ruai 15:25-29.

<sup>m</sup>8:2 Anai jing hơi Phet kơ khul sang khăn jăng-jai bơi hơnăl-tuç kơ bơyan hơpuă. Anai ăt jing blan tal tơjuh tui hăng bing Hêbrơ, samở jing bơi hơnăl-tuç blan duapăn bõdah akõ blan pluh tui hăng blan ta. Tơlơi-Bruă Lêwi 23:34.

<sup>n</sup>8:8 Tã anai kiăng-lai hlõng truh kơ rơnũk cih rai sỏp-hră anai.

bu hơ-mâu gơ-nam hơ-ge-t ô-h am-ăng hip an-ủn rơng-giao kơ dua boh hơ-nảl boh-pơ-tâu<sup>o</sup>  
Mô-seh hơ-mâu pi-oh mủt lai-h am-ăng an-ủn bơ-i anih Hơ-rêb. Hơ-rêb jing anih Yah-weh  
pơ-jing lai-h tơ-lơ-i pơ-gop hăng bing Israel tơ-dơ-i kơ bing gơ-nu tơ-bi-ả lai-h mớng lơn-čar  
Ê-jip.

<sup>10</sup>Tơ-dang bing khua ngả yang tơ-bi-ả đư-ai hỉ mớng Anih Rơ-goh-Hiam, hơ-mâu kơ-thul  
pơ-bả hỉ sang yang Yah-weh.<sup>p</sup> <sup>11</sup>Tui an-ủn, bing khua ngả yang bu thâu mủt glai mã bru-ả  
ngả yang gơ-nu ô-h yu-akơ hơ-mâu kơ-thul đơ-i, an-ủn jing yu-akơ tơ-lơ-i ang-yang Yah-weh  
pơ-bả hỉ sang yang Nủ jing hỉ bơng-ăc bi-ả-mả yơ-h.

<sup>12</sup>Giờng an-ủn, Solomôn lai-tui an-ai, “Ô Yah-weh ăh, Ih hơ-mâu pơ-tả lai-h, Ih či đơ  
am-ăng anih kơ-thul kơ-năm.<sup>q</sup> <sup>13</sup>Kâu hơ-mâu pơ-dờng đĩ lai-h sa boh sang yang guh-kơ-ang  
kơ Ih, jing anih kơ Ih đơ hlờng-lar.”

### **Pơ-tau Solomôn Bơ-ni-Hiam Hăng Bing An-ả-Plei Israel**

*(2 Hơ-ră-Ruai 6:3-11)*

<sup>14</sup>Tơ-dang abih-bang bing Israel pơ-bư-t glai đơ-dờng pơ an-ủn, pơ-tau Solomôn wir glai  
lai-h an-ủn bơ-ni-hiam kơ bing gơ-nu yơ-h. <sup>15</sup>Nủ lai-tui an-ai:

“Bơ-ni-hơ-ơc kơ Yah-weh, Ô-i Adai bing Israel! Tơ-lơ-i Nủ bư-n kơ ama kâu  
Dawid hăng am-ăng-bah Nủ pơ, Nủ hơ-mâu pơ-giờng hỉ lai-h hăng tơng-an Nủ pơ  
yơ-h. Nủ bư-n lai-tui an-ai, <sup>16</sup>Čơ-dờng mớng hơ-i Kâu ba tơ-bi-ả lai-h bing an-ả-  
plei Kâu Israel mớng lơn-čar Ê-jip, Kâu bu hơ-mâu ru-ảh-mả ô-h sa boh plei pả ô-h  
mớng bing kơ-nung-djuai Israel ki-ăng kơ bing gơ-nu pơ-dờng đĩ sang yang ki-ăng  
kơ bing gơ-nu pơ-pủ-pơ-yom An-ả Kâu pơ an-ủn, sam-ở Kâu hơ-mâu ru-ảh-mả lai-h  
ih, Dawid, ki-ăng kơ git-gai wai-lăng bing an-ả-plei Kâu Israel.”<sup>r</sup>

<sup>17</sup>Pơ-tau Solomôn pơ-hi-ăp đờng tui an-ai,

Ama kâu Dawid hơ-mâu pơ-mỉn-pơ-phủn lai-h am-ăng pran-jua nủ ki-ăng pơ-dờng  
đĩ sa boh sang yang ki-ăng kơ pơ-pủ-pơ-yom kơ An-ả Yah-weh, jing Ô-i Adai bing  
Israel.<sup>s</sup> <sup>18</sup>Sam-ở Yah-weh pơ-hi-ăp lai-h hăng ama kâu Dawid tui an-ai, “Hiam yơ-h ih  
hơ-mâu tơ-lơ-i an-ủn am-ăng jua-pơ-mỉn ih ki-ăng pơ-dờng đĩ sang yang ki-ăng kơ

---

<sup>o</sup>8:9 Anai jing dua boh hơ-nảl pơ-tâu Yah-weh čih hơ-dôm Tơ-lơ-i Ju-ăt Nủ bơ-i an-ủn. Tơ-lơ-i Ju-ăt 10:1-5.

<sup>p</sup>8:10-11 Tơ-lơ-i Tơ-bi-ả 40:34-35.

<sup>q</sup>8:12 Tơ-lơ-i Adoh Bơ-ni-Hơ-ơc 18:11; 97:2.

<sup>r</sup>8:16 2 Samu-êl 7:4-11; 1 Hơ-ră-Ruai 17:3-10.

<sup>s</sup>8:17-18 2 Samu-êl 7:1-3; 1 Hơ-ră-Ruai 17:1-2.

pơpũ-pơyom kơ Anăn Kâu, yuakơ anũn jing amãng pran-jua ih yơh. <sup>19</sup>Wốt-tơdah tui anũn, ƚu djở ih ôh jing pô ƚi pơdởng đĩ sang yang. Pô ƚi pơdởng đĩ sang yang kiãng kơ pơpũ-pơyom kơ Anăn Kâu jing ană đah-rơkơi ih, jing pô tởbiã rai mởng drah-kơtăk ih pô yơh.”<sup>†</sup>

<sup>20</sup>Yahweh hơmâu djă-pioh tởlơi Nũ ƚuãn lai. Kâu hơmâu đĩ ngă pơtao tở-tui lai ama kâu Dawid lai anũn rã anai kâu jing pơtao ƚing Israel, kar hăng tởlơi Yahweh ƚuãn bơi lai. Kâu ăt hơmâu pơdởng đĩ lai mởn sang yang anũn kiãng kơ pơpũ-pơyom kơ Anăn Yahweh, jing Oĩ Adai ƚing Israel. <sup>21</sup>Sit kâu hơmâu pơkra lai anih pioh kơ hip tởlơi pơgop Yahweh pơ anũn. Amãng hip anũn yơh Mỗeh pioh mứt dua boh hơnăl pơtâu hơmâu tởlơi pơgop Yahweh, jing tởlơi Nũ hơmâu pơjing lai hăng ƚing ơi-adon ta tởdang Nũ ba tởbiã lai ƚing gở mởng lôn-ƚar Êjip.

### **Tởlơi Pơtao Solomôn Iâu-Laĩ Pơyơr-Pơkỗ Sang Yang Yahweh**

*(2 Hơră-Ruai 6:12-42)*

<sup>22</sup>Giởng anũn, pơtao Solomôn dỏ-dởng bơi anăp kơnũl Yahweh jing gah anăp kơ abih-bang ƚing Israel pơƚut glaĩ lai anũn nũ yơr đĩ tởngan nũ pơ adai adih, <sup>23</sup>lai anũn iâu-laĩ tui anai:

O Yahweh, jing Oĩ Adai ƚing Israel hơi,

sit ƚu hơmâu ôh Oĩ Adai pơkởn hrup hăng Ih amãng adai gah ngỗ adih  
bôdah bơi gah yũ lôn-tơnah anai.

Kơnởng hơjăn Ih đởƚ yơh jing Pô djă-pioh tởlơi pơgop Ih

lai anũn pơrơđah tởlơi khăp hiam-klă Ih kơ ƚing ding-kơna Ih,  
jing ƚing ăt đũa tui amãng jơlan Ih hăng abih pran-jua.

<sup>24</sup>Hơi anai, Ih hơmâu djă-pioh lai tởlơi Ih ƚuãn hăng ding-kơna Ih Dawid jing  
ama kâu.

Sit hăng amãng-bah Ih yơh Ih hơmâu ƚuãn lai,

lai anũn hăng tởngan Ih yơh Ih hơmâu pơgiởng hĩ lai.

<sup>25</sup>Rã anai, O Yahweh jing Oĩ Adai ƚing Israel hơi,

djă-pioh bơi bẻ kơ ding-kơna Ih Dawid ama kâu khul tởlơi Ih ƚuãn lai  
hăng nũ đởng tởdang Ih laĩ tui anai,

---

<sup>†</sup>8:19 2 Samuêl 7:12-13; 1 Hơră-Ruai 17:11-12.

‘Ih ðu ÷i rơngiã hĩ ôh pô ană-tơcô ih ðở ðơi grê-pơtao kiăng kơ git-gai wai-lăng  
lỗn-čar Israel,  
tơdah ðing ană-tơcô ih anũn kơnờng rãng-pơñen rơbat tởng-ten ðơi anấp  
Kâu  
kar hăng tởlơi ih hơmâu ngă lai.’<sup>u</sup>

<sup>26</sup>Hơnũn yơh rã anai, Ở Ởi Adai ðing Israel hơi,  
bơi bẻ boh-hiấp Ih ðuãn lai hăng ding-kơna Ih Dawid ama kâu krep-truh  
sit.

<sup>27</sup>“Samở Ih, jing Ởi Adai, ÷i ðở ðơi lõn-tơnah anai biã-mã hã?  
Sit khul tal adai wốt-hăng adai glông hloh ăt kỡn dưi krữ-kãl hĩ Ih mớn.  
Tui anũn, sang yang kâu hơmâu pơđờng lai hơ anai jing anet biã-mã yơh!”<sup>v</sup>

<sup>28</sup>Samở rơkâu kơ Ih pơđing tơngia bẻ kơ tởlơi ding-kơna Ih kâu anai iâu-laĩ lai h  
anũn kơ tởlơi kâu kwữh-rơkâu kơ tởlơi khấp-pap, Ở Yahweh Ởi Adai  
kâu hơi.

Hơmữ bẻ tởlơi bơni-hơợc lai hơ anũn tởlơi iâu-laĩ ding-kơna Ih kâu anai hlak  
iâu-laĩ ðơi anấp Ih hơi anai.

<sup>29</sup>Ih laĩ lai hơ ÷i ruãh sang yang kiăng kơ pìoh Anãn Ih pơ anũn,  
tui anũn kwữh-kiăng mớta Ih lãng trũn pơ sang yang anai hơi mlam,  
kiăng kơ Ih dưi hơmữ tởlơi ding-kơna Ih kâu anai iâu-laĩ anấp nao pơ anih  
anai.<sup>w</sup>

<sup>30</sup>Hơmữ bẻ tởlơi kwữh-rơkâu kơ tởlơi pap mớng ding-kơna Ih kâu anai lai hơ anũn  
mớng ană-plei Ih Israel  
tởdang ðing gơmơi iâu-laĩ anấp nao pơ anih anai.  
Hơmữ bẻ mớng adai adih, jing anih Ih ðở,  
lai hơ anũn tờdang Ih hơmữ, rơkâu Ih pap-bơi bẻ.

<sup>31</sup>“Tởdang arãng phong-kơđi kơ hơi pô pơsoh hĩ pô rẹng-gah ñu  
lai hơ anũn ñu khỡm rai ðơi anấp kơnũl ngă yang Ih amãng sang yang anai,  
kiăng kơ ðuãn-rỡng kơ tởlơi ñu ðu ngă soh ôh,

<sup>32</sup>tui anũn, rơkâu kơ Ih hơmữ hăng lai-glai ða bẻ mớng adai adih,  
lai hơ anũn phat bơi bẻ tởng-krah dua cở ding-kơna ih anũn.

---

<sup>u</sup>8:25 1 Bing Pơtao 2:4.

<sup>v</sup>8:27 2 Hrà-Ruai 2:6.

<sup>w</sup>8:29 Tởlơi Juăt 12:11.

Giông anŭn, klă-kơđi bẻ mơnuih ngã soh laiŭn pioh glaĩ bẻ bời akỏ ñu pỏ  
hợget-tỏlỏi ñu hợmâu ngã sat laiŭ,  
samỏ pỏhaih bời bẻ pỏ bủ ngã soh jing hỉ agaih yuakỏ tỏlỏi tỏpả-hợnợng  
gở.

<sup>33</sup>Tỏdang bing rỏh-ayăt blah-juả hỉ bing anả-plei Ih Israel,  
yuakỏ bing gở hợmâu ngã soh pỏkỏdợng glaĩ hợng Ih,  
tỏdah bing gở wỏt glaĩ pỏ Ih  
laiŭn anŭn pỏhaih Ih jing Oỉ Adai bing gở,  
iâu-lả laiŭn anŭn kwủh-pỏđừ kỏ Ih amợng sang yang anai,

<sup>34</sup>tui anŭn rỏkỏ kỏ Ih hợmử đả bẻ mợng adai adih  
laiŭn anŭn pap-bời tỏlỏi soh bing anả-plei Ih Israel anai.  
Giông anŭn, ba glaĩ bẻ bing gở pỏ anih-lỏn anai,  
jing anih-lỏn Ih hợmâu pha-bời laiŭn kỏ bing ỡ-adon bing gở.

<sup>35</sup>Tỏdang khul tal adai adih khợng hợng bủ hợjan ỏh  
yuakỏ bing anả-plei Ih hợmâu ngã soh pỏkỏdợng glaĩ hợng Ih,  
tỏdah bing gỏñu iâu-lả anấp nao pỏ anih anai,  
pỏhaih Ih jing Oỉ Adai gỏñu laiŭn đũa ataih hỉ mợng khul tỏlỏi soh-sat  
gỏñu  
yuakỏ Ih hợmâu pỏruả hỉ laiŭn bing gỏñu,

<sup>36</sup>tui anŭn rỏkỏ kỏ Ih hợmử đả bẻ mợng adai adih  
laiŭn anŭn pap-bời tỏlỏi soh bing ding-kỏna Ih, jing anả-plei Ih Israel anai.  
Potỏ bẻ kỏ bing gỏñu jỏlan đở kiợng kỏ hợdip  
laiŭn mớit rai bẻ ia-hợjan bời anih-lỏn Ih bời laiŭn kỏ bing anả-plei Ih  
jing gỏnam kợng-ngăn gỏñu anŭn.

<sup>37</sup>Tỏdang tỏlỏi ử-rỏpa bởdah tỏlỏi klỉn-khợng truh bời anih-lỏn anai,  
angỉn-pỏiả bởdah kỏmao-mỏoai, khul kỏtop bởdah khul kỏtop-kỏplợng  
pỏrai hỉ gỏnam-tỏm,  
bởdah tỏdang bing rỏh-ayăt wợng-blah bing gỏñu amợng khul plei-pla gỏñu,  
hợget tỏlỏi rỏm-rai bởdah hợget tỏlỏi ruả-tỏnap truh-tỏl,

<sup>38</sup>tui anŭn tỏdah kợnợng sa cỏ đởc bởdah abih-bang bing anả-plei Ih Israel iâu-lả  
bởdah kwủh-rỏkỏ,  
yuakỏ pỏmủn tỏlỏi ruả-rợngot amợng pran-jua,

- laih anũn yơ đĩ tợngan anấp nao pơ sang yang anai,  
<sup>39</sup>tui anũn, rợkáo kơ Ih hợmữ đả bẻ mợng adai adih, jing anih Ih đở.  
 Hợmữ bợri đả laih anũn pap-bợri bẻ.  
 Ngả bẻ kơ rĩm cồ tui hăng abih-bang tợlợi ãu ngả,  
 yuakơ Ih thầo-krăn laih pran-jua ãu,  
 sit kợnợng hợjăn Ih yờh thầo-krăn abih-bang pran-jua mợnuih-mợnam.
- <sup>40</sup>Tui anũn yờh, bing gợũ cỉ huỉ-pợpủ kơ Ih amăng abih tợlợi hợdip gợũ  
 amăng anih-lồn Ih bợri laih kơ bing ợi-adon gợmợi anai.
- <sup>41</sup>“Bợ kơ bing tuai jing bing ợu lợm ôh kơ ană-plei Ih Israel,  
 đợđả bing gợũ cỉ rai mợng anih-lồn ataih  
 yuakơ bing gợũ hợmữ kơ tợlợi hing-ang anăn Ih.
- <sup>42</sup>Sit mợnuih-mợnam cỉ hợmữ anăn prợng-prin Ih,  
 laih anũn khul tợlợi mợsêh-mợyang Ih ngả laih hăng tợlợi dủi-kợtang laih  
 anũn hợpăl-tợngan Ih yờ tợbiă,  
 laih anũn bing gợũ cỉ rai iâu-laỉ anấp nao pơ sang yang anai.
- <sup>43</sup>Tui anũn, rợkáo kơ Ih hợmữ đả bẻ mợng adai adih, jing mợng anih Ih đở,  
 laih anũn ngả bợri bẻ hợget-tợlợi pồ tuai anũn rợkáo kơ Ih,  
 kiăng kơ abih-bang mợnuih-mợnam bợri lồn-tợnah anai dủi đảđ-kợngang kơ  
 anăn Ih laih anũn huỉ-pợpủ kơ Ih,  
 kar hăng ană-plei Ih pồ jing bing Israel huỉ-pợpủ kơ Ih,  
 laih anũn kiăng kơ bing gợũ dủi thầo-krăn sit sang yang anai kầo hợmầo  
 pợđợng đĩ jing anih pợpủ-pợyom kợ anăn Ih yờh.
- <sup>44</sup>Tợdang bing ană-plei Ih nao pợblah pợkợđợng glẩ hăng bing rợh-ayăt gợũ,  
 pợpả anih Ih pợkiaổ bing gợũ nao,  
 laih anũn tợdang bing gợũ iâu-laỉ kợ Ih anấp nao pợ plei Ih hợmầo ruăh  
 laih anai,  
 laih anũn anấp nao pợ sang yang Ih anai kầo hợmầo pợđợng đĩ laih  
 kiăng kợ pợpủ-pợyom kợ Anăn Ih,
- <sup>45</sup>tui anũn, rợkáo kợ Ih hợmữ đả bẻ mợng adai adih kợ tợlợi bing gợ iâu-laỉ laih  
 anũn kwủh-rợkáo kợ tợlợi pap  
 laih anũn ngả bẻ tợlợi tợpả-hợnợng kợ bing gợũ.
- <sup>46</sup>Bu hợmầo hợi pồ ôh ợu ngả soh.

Tui anũn, tởdang bing ană-plei Ih ngã soh pỏkỏdởng glaỉ hẵng Ih,  
nẵng-ai Ih ỉi hil biă-mă kỏ bing gỏnũ tởl Ih jao hỉ bing gỏnũ kỏ rỏh-ayăt,  
jing bing mả hỉ bing gỏ jing bing mỏnă amẵng anih-lỏn gỏnũ pỏ, jing anih  
ataih bởdah jẻ.

<sup>47</sup>Tỏdỏi kỏ anũn, nẵng-ai bing gỏnũ pỏplih hỉ jua-pỏmỉn gỏnũ jing amẵng anih-lỏn  
arẵng mả bing gỏnũ jing mỏnă anũn,  
laih anũn bing gỏnũ kỏhmạl hẵng kwủh-rỏkáo bỏi Ih amẵng anih-lỏn bing  
blah-juă gỏnũ tui anai,

“Bing gỏmỏi hỏmâu ngã soh laih;  
bing gỏmỏi hỏmâu ngã laih tởlỏi wẻ-wỏ;  
bing gỏmỏi hỏmâu ngã laih tởlỏi sat-bai.”

<sup>48</sup>Tỏdah bing gỏnũ wỏt glaỉ pỏ Ih hẵng abih jua-bỏngăt gỏnũ  
amẵng anih-lỏn bing rỏh-ayăt gỏnũ anũn, jing bing mả laih bing gỏnũ ngã  
bing mỏnă,  
laih anũn tỏdah bing gỏnũ iâu-laỉ bỏi Ih anấp nao pỏ anih-lỏn Ih bỏi laih  
kỏ bing ỏi-adon gỏnũ,  
anấp nao pỏ plei Ih hỏmâu ruăh laih anai,  
laih anũn anấp nao pỏ sang yang káo hỏmâu pỏdởng đỉ laih kiẵng kỏ pỏpủ-  
pỏyom kỏ Anẵn Ih,

<sup>49</sup>tui anũn mỏng anih adai adih, jing anih dỏ Ih,  
rỏkáo kỏ Ih hỏmủ đả bẻ tởlỏi bing gỏnũ iâu-laỉ kwủh-rỏkáo kỏ tởlỏi pap  
laih anũn ngã bẻ tởlỏi tỏpả-hỏnởng kỏ bing gỏnũ.

<sup>50</sup>Rỏkáo kỏ Ih pap-bỏi bẻ bing ană-plei Ih,  
jing bing hỏmâu ngã soh pỏkỏdởng glaỉ laih hẵng Ih.  
Rỏkáo kỏ Ih pap-bỏi bẻ abih-bang khul tởlỏi pỏkỏdởng gỏnũ hỏmâu ngã laih  
kỏ Ih,  
laih anũn ngã kỏ bing blah-juă gỏnũ ăt pỏrỏđah bỏi kỏ bing gỏ tởlỏi pap  
mỏn.

<sup>51</sup>Rỏkáo kỏ Ih ngã bẻ khul tởlỏi anũn yuakỏ bing gỏ jing bing ană-plei Ih laih anũn  
jing kỏng-ngẵn Ih,  
jing bing Ih hỏmâu ba tỏbiă laih mỏng ỉar Êjip,  
jing tỏbiă mỏng anih-lỏn kar hẵng gỏ apui-pỏsỏi-riă anũn.

<sup>52</sup>“Kwủh-kiẵng kỏ mỏta Ih blang lẵng bỏi bỏi tởlỏi káo, đing-kỏna Ih, kwủh-  
rỏkáo



laih anũn b̄oi t̄l̄oi b̄ing Israel jing b̄ing an̄-plei Ih kwũh-r̄ok̄áo.  
Kwũh-kiãng k̄o Ih h̄omũ b̄ẽ b̄ing ḡõ  
b̄oi m̄ong b̄ing ḡõ iâu-kwũh k̄o Ih.

<sup>53</sup>M̄ong abih-bang k̄onung-djuai m̄onuih am̄ng l̄on-t̄nah anai,  
Ih ruãh pioh laih b̄ing ḡom̄oi jing b̄ing Israel,  
kiãng k̄o jing k̄ong-ngãn k̄o Ih p̄o.  
T̄l̄oi anũn ȳoh Ih b̄uãn-r̄ong laih m̄ong ding-k̄ona Ih M̄oseh  
t̄rdang Ih, Ō Khua Yang Yahweh h̄oi, ba t̄obiã laih b̄ing ̄oi-adon ḡom̄oi  
m̄ong l̄on-čar Êjip.”

<sup>54</sup>T̄rdang p̄otao Solom̄on iâu-laĩ, ñu d̄õ t̄õ-t̄õt̄ p̄o an̄p̄ k̄onũl Yahweh h̄ang ȳoh đĩ  
t̄rgan ñu p̄o adai adih. Sam̄õ t̄rdang ñu p̄oḡiõng h̄ĩ laih abih-bang khul t̄l̄oi iâu-laĩ  
laih anũn t̄l̄oi r̄ok̄áo k̄o t̄l̄oi pap anũn h̄ang Yahweh, <sup>55</sup>ñu t̄ogũ laih anũn b̄oni-hiam  
k̄o abih-bang b̄ing Israel p̄õbut glaĩ p̄o anũn h̄ang jua-hiãp̄ krah tui anai:

<sup>56</sup>“B̄oni-h̄oř̄ k̄o Yahweh, jing P̄o h̄om̄áo b̄roi laih k̄o b̄ing an̄-plei Ñu Israel  
d̄õ r̄onũk-r̄onua kar h̄ang t̄l̄oi Ñu b̄uãn laih. Abih-bang khul t̄l̄oi b̄uãn hiam  
Ñu b̄uãn b̄roi laih m̄ong ding-k̄ona Ñu M̄oseh h̄om̄áo krep truh laih.<sup>x</sup> <sup>57</sup>Kwũh-  
r̄ok̄áo k̄o Yahweh Ōi Adai ta d̄õ h̄ang b̄ing ta kar h̄ang t̄l̄oi Ñu d̄õ laih h̄ang  
b̄ing ̄oi-adon ta. Kwũh-r̄ok̄áo k̄o Ñu b̄u čĩ đuaĩ h̄ĩ m̄ong b̄ing ta ôh k̄on lui-raih  
h̄ĩ b̄ing ta l̄oi. <sup>58</sup>Kwũh-r̄ok̄áo k̄o Ñu k̄õčr̄áo b̄roi k̄o pran-jua ta wir nao p̄o Ñu  
kiãng k̄o r̄obat am̄ng abih-bang j̄olan Ñu laih anũn djã-pioh khul t̄l̄oi p̄õđar,  
khul t̄l̄oi p̄õtã-p̄õtãn laih anũn khul t̄l̄oi phiãn Ñu b̄roi laih k̄o ̄oi-adon ta.  
<sup>59</sup>Kwũh-r̄ok̄áo k̄o Yahweh h̄ođor h̄ođom̄ boh-hiãp̄ k̄o anai, jing t̄l̄oi k̄o  
h̄om̄áo iâu-laĩ laih b̄oi an̄p̄ Ñu h̄oi h̄ang mlam, tui anũn Ñu d̄ui p̄om̄in-bl̄õng  
djru b̄roi k̄o k̄o, ding-k̄ona Ñu anai, laih anũn k̄o b̄ing an̄-plei Ñu tui-h̄ang  
t̄l̄oi k̄õbah-kiãng r̄im h̄oi. <sup>60</sup>Tui anũn ȳoh, abih-bang k̄onung-djuai am̄ng l̄on-  
t̄nah anai d̄ui th̄o-krãn k̄onõng h̄ojãn Yahweh ȳoh jing Ōi Adai, sit b̄u h̄om̄áo  
yang p̄ok̄on d̄õng tah. <sup>61</sup>Sam̄õ b̄ing gih khõm̄ jao hl̄om̄ jua-p̄om̄in gih k̄o  
Yahweh Ōi Adai ta kiãng h̄ođip tui h̄ang khul t̄l̄oi Ñu p̄õtã-p̄õtãn laih anũn  
tui-gũt khul t̄l̄oi Ñu p̄õđar jing kar h̄ang b̄ing gih hlak ngã b̄oi m̄ong anai  
ȳoh.”

### **T̄l̄oi P̄oȳor-Pok̄õ Sang Yang Yahweh**

---

<sup>x</sup>8:56 T̄l̄oi Juãt 12:10; Ȳosua 21:44-45.

(2 Hrā-Ruai 7:4-10)

<sup>62</sup>Giông anũn, pɔtao Solomôn hrôm-hăng abih-bang bing Israel pɔyɔr đĩ gɔnam ngă yang bɔi anăp Yahweh. <sup>63</sup>Solomôn pɔyɔr đĩ sa gɔnam-pɔyɔr tɔlɔi pɔgop-lir kɔ Yahweh tui anai: Duapluh-dua-rɔbâu<sup>y</sup> đrɔi rɔmô lai h anũn pluh-dua-rɔbăn<sup>z</sup> đrɔi triu bɔbe. Tui anũn yɔh, pɔtao lai h anũn bing Israel iâu-lăi pɔyɔr-pɔkô sang yang Yahweh anũn.

<sup>64</sup>Đɔi hrɔi anũn mɔn, pɔtao pɔrɔgoh hĩ anih tɔng-krah wăl-tɔdron jing anih bɔi gah anăp sang yang Yahweh. Giông anũn, ñu pɔyɔr đĩ khul gɔnam-pɔyɔr čuh, khul gɔnam-pɔyɔr pɔdai hlâo-hlàng lai h anũn rɔmuă khul gɔnam-pɔyɔr tɔlɔi pɔgop-lir pɔ anih anũn, yuakɔ anih kɔnuł kɔng bɔi anăp sang yang Yahweh jing anet đɔi kiăng kɔ pioh abih-bang khul gɔnam-pɔyɔr anũn.

<sup>65</sup>Tui anũn, Solomôn djă hɔdɔr tɔlɔi phet bɔi mông anũn hrôm-hăng abih-bang bing Israel mɔn, jing sa tɔpul mɔnuh lu biă-mă, jing bing mɔnuh mɔng guai Lebô-Hamat gah đư truh pɔ krong bɔi guai lôn-čar Êjip gah thung. Bing gɔñu djă-hɔdɔr tɔlɔi anũn bɔi anăp Yahweh Oĩ Adai ta amăng tɔjuh hrɔi lai h anũn tɔjuh hrɔi đɔng, abih-bang jing pluh-pă hrɔi.<sup>a</sup> <sup>66</sup>Đɔi hrɔi tɔ-tui anũn, jing bɔi lɔ tal sapăn, ñu bɔi kɔ bing ană-plei glăi. Tɔdang bing ană-plei tɔbiă nao, bing gɔñu bɔni-hiam kɔ pɔtao lai h anũn glăi pɔ sang gɔñu hăng tɔlɔi hɔk-kɔdđk mɔak-mɔai amăng pran-jua yuakɔ abih-bang tɔlɔi hiam-klă Yahweh hɔmâo pɔgiông hĩ lai h bɔi kɔ ding-kɔna Ñu pɔtao Dawid lai h anũn kɔ bing gɔñu pô jing bing ană-plei Ñu Israel.

9

**Yahweh Pɔbuh-Rai Kɔ Pɔtao Solomôn**

(2 Hrā-Ruai 7:11-22)

<sup>1</sup>Tɔdɔi kɔ pɔtao Solomôn hɔmâo pɔgiông hĩ lai h kɔ tɔlɔi pɔdđng đĩ sang yang Yahweh lai h anũn sang-pɔtao, anũn jing tɔdɔi kɔ ñu ăt hɔmâo pɔgiông hĩ lai h abih-bang tɔlɔi ñu kiăng ngă, <sup>2</sup>Yahweh pɔbuh-rai hăng Solomôn tal dua kar hăng tɔlɔi Ñu hɔmâo pɔbuh-rai lai h hăng gɔ bɔi anih Gibôn.<sup>b</sup> <sup>3</sup>Yahweh pɔhiăp hăng ñu tui anai:

---

<sup>y</sup>8:63: Anai jing 22,000.

<sup>z</sup>8:63: Anai jing 120,000.

<sup>a</sup>8:65 Tɔlɔi phet anai jing tɔlɔi phet Sang Khăn Jăng-Jai, jing tɔlɔi bing Israel djă hɔdɔr amăng tɔjuh hrɔi.

<sup>b</sup>9:2 1 Bing Pɔtao 3:5; 2 Hrā-Ruai 1:7.

“Káo hómáo hómũ laih tǒlǒi iâu-laĩ  
wǒt-hǎng tǒlǒi kwũh-rókáo kǒ tǒlǒi pap ih pǒrǒđah laih bǒi anǎp Káo.  
Káo hómáo pǒrǒgoh hĩ laih sang yang anai, jing anih ih hómáo pǒđǒng đĩ laih,  
kiǎng kǒ anǎ-plei Káo đũi pǒpũ-pǒyom kǒ Anǎn Káo pǒ anũn hlǒng-lar.  
Mǒta Káo ĩ lǎng kǒ anih anũn

lah anũn pran-jua Káo ĩ rǎng-pǒgang kǒ anih anũn nanao yǒh.

<sup>4</sup>“Bǒ kǒ ih, tǒđah ih rǒbat bǒi anǎp Káo hǎng pran-jua hiam-klǎ hǎng tǒpǎ-hǒnǒng  
kar hǎng Dawid ama ih rǒbat laih,

lah anũn tǒđah ih ăt ngǎ tui abih-bang tǒlǒi Káo pǒđar

lah anũn rǎk-pioh khul tǒlǒi pǒtǎ-pǒtǎn wǒt-hǎng tǒlǒi juǎt Káo mǒn,

<sup>5</sup>Tui anũn, Káo ĩ pǒkǒjǎp tǒlǒi git-gai wai-lǎng ih amǎng bing Israel hlǒng-lar,

jing tǒlǒi Káo đũan laih hǎng Dawid ama ih anũn tǒđang Káo laĩ,

‘Ih bu ĩ rongiǎ hĩ ôh pǒ anǎ-tǒcô ih đǒ bǒi grê-pǒtao kiǎng kǒ git-gai wai-lǎng  
bing Israel.’<sup>c</sup>

<sup>6</sup>“Samǒ tǒđah ih bǒđah bing anǎ-tǒcô ih anũn wir-đuai hĩ mǒng Káo

lah anũn bu đǎ-pioh ôh khul tǒlǒi Káo pǒđar laih anũn pǒtǎ-pǒtǎn, jing  
tǒlǒi Káo hómáo bǒi laih kǒ ih anũn,

lah anũn đǒng tǒđah ih nao ngǎ yang kǒkuh-pǒpũ kǒ bing yang-rǒbang,

<sup>7</sup>sit Káo ĩ puh-pǒđuai hĩ yǒh bing Israel mǒng anih-lǒn Káo hómáo bǒi laih kǒ  
bing gǒnũ,

lah anũn Káo ĩ hǒngah hĩ sang yang anai jing anih Káo hómáo pǒrǒgoh hĩ  
lah

kiǎng kǒ bing gih pǒpũ-pǒyom kǒ Anǎn Káo pǒ anũn.

Giǒng anũn abih-bang bing mǒnuih-mǒnam ĩ klao-djik kǒ bing Israel

lah anũn hǒtǒh-djraĩ kǒ bing gǒ yǒh.

<sup>8</sup>Wǒt-tǒđah sang yang anai jing anih hing-ang rǎ anai,

arǎng ĩ pǒrǎm hĩ abih.

Tui anũn, abih-bang mǒnuih gǎn nao ĩ đǒ-kǒtuǎ laih anũn ĩ pǒhiǎp djik tui  
anai yǒh,

“Yua-hǒget Yahweh pǒrai hĩ anih-lǒn anai wǒt-hǎng sang yang anai kar hǎng  
anũn lǎ?”<sup>d</sup>

<sup>9</sup>Bing mǒnuih pǒkǒn ĩ laĩ-glaĩ tui anai,

---

<sup>c</sup>9:5 1 Bing Pǒtao 2:4.

<sup>d</sup>9:8 2 Bing Pǒtao 25:9; 2 Hǎ-Ruai 36:19.

“Yuakơ ẵng gơñu hơmâu đũaỉ ataih hỉ laih mớng Yahweh Oỉ Adai gơñu,  
 jing Pô ba tởbiả laih ẵng ơi-adon gơñu mớng ẵng Êjip.  
 Rả anai ẵng gơñu hơmâu tữ-jum laih ẵng yang-rợbạng laih anũn ngả yang  
 kợkuh-pợpủ kợ ẵng yang anũn.  
 Anũn yợh jing tợhnảl-tợlợi Yahweh ba rai laih abih-bang tợlợi rảm-rai anai ẵng  
 ẵng gơñu.”

### **Khul Bruả-Mợnuả Pợtao Solomôn Pợgiợng Hỉ Pợkôn Dợng**

*(2 Hợả-Ruai 8:1-18)*

<sup>10</sup>Bợi hợnảl-tuẵ amẵng duapluh thũn, pợtao Solomôn pợgiợng hỉ tợlợi pợdợng đỉ dua  
 boh sang anai, sang yang Yahweh laih anũn sang-pợtao. <sup>11</sup>Giợng anũn, ñu jao bợi  
 duapluh boh plei amẵng tring Galilê kợ Hiram jing pợtao ẵng Tir, yuakợ Hiram hợmâu  
 djru laih bợi kợ ñu abih-bang kợyâo sar, kợyâo hợngợ laih anũn mah jing khul gợnam  
 pợtao Solomôn kiẵng. <sup>12</sup>Samợ tợdạng Hiram rai mớng plei-phũn Tir kiẵng lẵng khul  
 plei Solomôn hợmâu bợi laih kợ ñu, ñu ẵng mợak ôh hẵng plei-pla anũn. <sup>13</sup>Ñu tợña tui  
 anai, “Oỉ adợi hợi, hiưỡm ih hợmâu bợi laih kợ kâu khul plei-pla sat kar hẵng anai lợ?”  
 Tui anũn, Hiram pợanản khul plei-pla anũn jing Anih-Lợn Kabul yuakợ plei anũn jing  
 đợc-đợc laih anũn anản anai arẵng ẵng đợ djả-pioh truh kợ tả anai mợn. <sup>e</sup> <sup>14</sup>Hlak anũn,  
 Hiram hợmâu mợit nao laih kợ pợtao Solomôn sa-rợtuh duapluh<sup>f</sup> talang<sup>g</sup> mah.

<sup>15</sup>Anai jing hợả-ruai kợ ẵng khợm mả-bruả, jing ẵng Solomôn pợgợ kiẵng kợ  
 pợdợng đỉ sang yang Yahweh, sang-pợtao ñu pợ, hợm hẵng anih Millô,<sup>h</sup> pợnẵng plei  
 Yerusalaime, hẵng pợdợng glaỉ khul plei-pợnẵng Hazợr, Megidô laih anũn Gezer. <sup>16</sup>Hlâu  
 kợ anũn, Pharaoh, jing pợtao lợn-ẵng Êjip, hợmâu blah-mả laih plei Gezer. Ñu ẵng  
 pợrai hỉ plei anũn hẵng apui, pợdjai hỉ ẵng anả-plei Kanaan amẵng plei anũn laih anũn  
 jao bợi plei anũn jing gợnam bợi-pợyợr kợ tợlợi pợkol anả dra ñu, jing bợnai  
 Solomôn. <sup>17</sup>Giợng anũn, Solomôn pợdợng đỉ plei Gezer anũn dợng. Ñu pợdợng đỉ plei-  
 pợnẵng Bệt-Hợrôn Gah Yũ, <sup>18</sup>Baalat laih anũn Tadmợr amẵng tợdron-hợr jing anih  
 amẵng lợn-ẵng ñu, <sup>19</sup>hợm-hẵng lu plei-pla anet pợng hợmâu khul sang pioh-gợnam laih  
 anũn anih kợ khul aseh hẵng rợdêh-aseh ñu. Ñu ẵng pợdợng đỉ hợget tợlợi ñu kiẵng  
 amẵng plei Yerusalaime, anih-lợn Lebanôn laih anũn bợi djợp anih amẵng guai-lợn ñu  
 wai-lẵng yợh.

<sup>o</sup>9:13 Kiẵng-lả kợ rợnủk ẵng pợgiợng hỉ hợả Bợng Pợtao anai yợh, ẵng djợ rợnủk ta anai ôh.

<sup>f</sup>9:14: Anai jing 120.

<sup>g</sup>9:14 *sa-tợtuh duapluh talang* jing kợplảh-wảh 8,000 kilôgram mah yợh.

<sup>h</sup>9:15 *Anih Millô* jing anih arẵng pợbả lợn, jing anih đợ pợ gah ngợ kợ plei Yerusalaime (2 Samuêl 5:9).

<sup>20</sup>Hơ-mô lu mớ-nuih mớ-ng bing Amô, bing Hit, bing Periz, bing Hiwi lai anũn bing Yebus jing bing mớ-nuih ƒu djở bing Israel ôh dô-sqt glaĩ amăng bing Israel. <sup>21</sup>Bing gớ-nũ jing bing ană-tởcô bing kớ-nung-djuai anũn ăt hớ-dip amăng anih-lôn yuakở bing Israel ƒu dũri pớ-rai hĩ bing gớ-nũ ôh. Abih-bang bing mớ-nuih anũn yớh Solomôn mã pớ-jing bing gớ-nũ jing bing hlũn mã-bruă kớ nũ lai anũn bing gớ-nũ jing bing hlũn hlõng truh kớ tã anai.<sup>i</sup> <sup>22</sup>Samở Solomôn ƒu mã bing Israel ngă hlũn ôh. Kớđai glaĩ, bing gớ-nũ jing bing ling-tớhan nũ, bing khoa-moa mã-bruă kớ-nũk-kớna nũ, bing khoa-moa git-gai, bing khoa tớhan lai anũn bing khoa djă-akỏ bing tớhan aseh jing bing pớ-găt rớ-dêh-aseh nũ mớ-n. <sup>23</sup>Solomôn ăt ruăh mớ-ng bing Israel rớma-rớtuh rớmapluh<sup>j</sup> cớ bing khoa-moa prõng kiăng kớ git-gai amăng khul bruă-mã prõng nũ lai anũn kớ-crôo bớri tớ-lới mã-bruă kớ bing hlũn.

<sup>24</sup>Tớ-dới kớ ană đah-kớ-mới Pharaoh, jing bớnai Solomôn, hơ-mô đĩ rai lai mớ-ng Plei Dawid nao pớ anih sang-pớtao Solomôn hơ-mô pớ-dớng đĩ lai kớ nũ, Solomôn ăt pớ-dớng đĩ anih Millô mớ-n.

<sup>25</sup>Hơ-mô kláo wớ-t amăng rĩm thũn Solomôn pớ-yớ-r đĩ khul gớnam-pớ-yớ-r cớh lai anũn khul gớnam-pớ-yớ-r tớ-lới pớ-gop-lĩr bớri kớ-nũl nũ hơ-mô pớ-dớng đĩ lai kớ Yahweh. Nũ ăt cớh đĩ mớ-nô ƒau-mớ-ngũi bớri anăp Yahweh hớ-m-hăng khul gớnam-pớ-yớ-r anũn.

Tui anũn yớh, nũ hơ-mô pớ-dớng đĩ giõng lai sang yang Yahweh anũn.<sup>k</sup>

<sup>26</sup>Pớtao Solomôn ăt pớkra sa grup sớng-prõng bớri plei-pớ-năng Ezyôn-Geber, jing plei jế plei-prõng Êlat amăng tring Edôm, bớri hăng-ia Rớ-sĩ Mriah mớ-n. <sup>27</sup>Lai anũn Hiram pớkiaỏ bing ding-kớna nũ, jing bing pớ-găt-sõng thăo-juaih kớ jớlan rớ-sĩ, rai mã-bruă amăng khul sớng anũn hớ-m-hăng bing ding-kớna Solomôn. <sup>28</sup>Bing gớ-nũ pớ-đũng-sõng nao pớ anih-lôn Ôphir lai anũn ba glaĩ pă-rớtuh duapluh<sup>l</sup> talang<sup>m</sup> mah jao hĩ kớ pớtao Solomôn yớh.

10

## **Pớtao-Hớbia Čar Seba Rai Čuă-Ngui Pớtao Solomôn**

*(2 Hấ-Ruai 9:1-12)*

---

<sup>j</sup>9:21 Tã anai kớ-crôo kớ rớ-nũk sớp-hấ Bing Pớtao anai arăng cớh pớ-giõng.

<sup>k</sup>9:23: Anai jing 550.

<sup>l</sup>9:25 Tớ-lới Tớbiă 23:17; 34:23; Tớ-lới Juăt 16:16.

<sup>m</sup>9:28: Anai jing 420.

<sup>n</sup>9:28 Gớnam anai kớ-traỏ truh kớ kớ-plăh 14,000 kilôgram yớh.

<sup>1</sup>Potao Solomôn jing hĩ hing-ang yuak<sup>o</sup> Yahweh b<sup>o</sup>ni-hiam k<sup>o</sup> ñu lai<sup>h</sup> an<sup>u</sup>n t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i hing-ang ñu an<sup>u</sup>n p<sup>o</sup>guh-k<sup>o</sup>ang an<sup>u</sup>n Yahweh. T<sup>o</sup>dang p<sup>o</sup>tao-h<sup>o</sup>bia čar Seba h<sup>o</sup>m<sup>u</sup>ĩ k<sup>o</sup> t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i an<sup>u</sup>n, ñu rai p<sup>o</sup> p<sup>o</sup>tao Solomôn ki<sup>o</sup>ng l<sup>o</sup>ng-l<sup>o</sup>ng g<sup>o</sup> h<sup>o</sup>ng khul t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i t<sup>o</sup>ña t<sup>o</sup>nap bi<sup>o</sup>ã-m<sup>o</sup>ã.<sup>n</sup> <sup>2</sup>Ñu rai p<sup>o</sup> plei-ph<sup>u</sup>n Yerusalaim hr<sup>o</sup>m-h<sup>o</sup>ng b<sup>o</sup>ng khua-moa lai<sup>h</sup> an<sup>u</sup>n b<sup>o</sup>ng ding-k<sup>o</sup>na lu bi<sup>o</sup>ã-m<sup>o</sup>ã, w<sup>o</sup>t-h<sup>o</sup>ng khul ase<sup>h</sup>-sam<sup>o</sup> č<sup>o</sup>k<sup>u</sup>ng ba jrao b<sup>o</sup>ng-m<sup>o</sup>ng<sup>u</sup>i, lu mah lai<sup>h</sup> an<sup>u</sup>n khul boh-p<sup>o</sup>t<sup>o</sup> yom. T<sup>o</sup>dang ñu p<sup>o</sup>b<sup>u</sup>p h<sup>o</sup>ng p<sup>o</sup>tao Solomôn, ñu p<sup>o</sup>hi<sup>o</sup>p h<sup>o</sup>ng g<sup>o</sup> abih-bang t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i ñu h<sup>o</sup>m<sup>o</sup> am<sup>o</sup>ng t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i jua-p<sup>o</sup>m<sup>u</sup>n ñu y<sup>o</sup>h. <sup>3</sup>Solomôn lai<sup>h</sup>-glai<sup>h</sup> abih-bang t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i ñu t<sup>o</sup>ña y<sup>o</sup>h. B<sup>u</sup> h<sup>o</sup>m<sup>o</sup> t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i t<sup>o</sup>ña b<sup>o</sup>dah t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i p<sup>o</sup>đao h<sup>o</sup>get ôh jing t<sup>o</sup>nap đoi k<sup>o</sup> ñu p<sup>o</sup>k-bl<sup>o</sup>ng b<sup>o</sup>ri k<sup>o</sup> g<sup>o</sup>. <sup>4</sup>T<sup>o</sup>dang p<sup>o</sup>tao-h<sup>o</sup>bia čar Seba h<sup>o</sup>m<sup>u</sup>ĩ lai<sup>h</sup> abih-bang t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i r<sup>o</sup>g<sup>o</sup>i Solomôn lai<sup>h</sup> an<sup>u</sup>n b<sup>u</sup>h sang-p<sup>o</sup>tao ñu p<sup>o</sup>d<sup>o</sup>ng đĩ lai<sup>h</sup>, <sup>5</sup>g<sup>o</sup> b<sup>o</sup> h<sup>o</sup>ng t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i h<sup>o</sup>ng-h<sup>o</sup>ng y<sup>o</sup>h. G<sup>o</sup> át k<sup>o</sup>tu<sup>o</sup> m<sup>o</sup>n t<sup>o</sup>dang g<sup>o</sup> b<sup>u</sup>h g<sup>o</sup>nam-b<sup>o</sup>ng b<sup>o</sup>i k<sup>o</sup>ng ñu, khul anih đ<sup>o</sup> b<sup>o</sup>r hiam k<sup>o</sup> b<sup>o</sup>ng khua-moa ñu, b<sup>o</sup>ng ding-k<sup>o</sup>na m<sup>o</sup>ã-bru<sup>o</sup> ñu hr<sup>o</sup>m-h<sup>o</sup>ng khul ao-phyung hiam b<sup>o</sup>ng g<sup>o</sup>ñu b<sup>u</sup>h, b<sup>o</sup>ng khua y<sup>o</sup>ng-k<sup>o</sup>č<sup>o</sup>k ñu hr<sup>o</sup>m-h<sup>o</sup>ng khul ao-phyung hiam b<sup>o</sup>ng g<sup>o</sup>ñu b<sup>u</sup>h, lai<sup>h</sup> an<sup>u</sup>n khul g<sup>o</sup>nam-p<sup>o</sup>y<sup>o</sup>r čuh ñu h<sup>o</sup>m<sup>o</sup> p<sup>o</sup>kra lai<sup>h</sup> b<sup>o</sup>i sang yang Yahweh.

<sup>6</sup>Potao-h<sup>o</sup>bia an<sup>u</sup>n p<sup>o</sup>hi<sup>o</sup>p h<sup>o</sup>ng p<sup>o</sup>tao tui anai,

T<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i lai<sup>h</sup>-p<sup>o</sup>th<sup>o</sup> k<sup>o</sup> h<sup>o</sup>m<sup>u</sup>ĩ am<sup>o</sup>ng l<sup>o</sup>n-čar k<sup>o</sup> p<sup>o</sup> khul t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i bru<sup>o</sup>-m<sup>o</sup>nu<sup>o</sup> ih lai<sup>h</sup> an<sup>u</sup>n k<sup>o</sup> t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i r<sup>o</sup>g<sup>o</sup>i ih jing sit soh-sel y<sup>o</sup>h! <sup>7</sup>Sam<sup>o</sup> hl<sup>o</sup>o adih k<sup>o</sup> b<sup>u</sup> đao ôh k<sup>o</sup> khul t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i an<sup>u</sup>n t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i k<sup>o</sup> rai ki<sup>o</sup>ng b<sup>u</sup>h h<sup>o</sup>ng m<sup>o</sup>ta k<sup>o</sup> p<sup>o</sup>. Sit bi<sup>o</sup>ã-m<sup>o</sup>ã y<sup>o</sup>h, ar<sup>o</sup>ng r<sup>o</sup> ruai h<sup>o</sup>ng k<sup>o</sup> t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i ih an<sup>u</sup>n aka truh k<sup>o</sup> s<sup>o</sup>m<sup>o</sup>krah ôh! T<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i r<sup>o</sup>g<sup>o</sup>i lai<sup>h</sup> an<sup>u</sup>n t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i p<sup>o</sup>d<sup>o</sup>ng-s<sup>o</sup>h ih jing r<sup>o</sup>g<sup>o</sup> hloh k<sup>o</sup> t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i ar<sup>o</sup>ng lai<sup>h</sup>-p<sup>o</sup>th<sup>o</sup> k<sup>o</sup> h<sup>o</sup>m<sup>u</sup>ĩ lai<sup>h</sup>. <sup>8</sup>Hiam-kl<sup>o</sup>ã bi<sup>o</sup>ã-m<sup>o</sup>ã y<sup>o</sup>h k<sup>o</sup> b<sup>o</sup>ng ding-k<sup>o</sup>na ih! Hiam-kl<sup>o</sup>ã bi<sup>o</sup>ã-m<sup>o</sup>ã y<sup>o</sup>h k<sup>o</sup> b<sup>o</sup>ng khua-moa ih, yuak<sup>o</sup> b<sup>o</sup>ng g<sup>o</sup>ñu át h<sup>o</sup>m<sup>u</sup>ĩ m<sup>o</sup>n t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i r<sup>o</sup>g<sup>o</sup>i ih r<sup>o</sup>m h<sup>o</sup>ri t<sup>o</sup>dang b<sup>o</sup>ng g<sup>o</sup>ñu đ<sup>o</sup>-đ<sup>o</sup>ng m<sup>o</sup>ã-bru<sup>o</sup> b<sup>o</sup>i an<sup>u</sup>p ih! <sup>9</sup>B<sup>o</sup>ni-h<sup>o</sup>š<sup>o</sup> k<sup>o</sup> Yahweh Ôi Adai ih, jing P<sup>o</sup> h<sup>o</sup>m<sup>o</sup> m<sup>o</sup>ak lai<sup>h</sup> h<sup>o</sup>ng ih lai<sup>h</sup> an<sup>u</sup>n b<sup>o</sup>ri k<sup>o</sup> ih jing p<sup>o</sup>tao git-gai wai-l<sup>o</sup>ng b<sup>o</sup>ng Israel. Yuak<sup>o</sup> Yahweh kh<sup>o</sup>p k<sup>o</sup> b<sup>o</sup>ng Israel nanao, tui an<sup>u</sup>n y<sup>o</sup>h Ñu h<sup>o</sup>m<sup>o</sup> b<sup>o</sup>ri lai<sup>h</sup> ih jing p<sup>o</sup>tao ki<sup>o</sup>ng git-gai b<sup>o</sup>ng g<sup>o</sup>ñu am<sup>o</sup>ng t<sup>o</sup>l<sup>o</sup>i đ<sup>o</sup>đ<sup>o</sup>-t<sup>o</sup>p<sup>o</sup> h<sup>o</sup>ng t<sup>o</sup>p<sup>o</sup>-h<sup>o</sup>ng.

<sup>10</sup>Gi<sup>o</sup>ng an<sup>u</sup>n, ñu b<sup>o</sup>ri k<sup>o</sup> p<sup>o</sup>tao sa-r<sup>o</sup>tuh duapl<sup>o</sup>h<sup>o</sup> t<sup>o</sup>lang mah,<sup>p</sup> lu g<sup>o</sup>nam jrao b<sup>o</sup>ng-m<sup>o</sup>ng<sup>u</sup>i lai<sup>h</sup> an<sup>u</sup>n khul boh-p<sup>o</sup>t<sup>o</sup> yom. Truh t<sup>o</sup>d<sup>o</sup>i k<sup>o</sup> an<sup>u</sup>n, b<sup>u</sup> h<sup>o</sup>m<sup>o</sup> ôh lu g<sup>o</sup>nam jrao b<sup>o</sup>ng-m<sup>o</sup>ng<sup>u</sup>i ar<sup>o</sup>ng ba rai p<sup>o</sup> čar Israel lu hrup h<sup>o</sup>ng p<sup>o</sup>tao-h<sup>o</sup>bia čar Seba b<sup>o</sup>ri lai<sup>h</sup>

<sup>n</sup>10:1-10 Mathi<sup>o</sup> 12:42; Luk 11:31.

<sup>o</sup>10:10: Anai jing 120.

<sup>p</sup>10:10 G<sup>o</sup>nam anai k<sup>o</sup>trađ truh k<sup>o</sup> k<sup>o</sup>pl<sup>o</sup>h-w<sup>o</sup>h 4,000 kilôgram y<sup>o</sup>h.

kơ pơtao Solomôn anũn.

<sup>11</sup>Amãng rơnũk anũn, tởdang grup sỡng-prỡng Hiram juất ba rai mah mỡng anih Ôphir,<sup>q</sup> mỡng anih anũn yỡh ẵng gỡnũ ất ba rai lu khul kỡyâo gỡng-mriah lai h anũn khul boh-pơtâo yom mỡn. <sup>12</sup>Pơtao Solomôn yua khul kỡyâo gỡng-mriah kiãng pơkra khul tỡmẻh-dựh djru kỡ sang yang Yahweh hẵng sang-pơtao lai h anũn ất kiãng pơkra khul gỡng-trũng hẵng gỡng-trap kỡ ẵng thâo pẻ ayũ mỡn. Ớdỡng mỡng anũn hẵng truh kỡ tởdỡi, kỡyâo gỡng-mriah hiam hrup hẵng anũn, ẵu ẵu arẵng ba mủt pờ lỡn-ẵar Israel dỡng tah.

<sup>13</sup>Pơtao Solomôn pha-bỡi kỡ pơtao-hỡbia ẵar Seba abih-bang gỡnam gỡ amoih-kiãng hẵng rỏkâo-tỡnã, ẵu yap ôh khul gỡnam Solomôn bỡi lai h kỡ gỡ tui hẵng tỡlỡi phiẵn pơtao. Giỡng anũn, gỡ wỡt glai pờ ẵar gỡ pờ wỡt-hẵng ẵng khua-moa gỡ mỡn.

### **Tỡlỡi Hing-Ang Solomôn**

*(2 Hẵ-Ruai 9:13-29)*

<sup>14</sup>Mah Solomôn mã-tũ rỡm thũn kỡtraỏ truh kỡ nẵn-rỏtuh nẵmpluh-nẵm<sup>r</sup> talang,<sup>s</sup> <sup>15</sup>ẵu yap hrỡm ôh hẵng khul prẵk-jia mỡng ẵng sĩ-mỡnia lai h anũn ẵng pờdrỏ-ẵan hrỡm hẵng prẵk mỡng abih-bang pơtao ẵng Arab wỡt-hẵng ẵng khua-tring amẵng lỡn-ẵar Israel mỡn.

<sup>16</sup>Pơtao Solomôn pơkra dua-rỏtuh boh khiỏl prỡng ẵruh-tia hẵng mah. Nũ pioh nẵm-rỏtuh beka<sup>l</sup> mah amẵng rỡm boh khiỏl anũn. <sup>17</sup>Nũ ất pơkra klâo-rỏtuh<sup>u</sup> boh khiỏl anet ẵruh-tia hẵng mah mỡn lai h anũn nũ pioh klâo mina<sup>v</sup> mah amẵng rỡm boh khiỏl anũn. Pơtao pioh hỡdôm khiỏl anũn amẵng sang-pơtao nũ jing Sang Glai-Kỡmrỡng Lebanôn.

<sup>18</sup>Giỡng anũn, pơtao pơkra sa boh grẻ-pơtao prỡng gah lẵm ngã hẵng bla, gah rỡngiao klỏp hẵng mah-phũn. <sup>19</sup>Grẻ-pơtao anũn hỡmâo nẵm yak rỡnẵn; gah rỡng grẻ glỡng wỡl ẵi rỡnuẵ gah ngã. ẵi dua gah grẻ hỡmâo anih dựh tỡngan lai h anũn hỡmâo sa boh rup rỡmung-dũl đỏ-dỡng jẻ ẵi rỡm anih dựh anũn. <sup>20</sup>Ắt hỡmâo mỡn pluh-dua boh rup rỡmung-dũl đỏ-dỡng ẵi nẵm yak rỡnẵn anũn, jing sa boh rup ẵi dua gah jẵh-tỏluẵ rỡm boh yak rỡnẵn anũn yỡh. Sit hẵo kỡ anũn ẵu hỡmâo lỡn-ẵar pỏ ôh pơkra grẻ-pơtao hiam hrup hẵng anũn.

---

<sup>q</sup>10:11 Anih Ôphir anũn arẵng ẵu thâo pờpả nũ đỏ ôh.

<sup>r</sup>10:14 Anai jing 666.

<sup>s</sup>10:14 Gỡnam anai kỡtraỏ truh kỡ kỡplẵh-wẵh 23,000 kilôgram yỡh.

<sup>l</sup>10:16 Anai jing kỡtraỏ truh kỡ 7 1/2 kilôgram yỡh.

<sup>u</sup>10:17: Anai jing 300.

<sup>v</sup>11:17 Anai kỡtraỏ truh kỡ kỡplẵh-wẵh 1.7 kilôgram yỡh.

<sup>21</sup>Abih-bang khul kơčök pơtao Solomôn lẹng kơ pơkra hăng mah laiñ anũn abih-bang gơnam-yua amăng sang-pơtao ñu pơ, jing amăng Sang Glai-Kơmrởng Lebanôn, ăt pơkra hăng mah-phũn mớñ. Bư hơmâu gơnam hơget ôh pơkra hăng amrăk, yuakơ amăng rơnũk pơtao Solomôn arăng yap amrăk jing bư yom đơi ôh.

<sup>22</sup>Pơtao hơmâu sa grup sỡng-prởng sĩ-mớnia nao ataih bời ia rớ sĩ hrởm hăng grup sỡng-prởng pơtao Hiram. Klâu thũn sa wớ t khul sỡng-prởng anũn wớ t glai ba rai khul mah, amrăk, bla laiñ anũn kra-hua.

<sup>23</sup>Pơtao Solomôn bừ pơdrởng jai laiñ anũn rợgơi tui hloh kơ abih-bang bing pơtao bời lỏn-tơnah anai yơh. <sup>24</sup>Bing mớnuih amăng djợp anih bời lỏn-tơnah anai rai của ngui pơtao Solomôn kiăng kơ hơmữ tợlơi rợgơi Oĩ Adai hơmâu pioh laiñ amăng jua-pơmĩn ñu. <sup>25</sup>Amăng rĩm thũn, hơi pơ rai lẹng kơ ba rai gơnam bời-pợyợr ñu tui anai: Khul gơnam-yua ngã hăng mah bởdah hăng amrăk, khul ao-phyung, khul gơnam-blah, khul jrao bâu phu, khul aseh laiñ anũn aseh-glũn.

<sup>26</sup>Pơtao Solomôn ăt pơkỏm-pioh khul rớđêh-aseh laiñ anũn khul aseh pioh kơ tợlơi pơblah mớñ. Ñu hơmâu sa-rởbâu pặ-rợtuh<sup>w</sup> boh rớđêh-aseh laiñ anũn pluh-dua-rởbâu<sup>x</sup> đơi aseh. Khul aseh anũn, đơđã ñu djặ pioh amăng plei-pla djặ rớđêh-aseh, đơđã djặ pioh hăng ñu pơ plei-phũn Yerusalaim yơh.<sup>y</sup> <sup>27</sup>Amăng rơnũk pơtao Solomôn, amrăk amăng plei Yerusalaim jing lu kar hăng khul pơtâu laiñ anũn kợyâo sar jing lu kar hăng khul kợyâo ting amăng tring bởl-ởũ yơh.<sup>z</sup> <sup>28</sup>Bing sĩ-mớnia kơ pơtao Solomôn ba rai khul aseh mớng lỏn-ởar Musri<sup>a</sup> laiñ anũn lỏn-ởar Kewê.<sup>b</sup> <sup>29</sup>Bing gớñu bời mã khul aseh rĩm sa đơi jing sa-rợtuh rợmapluh<sup>c</sup> sekel<sup>d</sup> amrăk. Rĩm rớđêh-aseh bing gớñu bời mã mớng lỏn-ởar Êjip rĩm boh rớđêh-aseh jing nẳm-rợtuh<sup>e</sup> sekel<sup>f</sup> amrăk. Bing gớñu ăt sĩ tợbiặ khul rớđêh-aseh hăng aseh kơ pơtao bing Hit laiñ anũn pơtao bing Aram mớñ.

11

## Solomôn Đuặ Tui Yang Bing Bởnai Ñu

---

<sup>w</sup>10:26: Anai jing 400.

<sup>x</sup>10:26: Anai jing 12,000.

<sup>y</sup>10:26 l Bing Pơtao 4:26.

<sup>z</sup>10:27 Tợlơi Juặ 17:17.

<sup>a</sup>10:28: Amăng hrặ tợlơi Hêbrợ laĩ kơ anẳn *Musri* jing *Êjip*.

<sup>b</sup>10:28 l Bing Pơtao 17:16.

<sup>c</sup>10:29: Anai jing 150.

<sup>d</sup>10:29: Anai jing 1,7 kilôgram.

<sup>e</sup>10:29: Anai jing 600.

<sup>f</sup>10:29: Anai jing 7 kilôgram.



<sup>1</sup>Potao Solomôn khăp kơ lu bing đah-kơmơi tuai. Rơngiao kơ bơnai ñu, jing ană đah-kơmơi Pharaoh, ñu pơđỏ hăng bing đah-kơmơi mơnuih Môab, mơnuih Ammôn, mơnuih Edôm, mơnuih Sidôn laih anũn mơnuih Hit. <sup>2</sup>Bing đah-kơmơi anũn jing bing lỏm kơ kơnung-djuai Yahweh hơmâo pơtă laih kơ bing Israel tui anai, “Bing gih anăm pơđỏ hăng bing đah-kơmơi gơñu ôh, sit yuakơ bing gơñu ći pơwir hĩ pran-jua gih nao kơkuh-pơpũ kơ bing yang-rơbạng gơñu yơh.”<sup>g</sup> Wốt-tơdah tui anũn, pơtao Solomôn ăt khăp hăng ƚu-eng ôh kơ bing gơñu. <sup>3</sup>Ñu hơmâo tơjuh-rơtuh<sup>h</sup> ố bơnai-hơbia laih anũn klâo-rơtuh<sup>i</sup> ố bơnai-hlẹ, laih anũn bing bơnai ñu anũn yơh dui-ba ngă kơ ñu jrôk hĩ jơlan mớng Yahweh. <sup>4</sup>Tơdang Solomôn ƚrữ tha laih, bing bơnai ñu pơwir hĩ pran-jua ñu pơ bing yang-rơbạng laih anũn pran-jua ñu ƚu đở tống-ten hlòm-ƚòm hăng Yahweh Ởi Adai ñu ôh. Sit pran-jua ñu ƚu hrup hăng pran-jua ama ñu Dawid hơmâo hlâo adih ôh. <sup>5</sup>Ñu đũa tui yang H’Astôret, jing yang đah-kơmơi, mớng bing mơnuih Sidôn laih anũn yang Môlek jing yang hơƚak-drak<sup>j</sup> mớng bing mơnuih Ammôn. <sup>6</sup>Tui anũn yơh, Solomôn ngă laih tơlơi sat-ƚai ƚơi anăp Yahweh. Ñu ƚu đũa tui Yahweh hlòm-ƚòm kar hăng ama ñu Dawid hơmâo kơkuh-pơpũ hlâo adih ôh.

<sup>7</sup>ƚơi sa boh anih bỗl-ố<sup>k</sup> gah ngổ kơ plei Yerusalaime, Solomôn pơđờng đĩ sa anih kơkuh-pơpũ kơ yang Kemôs, jing yang hơƚak-drak mớng bing mơnuih Môab, laih anũn sa anih kơkuh-pơpũ đờng kơ yang Môlek, jing yang hơƚak-drak mớng mơnuih Ammôn. <sup>8</sup>Ñu ăt ngă hrup hăng anũn mớn bơi kơ abih-bang bing bơnai tuai ñu, jing bing ốh gơnam ƚâu-mớngũi laih anũn pơyơr khul gơnam ngă yang kơ bing yang-rơbạng gơñu.

<sup>9</sup>Yahweh hil kơ Solomôn yuakơ pran-jua ñu hơmâo wir đũa ataih hĩ laih mớng Yahweh, jing Ởi Adai bing Israel anũn, jing Pô hơmâo pơƚuh-rai laih hăng Solomôn dua wốt hlâo adih. <sup>10</sup>Wốt-tơdah Yahweh hơmâo khă laih Solomôn ƚu đũa tui bing yang-rơbạng ôh, samố Solomôn ƚu djă-pioh tơlơi Yahweh pơđar anũn ôh. <sup>11</sup>Tui anũn yơh, Yahweh pơhiăp kơ ñu tui anai, “Yuakơ ih pơmĩn laih ngă tui hăng tơlơi ih pơ kiăng laih anũn ih ƚu djă-pioh ôh tơlơi pơgop Kâu laih anũn tơlơi pơtă-pơtăn Kâu, jing tơlơi Kâu pơđar laih kơ ih, tui anũn Kâu ố mã-pơđũa hĩ tơlơi đũa git-gai bing Israel mớng ih laih anũn jao hĩ kơ sa ố amăng bing khua-moa ih yơh. <sup>12</sup>Samố yuakơ tơhnăl-tơlơi Dawid ama ih anũn, Kâu ƚu ố ngă ôh tơlơi anai amăng rơnũk ih đở hơđip. Kâu ố

<sup>g</sup>11:2 Tơlơi Juăt 7:3-4.

<sup>h</sup>11:3: Anai jing 700.

<sup>i</sup>11:3: Anai jing 300.

<sup>j</sup>11:5: Anai ăt jing “hơƚak-jrak” mớn.

<sup>k</sup>11:7 Anai jing bỗl-ố ôliwơ yơh.

mă-pơđuaĩ hĩ lôn-čar mớng tợngan tợlời dưi ană đah-rợkợi ih tợdang ñu jing hĩ pợtao yợh. <sup>13</sup>Kâu Ɣu ći mă-pơđuaĩ hĩ abih tợlời git-gai wai-lăng mớng tợngan ñu ôh, samợ Kâu ći bợi kợ ñu tợlời git-gai sa kợnung-djuai yuakợ tợhnăl-tợlời ding-kợna Kâu Dawid laih anũn yuakợ tợhnăl-tợlời plei Yerusalaim, jing anih Kâu hợmâo ruăh-mă laih jing hĩ anih Kâu pô.”

### **Yahweh Pợtợgũ Bĩng Rợh-Ayăt Pợkợdợng Glăi Hăng Pợtao Solomôn**

<sup>14</sup>Giống anũn, Yahweh pợtợgũ đĩ sa cồ rợh-ayăt pợkợdợng glăi hăng Solomôn, anũn jing Hadad mợnuih Edôm mớng sang-anợ pợtao Edôm. <sup>15</sup>Hlâo adih, hlak pợtao Dawid pợblah hăng bĩng Edôm, Yôab jing khoa git-gai bĩng ling-tợhan, đĩ nao dợr bĩng ling-tợhan Israel djai pợ anũn. Bợi mông anũn ñu ăt pợrai hĩ abih-bang bĩng đah-rợkợi amăng lôn-čar Edôm mợn. <sup>16</sup>Yôab hăng bĩng ling-tợhan Israel dợ pợ anih-lôn anũn năm blan tợl bĩng gợñu hợmâo pợrai hĩ abih-bang bĩng đah-rợkợi amăng lôn-čar Edôm. <sup>17</sup>Samợ hlak anũn Hadad kợnợng jing sa cồ ợđai đợc laih anũn ñu đuaĩ-kợdợp anăp nao pợ lôn-čar Êjip hrôm-hăng đợđă bĩng khoa-moa Edôm jing bĩng hợmâo mă bruă laih kợ ama ñu. <sup>18</sup>Bĩng gợñu dợ jũh bợi anih Midyan giống anũn bĩng gợñu tợbiă đuaĩ hĩ mớng anih anũn laih anũn nao pợ tợdron-hợr Paran.<sup>1</sup> Giống anũn, hợmâo đợđă mợnuih mớng tợdron-hợr Paran nao hrôm hăng bĩng gợñu pợ lôn-čar Êjip truh pợ Pharaoh, jing pợtao Êjip. Pợtao anũn bợi kợ Hadad sa boh sang hăng lôn-đang laih anũn pha-bợi nanao gợnam-bợng yợh.

<sup>19</sup>Pharaoh mợak biă-mă hăng Hadad tợl ñu jao bợi adợi bợnai ñu, jing adợi pợtao-hợbia H'Tahpenes yợh, kiăng kợ pợdợ. <sup>20</sup>Adợi H'Tapenes anũn tợkeng sa cồ ană đah-rợkợi kợ Hadad. Hadad pợanăn gợ Genubat laih anũn H'Tapenes ba mựt ană anũn amăng sang-pợtao hợdip hrôm hăng bĩng ană Pharaoh pô yợh.

<sup>21</sup>Tợdang Hadad hlak dợ amăng lôn-čar Êjip, ñu hợmữ Dawid tợi-pran laih, laih dợng Yôab jing khoa git-gai bĩng ling-tợhan Dawid ăt djai mợn. Tui anũn, Hadad laĩ hăng Pharaoh tui anai, “Bợi bợ kợ kâu tợbiă nao kiăng kợ dưi wợt glăi pợ lôn-čar kâu pô.”

<sup>22</sup>Pharaoh tợña kợ ñu tui anai, “Hợget-tợlời ih hợmâo kợbăh hĩ laih pợ anai tợl ih kiăng wợt glăi pợ lôn-čar ih pô lợ?”

Hadad laĩ-glăi, “Kâu Ɣu kợbăh hợget-get ôh, samợ kâu khợm wợt glăi yợh!”

<sup>23</sup>Giống anũn, Oỉ Adai pợtợgũ đĩ rợh-ayăt pợkợn đợng pợkợdợng glăi hăng Solomôn. Anũn jing Rezôn ană đah-rợkợi Êliada, jing pô đuaĩ-kợdợp hĩ mớng khoa ñu Hadadezer, jing pợtao lôn-čar Zôbah.<sup>m</sup> <sup>24</sup>Rezôn pợbut glăi bĩng mợnuih jum-dar ñu laih

---

<sup>1</sup>11:18 *Tợdron-hợr Paran* jing pợ gah dợr-ngợ kợ lôn-čar Êjip.

<sup>m</sup>11:23 *Zôbah* jing lôn-čar anet dợ pợ gah dợr-ngợ kợ lôn-čar Tir.

anũn jing pŏ djă-akŏ kŏ sa tŏpŭl tŏgũ-pŏkŏđđŏng tŏđŏi kŏ Dawid pŏrai hĩ bĩng ling-tŏhan Zŏbah. Bĩng tŏgũ-pŏkŏđđŏng anũn đŭai nao đŏ hŏđip pŏ plei-pŏnăng Damaskus laih anũn git-gai anih plei anũn. <sup>25</sup>Thim mũt tŏlŏi rũng-răng Hadad ba rai đđng, Rezŏn jing rŏh-ayăt hăng bĩng Israel amăng abih rŏnũk hŏđip Solomŏn yŏh. Tui anũn, Rezŏn git-gai wai-lăng lŏn-čar bĩng Aram laih anũn hil-nač kŏ bĩng Israel.

### Yarobam Pŏkŏđđŏng Glăi Hăng Pŏtao Solomŏn

<sup>26</sup>Laih anũn đđng, Yarobam jing ană đah-rŏkŏi Nebat tŏgũ-pŏkŏđđŏng glăi hăng pŏtao. Nũ jing sa čŏ amăng bĩng khua-moa Solomŏn, jing mŏnuih Ephraim mŏng plei Zerêdah, laih anũn amĩ nũ H'Zeruah jing sa čŏ đah-kŏmŏi-kŏmai.

<sup>27</sup>Anai yŏh jing tŏhnăl-tŏlŏi hiũm-pă nũ tŏgũ-pŏkŏđđŏng glăi hăng pŏtao: Tŏđang Solomŏn hlak pŏđđŏng đĩ anih Millô<sup>n</sup> laih anũn hlak pŏsĩr glăi anih răm hŏng-hang amăng pŏnăng Plei Dawid jing plei ama nũ anũn, <sup>28</sup>nũ thăo-krăn Yarobam jing mŏnuih khĩn-kŏtang laih anũn thăo-hluh. Tŏđang Solomŏn bũh pŏ tŏđăm anũn mă bruă thăo, nũ pŏjing gŏ jing pŏ djă-akŏ kŏ abih-bang bĩng mă-bruă mŏng kŏnung-djuai Yŏsêp, jing kŏnung-djuai Ephraim laih anũn Manasseh yŏh.

<sup>29</sup>Hŏmăo sa hrŏi, tŏđang Yarobam tŏbiă nao mŏng plei Yerusalaim, pŏ-pŏala Ahiyah mŏng anih Silŏh bũp nũ bŏi jŏlan. Yarobam bũh sa blah ao-jao phrăo laih anũn kŏnŏng hŏjăn dua gŏnũ đđč amăng anih tač anũn. <sup>30</sup>Blĩp-blăp Ahiyah mă hĩ ao phrăo gŏ hlak bũh anũn laih anũn hek hĩ jing pluh-dua črăn. <sup>31</sup>Giŏng anũn, nũ laĩ kŏ Yarobam tui anai, “Mă-tũ bẽ pluh črăn kŏ ih pŏ, yuakŏ anai yŏh jing tŏlŏi Yahweh Ōi Adai bĩng Israel laĩ, ‘Anai-nê, Kăo či hek mă-pŏđđŭai hĩ tŏlŏi git-gai wai-lăng mŏng tŏngan tŏlŏi đũi Solomŏn laih anũn jao kŏ ih pluh kŏnung-djuai bĩng Israel. <sup>32</sup>Solomŏn či hŏmăo sa kŏnung-djuai yuakŏ tŏhnăl-tŏlŏi ding-kŏna Kăo Dawid laih anũn yuakŏ tŏhnăl-tŏlŏi plei-prŏng Yerusalaim jing anih Kăo hŏmăo ruăh-mă laih mŏng abih-bang bĩng kŏnung-djuai Israel. <sup>33</sup>Kăo či mă hĩ pluh kŏnung-djuai anũn mŏng Solomŏn yuakŏ nũ hŏmăo đŭai ataih hĩ laih mŏng Kăo laih anũn kŏkuh-pŏpũ kŏ H'Astŏret jing yang đah-kŏmŏi mŏng bĩng Sidŏn, kŏ Kemŏs jing yang bĩng Mŏab, kŏ Mŏlek jing yang bĩng Ammŏn. Nũ bũ rŏbat tui ŏh amăng khul jŏlan Kăo, kŏn ngă tŏlŏi djŏ-tŏpă lŏi bŏi anăp Kăo, laih anũn kŏn djă-pioh lŏi khul tŏlŏi pŏđar, tŏlŏi juăt Kăo, kar hăng ama nũ Dawid hŏmăo ngă laih.

<sup>34</sup>“Kŏđai glăi, Kăo bũ či mă-pŏđđŭai hĩ ŏh abih-bang tŏlŏi git-gai wai-lăng mŏng tŏngan tŏlŏi đũi Solomŏn. Samŏ Kăo hŏmăo bŏi laih nũ jing pŏ git-gai amăng abih tŏlŏi hŏđip nũ yuakŏ tŏhnăl-tŏlŏi ding-kŏna Kăo Dawid, jing pŏ Kăo ruăh-mă laih,

---

<sup>n</sup>11:27 Lăng bẽ pŏ ala-tak 1 Bĩng Pŏtao 9:15; 9:24.

jing pō rāk-pioh laiḥ khul tōlōi pōđar, tōlōi pōtă-pōtăn Kâo. <sup>35</sup>Kâo ĩi mă-pōđuai ḥĩ tōlōi git-gai wai-lăng mōng tōngan tōlōi dũi ană đah-rōkōi ñũ anũn laiḥ anũn bōi kō ih pluh kōnung-djuai yōḥ. <sup>36</sup>Kâo ĩi bōi sa kōnung-djuai kō ană đah-rōkōi ñũ, kiăng kō đing-kōna Kâo Dawid anũn dũi ḥōmâo sa cō tō-tui git-gai nanao amăng plei-prōng Yerusalaim, jing plei Kâo ruăḥ kiăng kō pioh pōpũ-pōyom ană Kâo pō anũn. Pō anũn ĩi jing kar hăng sa boh apui-kōđen nanao bōi anăp Kâo yōḥ. <sup>37</sup>Samō bō kō ih, Kâo ĩi pōjing ih jing pōtao git-gai abih-bang bing kōnung-djuai Israel dō glăi tui hăng pran-jua ih kiăng yōḥ. <sup>38</sup>Tōđah ih ngă tui hăng ḥōget-tōlōi Kâo pōđar kō ih kiăng kō rōbat amăng khul jōlan Kâo laiḥ anũn ngă khul tōlōi djō-tōpă bōi anăp Kâo, đă-pioh khul tōlōi pōtă-pōtăn, tōlōi pōđar Kâo, kar hăng đing-kōna Kâo Dawid ḥōmâo ngă laiḥ, Kâo ĩi dō hăng ih yōḥ. Kâo ĩi jao bōi Israel kō ih laiḥ anũn ăt ĩi pōkōjăp kō ih sa rōnũk git-gai kar hăng Kâo pōkōjăp laiḥ kō Dawid mōn. <sup>39</sup>Kâo ĩi pōmlôo ḥĩ bing ană-tōcô Dawid yuakō tōlōi anai, samō bũ pōtōnap nanao ôḥ.”

<sup>40</sup>Solomôn gir kiăng pōđjai Yarobam, samō Yarobam đuai-kōđōp nao pō lōn-čar Êjip, jing truh pō pōtao Sisak, laiḥ anũn ḥlōng dō pō anũn tōl Solomôn rōngiă ḥĩ yōḥ.

### **Tōlōi Pōtao Solomôn Tōi-Pran**

<sup>41</sup>Bō kō tōlōi pōkōn đōng kō bruă pōtao Solomôn git-gai wai-lăng, jing abih-bang tōlōi ñũ ngă laiḥ anũn tōlōi rōgōi ñũ pōrōđah laiḥ, abih-bang lēng kō ĩih pioh amăng ḥră bruă-mōnuă pōtao Solomôn. <sup>42</sup>Tōđoi Solomôn wai-lăng abih-bang bing Israel amăng plei Yerusalaim truh kō păpluh thũn, <sup>43</sup>ñũ tōi-pran laiḥ anũn arăng đōr ñũ amăng Plei Dawid jing plei ama ñũ yōḥ. Giōng anũn, ană đah-rōkōi ñũ Rehabam jing pōtao tō-tui ñũ.

12

### **Bing Pluh Kōnung-Djuai Israel Gah Đũr Tōgũ-Pōkōđōng Glăi Hăng Pōtao Rehabam**

*(2 Hră-Ruai 10:1-11:4)*

<sup>1</sup>Rehabam nao pō plei Sekhem<sup>o</sup> yuakō abih-bang bing pluh kōnung-djuai Israel gah đũr nao pō plei anũn kiăng kō pōjing ñũ jing pōtao. <sup>2</sup>Hlak anũn, Yarobam ană đah-rōkōi Nebat hlak dō amăng lōn-čar Êjip yuakō ñũ đuai-kōđōp mōng pōtao Solomôn. Tōđang Yarobam ḥōmũ tōlōi pōtao Solomôn đjai laiḥ, ñũ wōt glăi pō lōn-čar Israel yōḥ. <sup>3</sup>Tui anũn, bing Israel jing bing pluh kōnung-djuai gah đũr bōi iâu rai Yarobam, laiḥ anũn ñũ wōt-hăng abih-bang bing Israel anũn nao pō Rehabam laiḥ anũn laiḥ kō ñũ

---

<sup>o</sup>12:1 Sekhem jing tring bōl-čũ Ephraim (Yôsuâ 20:7).

tui anai, <sup>4</sup>“Ama ih tǒbǎk sa tǒlǒi kǒtraǒ biǎ-mǎ bǒi bing gǒmǒi, samǒ rǎ anai rǒkǎo kǒ ih pǒdjhǒl hǐ bǛ bruǎ-mǒnuǎ gleh-glan jing ǒc kǒtraǒ-mraǒ ama ih tǒbǎk laiǒ bǒi bing gǒmǒi anǔn. Tui anǔn, bing gǒmǒi ǎi dǒ tǒng-ten hǎng ih yǒh.”

<sup>5</sup>Rehabam laiǒ-glaiǒ tui anai, “Đuǎi bǛ mǒng anai giǒng anǔn wǒt glaiǒ pǒ kǎo tǒdǒi kǒ klǎo hrǒi.” Tui anǔn, bing anǎ-plei đuiǒ hǐ yǒh.

<sup>6</sup>Giǒng anǔn, pǒtao Rehabam pǒtǒña hǎng bing kǒng-tha, jing bing mǎ-bruǎ kǒ ama ñu Solomǒn hlǎo adih, tui anai, “Hiǔm bing gih ǎi djru-pǒmǐn kǒ kǎo kiǎng laiǒ-glaiǒ kǒ bing anǎ-plei anai lǛ?”

<sup>7</sup>Bing kǒng-tha laiǒ-glaiǒ tui anai, “Tǒdah hrǒi anai ih kiǎng jing sa ǎc ding-kǒna tǒng-ten kǒ bing anǎ-plei anai, luǎ-gǔ bǛ ih pǒ bǒi anǎp bing gǒ laiǒ anǔn bǒi bǛ kǒ bing gǒ tǒlǒi laiǒ-glaiǒ pǒmǒak. Tui anǔn, bing gǒñu ǎi jing bing ding-kǒna tǒng-ten kǒ ih nanao yǒh.”

<sup>8</sup>Samǒ Rehabam hǒngah hǐ tǒlǒi bing kǒng-tha djru-pǒmǐn bǒi kǒ ñu laiǒ anǔn ñu pǒtǒña hǎng bing hlak-ai rǒnǔk hrǒm hǎng ñu, jing bing mǎ-bruǎ djru kǒ ñu.<sup>p</sup> <sup>9</sup>Ñu tǒña kǒ bing hlak-ai djru kǒ ñu anǔn tui anai, “Hǒget tǒlǒi djru-pǒmǐn bing gih hǒmǎo lǛ? Hiǔm-pǎ bing ta nǎng laiǒ-glaiǒ kǒ bing anǎ-plei anai jing bing hǒmǎo laiǒ laiǒ hǎng kǎo tui anai lǛ, ‘Pǒdjhǒl hǐ bǛ ǒc ama ih hǒmǎo tǒbǎk laiǒ bǒi bing gǒmǒi?’”

<sup>10</sup>Bing tǒdǎm phrǎo prǒng đǐ rǒnǔk hrǒm hǎng ñu laiǒ-glaiǒ kǒ ñu tui anai, “Bing anǎ-plei anǔn hǒmǎo laiǒ laiǒ hǎng ih tui anai, ‘Ama ih tǒbǎk sa bǛ ǒc kǒtraǒ bǒi bing gǒmǒi, samǒ pǒdjhǒl hǐ bǛ.’ Samǒ nǎng laiǒ-glaiǒ kǒ bing gǒñu tui anai, ‘ǎc đǛng anet tǒngan kǎo jing kǒtang hloh kǒ kǒiǎng ama kǎo. <sup>11</sup>Ama kǎo tǒbǎk laiǒ bǒi bing gih sa bǛ ǒc kǒtraǒ, samǒ kǎo ǎi tǒbǎh bǒi bing gih sa boh ǒc jing kǒtraǒ hloh yǒh. Ama kǎo taiǒ-pǒkra bing gih hǎng hrǛ-klǐ, samǒ kǎo ǎi taiǒ-pǒkra bing gih hǎng hrǛ-dǒi yǒh.’”

<sup>12</sup>Klǎo hrǒi tǒdǒi kǒ anǔn, Yarobam wǒt-hǎng abih-bang bing anǎ-plei rai pǒ Rehabam tui hǎng tǒlǒi pǒtao hǒmǎo pǒtǎ laiǒ, “Wǒt glaiǒ bǛ pǒ kǎo amǎng klǎo hrǒi.” <sup>13</sup>Pǒtao laiǒ-glaiǒ kǒ bing anǎ-plei khǎng-kǒtang biǎ-mǎ. Ñu hǒngah hǐ tǒlǒi djru-pǒmǐn bing kǒng-tha hǒmǎo djru laiǒ kǒ ñu, <sup>14</sup>samǒ ñu đuiǒ tui tǒlǒi djru-pǒmǐn bing tǒdǎm rǒnǔk hrǒm hǎng ñu laiǒ anǔn ñu laiǒ tui anai, “Ama kǎo ngǎ kǒ ǒc gih jing hǐ kǒtraǒ, samǒ kǎo ǎi ngǎ bǒi kǒ ǒc anǔn jing kǒtraǒ hloh. Ama kǎo taiǒ-pǒkra bing gih hǎng hrǛ-klǐ, samǒ kǎo ǎi taiǒ-pǒkra bing gih hǎng hrǛ-dǒi yǒh.” <sup>15</sup>Tui anǔn yǒh, pǒtao ñu kiǎng hǒmǔ tǒlǒi bing anǎ-plei laiǒ ǒh, yuakǒ tǒlǒi anǔn jing tǒbiǎ rai mǒng Yahweh yǒh, kiǎng kǒ djǒ-krep tui hǎng boh-hiǎp Ñu hǒmǎo pǒhiǎp laiǒ hǎng Yarobam anǎ đah-rǒkǒi Nebat mǒng Ahiyah jing pǒ-pǒala mǒng anih Silǒh.

---

<sup>p</sup>12:8 Rehabam hǒmǎo pǎpluh thǔn tǒdang ñu jing pǒtao (2 Hrǎ-Ruai 12:13).

<sup>16</sup>Tơdang abih-bang ẵng Israel anũn ẵn ẵn pơtao hơngah ẵn kiẵng hơmữ tợlợi ẵng gợnũ laĩ ôh, ẵng gợnũ laĩ-glaĩ kợ pơtao tui anai:

“Hợget ẵn ẵng ta hợmáo amẵng tợlợi git-gai anẵ-tợcô Dawid lợ?”

ẵng ta ẵn ẵn mã-tũ kợng-ngẵn mợng anẵ-tợcô Yisai<sup>q</sup> ôh.

O ẵng Israel hợi, wợt glaĩ bợ pợ anih-sang gih pợ!

O anẵ-tợcô Dawid ẵn, rẵng-wai bợ kợ kợnung-djuai ih pợ!”

Tui anũn, ẵng Israel anũn glaĩ pợ sang gợnũ pợ yợh. <sup>17</sup>Samợ bợ kợ ẵng Israel hợdip amẵng plei-pla Yudah, Rehabam ẵn dợ wai-lẵng ẵng gợnũ mợn.

<sup>18</sup>Giợng anũn, pơtao Rehabam ruẵh Adôniram,<sup>r</sup> jing pợ wai-lẵng gah ẵng khợm mã bruẵ, lai hợnũ pợkiaợ gợ nao pợrợnợm hẵng ẵng Israel, samợ abih-bang ẵng Israel anũn glợm pợdjai hợ gợ hẵng boh-pợtáo. Tợdang pơtao Rehabam hợmữ tợlợi anũn, nũ jaợ-amaợ đợ rợdêh-aseh nũ đũai-kợdợp glaĩ pợ plei-phũn Yerusalaim yợh. <sup>19</sup>Tui anũn yợh, ẵng Israel hợmáo tợgũ-pợkợdợng glaĩ hẵng ẵng anẵ-tợcô Dawid hợng truh kợ tẵ anai.

<sup>20</sup>Tợdang abih-bang ẵng Israel hợmữ Yarobam hợmáo wợt glaĩ lai hợ, ẵng gợnũ iâu gợ rai pợ anih pợjợnum glaĩ lai hợnũ pợjing gợ jing pơtao kợ ẵng Israel yợh.

Kợnợng sa kợnung-djuai Yudah đợc dợ tợng-ten hẵng anẵ-tợcô Dawid.

<sup>21</sup>Tợdang pơtao Rehabam glaĩ truh amẵng plei Yerusalaim, nũ iâu-pợbut glaĩ abih-bang ẵng tợhan blah mợng kợnung-djuai Yudah wợt-hẵng kợnung-djuai Benyamin, jing hợmáo truh kợ sa-rợtuh sapẵnpluh-rợbáo cợ, kiẵng pợblah pợkợdợng glaĩ hẵng ẵng kợnung-djuai Israel lai hợnũ kiẵng mã glaĩ tợlợi git-gai bợi kợ Rehabam anẵ đah-rợkợi Solomôn.

<sup>22</sup>Samợ anai yợh jing boh-hiẵp Oỉ Adai pợtẵ kợ Semayah jing pợ-pợala Oỉ Adai tui anai,

<sup>23</sup>“Lai bợ kợ Rehabam anẵ đah-rợkợi Solomôn pơtao Yudah, kợ abih-bang kợnung-djuai Yudah, kợnung-djuai Benyamin lai hợnũ kợ abih-bang mợnuih dợ glaĩ hợm hẵng ẵng gợnũ tui anai, <sup>24</sup>“Anai yợh jing tợlợi Yahweh lai: Anẵn nao blah pợkợdợng glaĩ hẵng ẵng ayợng adợi gih, jing ẵng Israel anũn ôh. Rợm cợ ẵng gih glaĩ pợ sang gih pợ bợ, yuakợ anai jing bruẵ Kâu hợkợ ngẵ yợh.” Tui

---

<sup>q</sup>12:16 Yisai jing ama pơtao Dawid.

<sup>r</sup>12:18 Adôniram jing pợ khua-moa amẵng rợnũk pơtao Dawid (2 Samuêl 20:24). Rehabam ruẵh gợ yuakợ nũ pợmỡn kợ tợlợi ẵng Israel ẵn pợpũ kợ gợ.

anũn, bing gõnu giũt-tui boh-hiãp Yahweh laih anũn glaĩ pơ sang gõnu pơ, jing tui hãng Yahweh hơmão pơđar laih yơh.

### **Pơtao Yarobam Pơkra Rup Anã Rơmô Mah Bơi Bêthêl Laih Anũn Bơi Dan**

<sup>25</sup>Giõng anũn, Yarobam pơđờng đĩ plei kơjãp Sekhem<sup>s</sup> amãng tring bõl-çũ Ephraim laih anũn git-gai lõn-çar Israel mỡng plei anũn. Nũ ấ tợbiã nao pơđờng đĩ plei kơjãp Penuêl<sup>t</sup> mỡn.

<sup>26</sup>Pơtao Yarobam pơ pơmĩn tui anai, “Lõn-çar Israel anai nãng-ai çĩ wõt glaĩ pơ anã-tợçô Dawid yơh. <sup>27</sup>Tợdah bing anã-plei anai đĩ nao pơyợr khul gơnam ngã yang bơi sang yang Yahweh amãng plei Yerusalaime, bing gõnu çĩ tống-ten glaĩ hãng khua gõnu Rehabam jing pơtao Yudah anũn. Sit bing gõnu çĩ pơđjai hĩ kão laih anũn wõt glaĩ pơ pơtao Rehabam yơh.”

<sup>28</sup>Laih kơ ñũ pơtợña tợlợi djru-pơmĩn laih mỡng bing khua-moa ñũ, pơtao bợi arãng pơkra dua boh rup anã rơmô hãng mah. Nũ laĩ hãng abih-bang bing anã-plei Israel tui anai, “Gleh-tợnap đợi yơh kơ bing gih juấ nao pơ plei Yerusalaime. O bing Israel hợi, anai yơh jing yang gih, jing pơ hơmão ba laih bing gih tợbiã mỡng lõn-çar Êjip.” <sup>29</sup>Sa boh rup Yarobam pơđờng pơ plei-pơnãng Bêthêl laih anũn sa boh ñũ pơđờng pơ plei-pơnãng Dan. <sup>30</sup>Tui anũn, tợlợi anai jing hĩ tợlợi soh hãng Oĩ Adai yơh. Tợdang arãng ba rup anã rơmô truh pơ plei-pơnãng Dan, bing anã-plei kợsung rợbat gah anãp kơ rup anũn.

<sup>31</sup>Yarobam pơđờng đĩ khul sang iãu-yang anet bợi lu anih glông laih anũn pợjing bing bu djợ mỡng kợnung-djuai Lêwi ôh jing hĩ bing khua ngã yang. <sup>32</sup>Hrup hãng tợlợi phet arãng djã hợđợr laih amãng lõn-çar Yudah, ñũ pơkợ-pợjing tợlợi phet bợi hợi tal pluh-rợma amãng blan tal sapãn,<sup>u</sup> laih anũn pợyợr khul gơnam ngã yang bợi kợnuĩ ngã yang. Anai yơh jing tợlợi ñũ ngã bợi plei-pơnãng Bêthêl, ñũ pợyợr ngã yang kơ khul rup anã rơmô ñũ hơmão pơkra laih. Bợi anih Bêthêl anũn, ñũ ấ pợkợ bợi bing khua ngã yang bợi khul sang iãu yang, jing bợi khul anih glông, jing amãng anih ñũ hơmão pơđờng đĩ laih. <sup>33</sup>Bợi lợ pluh-rợma blan tal sapãn, jing blan ñũ pơ ruãh-mã laih, ñũ pợyợr đĩ khul gơnam ngã yang bợi kợnuĩ ñũ hơmão pơđờng đĩ laih bợi anih Bêthêl anũn. Tui anũn yơh, ñũ pợkợ-pợjing tợlợi phet kợ bing Israel laih anũn đĩ nao pơ kợnuĩ anũn kiãng kợ pợyợr khul gơnam ngã yang.

---

<sup>s</sup>12:25 Anai anai đợ pơ gah yũ kợ krong Yurdan.

<sup>t</sup>12:25 Anih anai jing đợ pơ gah ngợ kợ krong Yurdan.

<sup>u</sup>12:32 Anai jing bợi tợluế kợ blan Pluh bợdah akợ blan Pluh-Sa yơh.

### **Pô-pơala Oĩ Adai Mờng Yudah Pơhiăp Pơkơdờng Glăi Hăng Pơtao Yarobam**

<sup>1</sup>Tơdang Yarobam dờ-dờng jẻ bời kơnuỉ ngã yang kiăng kơ pơyơr gơnam ngã yang, hơmâo sa cồ pô-pơala Oĩ Adai mờng ăar Yudah rai truh pơ anih Bêthêl tui hăng Yahweh hơmâo pơtă lai h kơ ãu. <sup>2</sup>Ñu pơhiăp krai h bủăh pơkơdờng glăi hăng kơnuỉ ngã yang bời anih anũn tui hăng boh-hiăp Yahweh hơmâo pơtă lai h kơ ãu tui anai,

“O kơnuỉ, O kơnuỉ hơi! Anai yơh jing tơlơi Yahweh lai:

Tơdơi kơ anai, sa cồ ană đah-rơkơi, ană ãu Yôsiyah, arăng ăi tơkeng rai kơ ană-tơcồ Dawid.

Bời gah ngỗ ih yơh, ãu ăi pơyơr ngã yang bing khua ngã yang mờng khul anih glông,

jing bing pơyơr khul gơnam ngã yang bời ih

sit ãu ăi ăuh hỉ khul tơlang mơnuih-mơnam anũn bời ngỗ ih yơh.”

<sup>3</sup>Amăng hơi anũn mơn pô-pơala Oĩ Adai anũn bơi kơ pơtao Yarobam sa tơlơi kơnăl anai, “Anai yơh jing gru-kơnăl Yahweh hơmâo pơrơđah lai h: Kơnuỉ ngã yang anai ăi ăđang pơcơlah hỉ lai h anũn khul hơbâo-tơpur bời kơnuỉ anũn ăi hők trũn hỉ yơh.”

<sup>4</sup>Tơdang pơtao Yarobam hơmũ hơdôm tơlơi pơ-pơala Oĩ Adai pơhiăp krai h bủăh pơkơdờng glăi hăng kơnuỉ bời anih Bêthêl anũn, ãu yơr tơbiă tơngan ãu mờng kơnuỉ lai h anũn lai, “Mã ãu bẻ!” Samở tơngan ãu yơr tơbiă anăp nao pơ pô-pơala Oĩ Adai anũn tở-tởnỗ jing hỉ rơwen, bủ thâu kơcũn glăi ôh. <sup>5</sup>Lai h anũn dờng, kơnuỉ ăđang pơcơlah hỉ, hơbâo-tơpur bời kơnuỉ anũn hők tơbiă tui hăng gru-kơnăl Yahweh hơmâo bơi lai h kơ pô-pơala Ñu anũn hăng boh-hiăp Ñu.

<sup>6</sup>Giông anũn, pơtao pơhiăp hăng pô-pơala anũn tui anai, “Iâu-lăi bẻ bơi kơ kâu lai h anũn rơkâu bẻ kơ Yahweh Oĩ Adai ih kiăng pơhlạo hỉ tơngan kâu.” Tui anũn yơh, pô-pơala Oĩ Adai rơkâu Yahweh lai h anũn tơngan pơtao anũn hlạo hỉ hăng jing hỉ hrup hăng hlâu yơh.

<sup>7</sup>Pơtao pơhiăp hăng pô-pơala Oĩ Adai anũn tui anai, “Glăi pơ sang bởng huă hròm-hăng kâu bẻ lai h anũn kâu ăi pha-bơi kơ ih sa gơnam bơi-pơyơr yuakơ ih iâu-lăi bơi kơ kâu.”

<sup>8</sup>Samở pô-pơala Oĩ Adai anũn lai-glăi kơ pơtao tui anai, “Wốt-tơdah ih bơi kơ kâu sảmkrah mũk-dram ih, kâu bủ ăi nao hròm-hăng ih ôh kỏn ăi bởng huă bởdah mớnum



ia pơ anih anai lơi. <sup>9</sup>Kâu ƒu dũri nao hrõm hãng ih ôh yuakơ Yahweh hơmâo potã lai h kơ kâu hãng boh-hiãp Nũ tui anai: Ih khõm anãm bõng huã, mớñum ia ôh lai h anũn kõn wõt glaĩ ƒơi jơlan ih hơmâo nao lai h pơ anih Bêthêl lơi.” <sup>10</sup>Tui anũn yơh, ñu ƒu wõt glaĩ ƒơi jơlan ñu hơmâo rai lai h pơ anih Bêthêl anũn đõng tah, samõ ñu ƒơ đõng nao ƒơi jơlan pơkõn yơh.

### **Pô-Pơala Tha Mõng plei-pơnãng ƒu Tui-Gũt Ởi Ađai**

<sup>11</sup>Hlak anũn, hơmâo sa ƒơ pô-pơala tha hơđip amãng anih Bêthêl lai h anũn anã đah-rơkơi ñu glaĩ rã ruai kơ ama ñu abih-bang tơlơi pô-pơala Ởi Ađai anũn hơmâo ngã lai h pơ anih kơnũl ngã yang amãng hơi anũn. Bĩng anã ñu ấ ruai glaĩ hơget-tơlơi pô-pơala Ởi Ađai mõng ƒar Yudah anũn hơmâo lai-glaĩ lai hãng pơtao mớñ. <sup>12</sup>Tui anũn, ama gơñu tởña tui anai, “Jơlan pã ñu glaĩ lẽ?” Giõng anũn, bĩng anã đah-rơkơi ñu kơ ƒrâu bơi jơlan pô-pơala anũn hlak glaĩ yơh. <sup>13</sup>Giõng anũn, ñu lai kơ bĩng anã đah-rơkơi ñu tui anai, “Prap-pre bẽ aseh-glai bơi kơ kâu.” Tởđang bĩng anã ñu hơmâo akã prap-pre lai h aseh kơ ñu, ñu đĩ ƒơi aseh anũn, <sup>14</sup>kiaõ-tui pô-pơala Ởi Ađai anũn yơh. Tởđang ñu hơđuah-ƒuh gờ hlak đõ bẹr gah yũ sa phũn kơyâo sen, ñu tởña tui anai, “Ih jing pô-pơala Ởi Ađai pơkiaõ rai mõng ƒar Yudah hã?”

Gờ lai-glaĩ, “Ở, kâu yơh.”

<sup>15</sup>Giõng anũn, pô-pơala tha jak gờ tui anai, “Glaĩ pơ sang hrõm-hãng kâu huã-bõng bẽ.”

<sup>16</sup>Mơnuih Ởi Ađai anũn lai-glaĩ tui anai, “Kâu ƒu dũri wõt glaĩ hrõm-hãng ih ôh. Kâu ấ kõn dũri bõng huã ƒơđah mớñum ia hãng ih ƒơi anih anai lơi. <sup>17</sup>Boh-hiãp Yahweh hơmâo potã lai h kơ kâu tui anai: Ih ƒu dũri bõng huã ƒơđah mớñum ia pơ anih anũn ôh lai h anũn kõn dũri wõt glaĩ ƒơi jơlan hơđãp ih rai lơi.”

<sup>18</sup>Pô-pơala tha anũn lai-glaĩ tui anai, “Kâu ấ jing sa ƒơ pô-pơala hrup hãng ih mớñ. Lai h anũn sa ƒơ ling-jang hiam lai kơ kâu tui hãng boh-hiãp Yahweh tui anai: Ba bẽ pô-pơala anũn glaĩ hãng ih pơ sang ih kiãng kơ ñu dũri bõng huã lai h anũn mớñum ia hãng ih.”

Samõ ñu ƒu thâu ôh pô tha anũn pơhiãp tui anũn kiãng kơ pơblõr hĩ ñu. <sup>19</sup>Tui anũn yơh, pô-pơala Ởi Ađai mõng ƒar Yudah wõt glaĩ hãng pô-pơala tha anũn lai h anũn bõng mớñum amãng sang ñu yơh.

<sup>20</sup>Tởđang bĩng gơñu hlak đõ bẹr ƒơi kơ ƒang, boh-hiãp Yahweh rai ƒơi pô-pơala tha anũn jing pô hơmâo ba glaĩ lai h pô-pơala anũn. <sup>21</sup>Ñu pơhiãp krah hãng pô-pơala Ởi Ađai anũn tui anai, “Anai yơh jing tơlơi Yahweh lai: Ih hơmâo pơkơđõng glaĩ lai h hãng boh-hiãp Yahweh, anũn jing ih ƒu tui-gũt ôh kơ tơlơi Yahweh Ởi Ađai ih hơmâo

pơđar lai hơ ih. <sup>22</sup>Ih wốt glai lai hơ anũn bởng huả mớñum ia lai hơ amãng anih Nũ pơtã lai hơ ih ƒu bởi ih bởng mớñum anũn. Yuakơ tởlơi soh ih anũn yờh, ih ƒi djai hĩ lai hơ anũn đrơi-jan ih arãng ƒu ƒi đợr amãng pơsat hrởm hãng bing ơi-adon ih ôh.”

<sup>23</sup>Tởdang pơ-pơala Ồi Adai anũn hơmâu bởng-huả lai hơ, pơ-pơala tha, jing pơ ba glai nũ anũn, prap-pre aseh-glai bởi kơ gở đĩ glai yờh. <sup>24</sup>Tởdang pơ-pơala Ồi Adai anũn hlak glai, hơmâu sa đrơi rỏmung-dũl ƒỏkã-mả hãng pơđjai hĩ nũ lai hơ anũn đrơi-jan nũ lữ trũn đĩh bởi jờlan yờh. Abih-dua aseh-glai hãng rỏmung-dũl anũn đở-dởng bởi dua gah pơ djai anũn yờh. <sup>25</sup>Hơmâu đởđã mớnuih rỏbat gãn pơ anih anũn ƒuh atỏo djai đĩh bởi jờlan, hrởm-hãng sa đrơi rỏmung-dũl đở-dởng jẻ bởi anũn, tui anũn bing gởnũ nao rả ruai tởlơi anũn amãng plei pơ-pơala tha anũn đở yờh.

<sup>26</sup>Tởdang pơ-pơala, jing pơ hơmâu pơhiấp ƒlờr lai hơ kiãng kơ ba glai pơ-pơala Ồi Adai anũn mớng jờlan gở hlak glai hlỏo adih, hơmữ kơ tởlơi anũn, nũ lai tui anai, “Anũn jing pơ-pơala Ồi Adai jing pơ pơkởđởng glai lai hơ hãng boh-hiấp Yahweh. Yahweh hơmâu jao hĩ lai hơ nũ kơ rỏmung-dũl. Tui anũn, rỏmung-dũl hơmâu mả hek pơđjai hĩ lai hơ nũ, kar hãng boh-hiấp Yahweh hơmâu pơkởđĩng lai hơ kơ nũ.”

<sup>27</sup>Pơ-pơala tha anũn lai hãng bing anả đah-rỏkơi nũ tui anai, “Prap-pre bởi aseh-glai kỏo bẻ.” Tui anũn, bing gởnũ prap-pre bởi yờh. <sup>28</sup>Giỏng anũn, nũ tởbiả nao lai hơ anũn hỏduah-ƒuh atỏo djai đở đĩh bởi jờlan, hrởm-hãng abih-dua aseh-glai lai hơ anũn rỏmung-dũl hlak đở-dởng bởi dua gah jẻ atỏo djai anũn. Rỏmung-dũl anũn ƒu mả-bởng hĩ atỏo anũn kỏn hek-pơrai hĩ lời aseh-glai anũn. <sup>29</sup>Tui anũn, pơ-pơala tha anũn yỏng đĩ atỏo pơ-pơala Ồi Adai anũn hãng pỏh bởi rỏng aseh-glai, lai hơ anũn ba glai atỏo anũn pơ plei nũ pơ kiãng kỏũ-kỏuản kơ gở hãng đợr hĩ gở yờh. <sup>30</sup>Giỏng anũn, nũ pơđĩh atỏo anũn amãng pơsat nũ pơ hơmâu pơkra lui hlỏo lai hơ. Lai hơ anũn bing gởnũ rỏngot-hỏning ƒỏk-hia kơ gở tui anai yờh, “Ồ adơi kỏo khấp ảh!”

<sup>31</sup>Lai hơ đợr hĩ lai hơ pơ-pơala Ồi Adai anũn, pơ-pơala tha anũn pơhiấp hãng bing anả đah-rỏkơi nũ tui anai, “Tởdah kỏo djai, đợr bẻ kỏo amãng pơsat anai, jing anih kỏo đợr lai hơ pơ-pơala Ồi Adai anũn lai hơ anũn pơđĩh bẻ khul tởlang kỏo jẻ bởi khul tởlang nũ.

<sup>32</sup>Ngả bẻ tui anũn yuakơ boh-hiấp Yahweh nũ hơmâu pơhại lai hơ kiãng pơkởđởng glai hãng kỏnuỉ ngả yang amãng anih Bẻthẻl wốt-hãng abih-bang sang iỏu-yang bởi khul anih glỏng amãng plei-pla Samaria ƒi truh sit biả-mả yờh.”

<sup>33</sup>Wốt-tởdah Yarobam ƒuh lai hơ abih-bang tởlơi truh kơ anih kỏnuỉ ngả yang anũn, nũ ƒu pỏplih hĩ khul jờlan sat-ƒai nũ ôh, samở nũ pơkỏ bing kũa ngả yang kơ khul sang iỏu-yang bởi anih glỏng mớng bing mớnuih đởđ-đỏđ yờh. Hlời pơ kiãng kơ jing kũa ngả yang, nũ pơkỏ-pỏjing pơ anũn yờh jing kũa ngả yang kơ khul anih glỏng anũn.

<sup>34</sup>Tởlơi soh anũn ỏt jing hĩ tởlơi bing anả-tỏỏ Yarobam mỏn tởl rỏnũk-pỏtao nũ

glũh-răm hĩ mớng rống lôn-tơnah anai yơh.

14

### Tơlơi Pô-Pơala Ahiyah Lai-Lui-Hlô Pơkớđờng Glai Hăng Pơtao Yarobam

<sup>1</sup>Tơđang mông anũn, ơđai Ahiyah jing ană đah-rơkơi Yarobam ruă kơtang biă-mă, <sup>2</sup>laih anũn Yarobam pơđar kơ hơbia, bơnai ñu, tui anai, “Nao pơhrôp-pơđôp hĩ bẽ ih pô kiăng kơ arăng ơu thâu-krăn ôh ih jing bơnai kâu. Giông anũn, nao bẽ pơ plei-pơnăng Silôh. Pơ anih anũn hơmâu sa ơô pô-pơala Ahiyah, jing pô hơmâu pơtă lai kơ kâu ơi jing pơtao kơ ơing ană-plei anai. <sup>3</sup>Djă ba bẽ pluh tơlỗ ơănh-tơpũng, đơđă ơănh-mơmĩh lai anũn sa ơet ia-hơni hrôm hăng ih lai anũn nao bơi kơ ñu. Ñu ơi lai bơi kơ ih hơget-tơlơi ơi truh kơ ană ta anai yơh.” <sup>4</sup>Tui anũn, bơnai Yarobam ngă tui hơget-tơlơi rơkơi ñu pơtă lai anũn nao pơ sang Ahiyah pơ plei Silôh yơh.

Hlak anũn, pô-pơala Ahiyah ơu thâu ơuh ôh, mơta ñu bum lai yuakơ ñu tha biă-mă. <sup>5</sup>Samơ Yahweh hơmâu pơtă lai kơ Ahiyah tui anai, “Bơnai Yarobam hlak rai kiăng tơña ih kơ tơlơi ruă ană đah-rơkơi ơõnu, yuakơ ană ơõnu anũn ruă kơtang biă-mă. Tui anũn, ih khôm lai-glai kơ ñu tui hăng tơlơi Kâu ơi pơtă hỏ. Tơđang ñu truh, ñu ơi pơhrôp-pơđôp hĩ ñu pô jing hrup hăng mơnuih pơkõn.”

<sup>6</sup>Tui anũn, tơđang Ahiyah hơmữ đơnai tơkai bơnai Yarobam rơbat bơi bah-amăng, ñu lai, “Mũt rai bẽ, O bơnai Yarobam hơi. Ih pơhrôp-pơđôp hĩ ih pô jing hrup hăng mơnuih pơkõn hă? Yahweh bơi lai kơ kâu lai-pơthâu kơ ih sa tơlơi khăng-kơtang biă-mă. <sup>7</sup>Glai ruai bẽ kơ pơtao Yarobam kơ tơlơi pơhiáp anai yơh jing tơlơi Yahweh Oĩ Adai ơing Israel lai kơ ñu: Kâu hơmâu pơđun đĩ lai ih mớng ơing ană-plei Israel anai lai anũn pơjing lai ih jing pơtao kơ ơing ană-plei Kâu anũn.<sup>v</sup> <sup>8</sup>Kâu sua-mă lai tơlơi git-gai rai-lăng mớng sang-anỏ Dawid lai anũn jao bơi kơ ih, samơ ih ơu hrup hăng ding-kơna Kâu Dawid ôh, jing pô djă-piơh lai khul tơlơi Kâu pơđar lai anũn đuaĩ tui Kâu hăng abih pran-jua ñu. Ñu kơnhớng ngă hơđôm tơlơi tơpă-hơnhớng đơđ ơh bơi anăp Kâu, <sup>9</sup>samơ ih hơmâu ngă lai tơlơi sat-ơai hloh kơ abih-bang ơing pơtao sat git-gai lai hlô kơ ih. Ih hơmâu pơkra lai kơ ih pô ơing yang-rơbang, jing khul rup-trah ngă hăng pơsơi. Ih hơmâu ơuih lai Kâu kiăng kơ hil lai anũn hơngah lui hĩ Kâu lai.

<sup>10</sup>“Yuakơ tơlơi anũn yơh, Kâu ơi bơi rai tơlơi răm-rai bơi ană-tơơô Yarobam. Kâu ơi pơrai hĩ mớng Yarobam abih-bang ơing đah-rơkơi wốt-hăng ơing tơdu-rơmõn ơơdah bun-rin. Kâu ơi kih-huet hĩ sang-anỏ Yarobam kar hăng arăng kih-huet kơmởk, jing tơl

---

<sup>v</sup>14:7 Lãng bẽ 1 Ơing Pơtao 11:29-39.

pơrai hĩ abih-bang bing gơñu yơh. <sup>11</sup>Bing lỏm kơ Yarobam djai amǎng plei khul asô yơh ći bởng hĩ, lai h anũn bing djai amǎng glai-hơma khul ếm grữ pơ adai yơh ći bởng hĩ. Tơlơi anũn ći krep truh yơh yuakơ Káo, jing Yahweh, hơmáo pơhiáp lai h!

<sup>12</sup>“Bơ kơ ih, Ở bơnai Yarobam, glai bẻ pơ sang ih. Tơđang ih truh amǎng plei ih, anǎ ih ći djai hĩ mọtam yơh. <sup>13</sup>Abih-bang bing Israel ći ẳk-hia kơ ñu lai h anũn đợ ñu. Kơnởng hơjǎn ñu yơh jing mơnuih lỏm kơ Yarobam arǎng ći nao đợ, yuakơ amǎng sang-anỏ Yarobam kơnởng hơjǎn ñu đợc yơh jing pơ Ởi Adai bing Israel hơmáo hơđuah-ủuh lai h tởlơi hiam-klǎ.

<sup>14</sup>“Yahweh ći ruǎh-mǎ kơ Ñu pơ sa cô pơtao kơ bing Israel, jing pơ ći pơrai hĩ sang-anỏ Yarobam ẳđờng mớng hơi anai yơh, sit mớng rǎ anai mọtam yơh. <sup>15</sup>Lai h anũn Yahweh ći tai h hĩ bing Israel, tởl bing gơñu ći jing kar hǎng rỏk trang-bo ia pơđụng đuai yơh. Ñu ći bu ẳ hĩ bing Israel mớng anih-lỏn hiam-klǎ anai, jing anih Ñu hơmáo bơi lai h kơ bing ơi-adon gơñu, lai h anũn Ñu pơởlah hĩ bing gơñu gah adih kơ krong Huphrat yuakơ bing gơñu ẳuih lai h Yahweh kiǎng kơ hil, anũn jing tởlơi bing gơñu pơkra lai h khul tởmẻh kơyáo yang H’Asêrah anũn. <sup>16</sup>Lai h anũn Ñu ći hơngah hĩ bing Israel yuakơ khul tởlơi soh pơtao Yarobam pơ hơmáo ngǎ lai h, lai h anũn yuakơ tởlơi ñu ẳt dui-ba bing Israel ngǎ soh tui mớh.”

<sup>17</sup>Giỏng anũn, bơnai Yarobam tởgũ glai pơ plei-phũn Tirzah. Bơi mớng ñu rỏbat truh bơi bah-amǎng sang ñu, ẳđái anũn tởi-pran hĩ yơh. <sup>18</sup>Bing gơñu nao đợ gở lai h anũn abih-bang bing Israel ẳk-hia kơ gở kar hǎng Yahweh hơmáo pơhiáp lai h mớng ding-kơna Ñu pơ-pơala Ahiyah anũn.

<sup>19</sup>Khul tởlơi truh pơkỏn amǎng rỏnủk Yarobam git-gai wai-lǎng, wỏt-hǎng khul tởlơi ñu pơblah lai h anũn tởlơi ñu git-gai wai-lǎng, arǎng ẳih pioh lai h amǎng hrǎ bruǎ-mơnuǎ bing pơtao Israel. <sup>20</sup>Tởđơi kơ ñu wai-lǎng amǎng duapluh-dua thũn, ñu tởi-pran yơh lai h anũn Nadab anǎ đah-rỏkơi ñu jing pơtao tở-tui ñu.

### **Tởlơi Git-Gai Rehabam, Pơtao Lỏn-ẳar Yudah**

<sup>21</sup>Rehabam anǎ đah-rỏkơi Solomỏn jing pơtao amǎng lỏn-ẳar Yudah. Ñu hlak pǎpluh-sa thũn tởđang ñu jing pơtao lai h anũn ñu wai-lǎng pluh-tởjuh thũn amǎng plei Yerusalaime, jing plei Yahweh hơmáo ruǎh lai h mớng abih-bang bing kơnung-djuai Israel kiǎng pioh pơpủ-pơyom kơ Anǎn Ñu amǎng anũn. Anǎn amĩ ñu jing H’Naamah, jing bing Ammỏn.

<sup>22</sup>Bing Yudah ngǎ tởlơi sat-bai bơi anǎp-mơta Yahweh. Yua-mớng khul tởlơi soh bing gơñu hơmáo ngǎ anũn yơh, bing gơñu hơmáo pơsur đỉ Yahweh gar hil-na ẳ hloh kơ bing ơi-adon gơñu ngǎ sat lai h hlỏu adih. <sup>23</sup>Bing gơñu ẳt pơđờng đỉ kơ gơñu pơ

khul sang anet kiäng kơ kơkuh-pơpũ yang-rơbạng ơi khul anih glông, khul boh-pơtào pơpũ laiһ anũn khul tơmẽh kơyâo yang H'Asêrah ơi djơp anih bõl-ữ glông wõt-hăng gah yũ rĩm kơyâo pũm-pam mớn. <sup>24</sup> Ặt hơmâo ơing đah-rơkơi đah-kơmơi rĩh-rãm mớn amăng khul sang iâu-yang amăng djơp anih-lõn anai. Ơing ană-plei pơhrãm ngă tui amăng djơp-mơta tơlơi hơbak-drak ơing kơnung-djuai Yahweh hơmâo puh-pơđuaỉ hỉ laiһ mớng anăp ơing Israel hlâo adih.

<sup>25</sup> Amăng thũn tal rơma amăng rơnũk pơtao Rehabam wai-lăng, Sisak pơtao Êjip rai kơsung-blah plei-phũn Yerusalaim yơh. <sup>26</sup> Ặnũ mã-pơđuaỉ hỉ mũk-dram sang yang Yahweh wõt-hăng mũk-dram sang-pơtao mớn. Ặnũ mã-pơđuaỉ hỉ abih-bang gơnam yom-pơphan wõt-hăng khul khiơl Solomôn hơmâo pơkra hăng mah laiһ mớn. <sup>27</sup> Tui anũn, pơtao Rehabam pơkra khul khiơl hăng kơng kiäng pơala kơ khul khiơl mah anũn hơmâo rơngiă hỉ laiһ. Ặnũ jao bruă gak-wai gơnam anũn kơ pơ khua git-gai ơing gak ơi bah-amăng mũt nao pơ sang-pơtao yơh. <sup>28</sup> Tơđang mông pă pơtao mũt amăng sang yang Yahweh, ơing gak anũn đă yơh khul khiơl anũn, laiһ anũn tơđang nũ tơbiă, ơing gơnũ piơh glaỉ khul khiơl anũn amăng anih gak răk-piơh yơh.

<sup>29</sup> Ơơ kơ khul tơlơi truh pơkõn amăng rơnũk Rehabam nũ git-gai wai-lăng, wõt-hăng abih-bang tơlơi nũ ngă laiһ, arăng ơih piơh laiһ amăng hră bruă-mơnuă ơing pơtao Yudah. <sup>30</sup> Laiһ anũn đờng, hơmâo tơlơi pơblah nanao tống-krah pơtao Rehabam hăng pơtao Yarobam. <sup>31</sup> Tơđơi kơ pluh-tơjuh thũn Rehabam git-gai wai-lăng, nũ tơĩ-pran laiһ anũn arăng đợr nũ amăng Plei Dawid. Anăn amỉ nũ jing H'Naamah, mơnuih Ammôn. Laiһ kơ arăng đợr Rehabam, Abiyah ană đah-rơkơi nũ jing pơtao tở-tui nũ.

15

### Tơlơi Git-Gai Abiyah, Pơtao Lõn-Ơar Yudah

<sup>1</sup> Amăng thũn tal pluh-sapăn rơnũk pơtao Yarobam ană đah-rơkơi Nebat wai-lăng ơing Israel, Abiyah jing pơtao lõn-ơar Yudah. <sup>2</sup> Ặnũ git-gai wai-lăng amăng plei Yerusalaim klâo thũn. Anăn amỉ nũ jing H'Maakhah, jing ană Abisalôm.

<sup>3</sup> Ặnũ hơmâo ngă tui laiһ abih-bang tơlơi soh ama nũ Rehabam hơmâo ngă laiһ hlâo adih. Pran-jua nũ ơu đở tống-ten hăng Yahweh Ởi Adai nũ ôh, jing ơu hrup hăng pran-jua ơi-adon nũ Dawid hơmâo laiһ ôh. <sup>4</sup> Samở kơnờng yuakơ tởhnăl-tơlơi Dawid đởc, Yahweh Ởi Adai nũ bơi laiһ kơ nũ sa ơô ană đah-rơkơi kiäng git-gai kar hăng sa boh apui-kơđen amăng plei-prõng Yerusalaim kiäng kơ pơkơtang plei anũn.<sup>w</sup> <sup>5</sup> Yahweh pha-bơi ană anũn kơ Rehabam yuakơ Dawid hơmâo ngă laiһ tơlơi tởpă-hơnờng ơi anăp

---

<sup>w</sup>15:4 1 Ơing Pơtao 11:36.

Yahweh lai anũn rơngiao kơ bruã ñu ngã sat kơ Uriah mơnuih Hit anũn, lai anũn ñu Ñu pơsoh hĩ ôh tơlơi djă-pioh khul tơlơi pơđar Yahweh amăng abih tơlơi hơđip ñu.

<sup>6</sup>Amăng abih rơnũk Abiyah git-gai wai-lăng, hơmăo nanao tơlơi pơblah tống-krah Rehabam hăng Yarobam. <sup>7</sup>Bơ kơ khul tơlơi truh pơkõn đờng amăng rơnũk Abiyah git-gai wai-lăng, wốt-hăng abih-bang tơlơi ñu hơmăo ngã lai, arăng cih pioh lai amăng hră bruã-mơnuă bing pơtao Yudah. Lai anũn đờng, ăt hơmăo tơlơi pơblah nanao tống-krah Abiyah hăng Yarobam mơn. <sup>8</sup>Tơđang Abiyah tơi-pran, arăng đờ ñu amăng Plei Dawid. Lai kơ anũn, Asa ană đah-rơkơi ñu jing pơtao tở-tui ñu.

### **Tơlơi Git-Gai Asa, Pơtao Lõn-Čar Yudah**

*(2 Hřă-Ruai 15:16-16:6)*

<sup>9</sup>Amăng thũn tal duaplũh rơnũk Yarobam ngã pơtao bing Israel, Asa jing pơtao bing Yudah. <sup>10</sup>Asa wai-lăng amăng plei Yerusalaim păplũh thũn. Anăn yă ñu jing H'Maakhah, jing ană đah-kơmơi Abisalôm.<sup>x</sup>

<sup>11</sup>Asa ngã tơlơi tơpă-hơnờng bơi anăp Yahweh kar hăng ơi-adon ñu Dawid hơmăo ngã lai. <sup>12</sup>Ñu puh-pơđuaĩ hĩ bing đah-rơkơi đah-kơmơi rĩh-răm amăng khul sang iâu yang mớng anih-lõn lai anũn pơrai hĩ abih-bang khul rup-trah bing ơi-adon ñu hơmăo pơkra lai hlô adih. <sup>13</sup>Ñu ăt pơglũh hĩ bruã-mă yă ñu H'Maakhah jing pơtao-hơbia anũn, yuakơ gở hơmăo pơđờng đĩ tơmẻh kơyăo hơbak-drak yang H'Asêrah. Asa pơglũh trũn hĩ tơmẻh hơbak-drak anũn lai anũn cũh hĩ amăng đờnung Kidrôn.<sup>y</sup> <sup>14</sup>Wốt-tơđah ñu Ñu pơglũh hĩ ôh khul sang anet kơkuh-pơpũ kơ yang-rơbạng bơi anih glông, samở pran-juia Asa đở tống-ten hăng Yahweh amăng abih tơlơi hơđip ñu yơh. <sup>15</sup>Ñu ba mũt amăng sang yang Yahweh khul amrăk, mah lai anũn khul gơnam yom-pơphan ñu lai anũn ama ñu hơmăo pơyơr pơkõ lai kơ Yahweh.

<sup>16</sup>Tơlơi pơblah hơmăo nanao tống-krah Asa hăng Baasa pơtao bing Israel amăng abih rơnũk bing gơñu wai-lăng. <sup>17</sup>Baasa pơtao bing Israel đĩ nao pơkơđờng glăi hăng bing Yudah lai anũn pơđờng đĩ khul kơđờng amăng plei-pơnăng Ramah kiăng pơgăn hĩ bing ană-plei dua gah mũt tởbiă nao pơ guai-lõn Asa jing pơtao bing Yudah anũn.

<sup>18</sup>Giờng anũn, pơtao Asa mã abih-bang amrăk lai anũn mah đở glăi mớng khul anih pioh gơnam sang yang Yahweh wốt-hăng mớng anih sang-pơtao ñu pơ mơn. Ñu jao khul gơnam anũn kơ bing khua-moa ñu lai anũn pơkiaỏ bing gơñu nao pơ Ben-Hadad, jing pơtao bing Aram. Pơtao anũn jing ană đah-rơkơi Tabrimmôn, jing tởcô Hezyôn,

---

<sup>x</sup>15:10 Hřă Tơlơi Ơi Adai Pơhiăp tơlơi Hêbrơ lăi kơ tơlơi H'Maakhah jing amĩ kơ Asa, samở djở biă-mă-ñu, H'Maakhah jing amĩ kơ Abiyah (1 Bing Pơtao 15:2).

<sup>y</sup>15:13 Đờnung Kidrôn jing đở gah ngở kơ plei Yerusalaim.

laih anũn ñu hlak dõ wai-lãng amãng plei-phũn ñu Damaskus.<sup>z</sup> <sup>19</sup>Asa ăt mõiit nao hrã ċih tui anai, “Broi kơ bing ta pơphrâu glaĩ bẽ tởlời pọtũ-ủ hơmâu laih hlâu adih tống-krah ama kâu hăng ama ih. Anai-nê, kâu mõiit nao kơ ih sa gơnam broi-pơyơr amrāk laih anũn mah. Tui anũn, rơkâu kơ ih hơngah lui hĩ bẽ tởlời pọtũ-ủ ih hăng Baasa pọtao bing Israel anũn kiăng kơ ñu tởbiả đũa hĩ mớng kâu yơh.”

<sup>20</sup>Pọtao Ben-Hadad tũ-ủ hăng pọtao Asa yơh. Ñu pơkiaỏ bing khua git-gai ling-tởhan ñu nao pơkởdờng glaĩ hăng plei-pla Israel. Ñu blah-juả khul plei-pơnặng Iyon, Dan, Abêlah-Bet-Maakhah laih anũn abih-bang plei-pla hlõng truh pơ đơnao Kinneret hrõm-hăng anih-lõn Naptali mớh. <sup>21</sup>Tởdang Baasa hơmũ tởlời anũn, ñu pơdời hĩ ƚu pơdờng đĩ plei Ramah dờng tah laih anũn ñu kởdũn glaĩ pơ plei-phũn Tirzah yơh. <sup>22</sup>Giõng anũn, pọtao Asa pọtả kơ abih-bang mớnuh Yudah, ƚu pơkảh-pơpha hłời pơ ôh. Tui anũn, bing gởñu ba-pơđũa hĩ mớng kởđõng Ramah khul boh-pọtâu laih anũn kơyâu Baasa hlak yua kiăng pơdờng đĩ kởđõng anũn. Giõng anũn, pọtao Asa yua-mả gơnam anũn yơh pơdờng đĩ plei-kởđõng Geba amãng tring Benyamin wõt-hăng plei-kởđõng Mizpah amãng tring anũn mớh.

<sup>23</sup>Bơ kơ abih-bang khul tởlời truh pơkỏn dờng amãng rơnũk pọtao Asa wai-lãng, wõt-hăng abih-bang tởlời dũi-hĩ ñu, abih-bang tởlời ñu ngã laih anũn plei-pla ñu pơdờng đĩ laih, arãng ċih pìoh amãng hrã bruả-mớnuả bing pọtao Yudah. Samở tởdang ñu tha laih, tởkai ñu ruả-nuả biả-mả yơh amãng abih tởlời hơdip ñu. <sup>24</sup>Tởdang pọtao Asa tởi-pran laih, arãng đợ ñu hrõm-hăng bing ơi-adon ñu amãng plei ơi-adon ñu Dawid laih anũn Yêhỗsaphat anả đah-rơkởi ñu yơh jing pọtao tở-tui ñu.

### **Tởlời Git-Gai Nadab, Pọtao Lõn-Ćar Israel**

<sup>25</sup>Nadab, anả đah-rơkởi Yarobam, jing pọtao bing Israel amãng thũn tal dua rơnũk Asa ngã pọtao wai-lãng bing Yudah laih anũn ñu wai-lãng bing gởñu amãng dua thũn.

<sup>26</sup>Ñu ngã tởlời sat-bai ƚơi anảp Yahweh, rơbat amãng khul jơlan soh-sat ama ñu Yarobam, laih anũn dui-ba bing Israel ngã soh tui mớh.

<sup>27</sup>Baasa jing anả đah-rơkởi Ahiyah<sup>a</sup> lỏm kơ kỏnung-djuai Issakar ngã mớneċ pơkởdờng glaĩ hăng Nadab. Hơmâu sa hơi tởdang Nadab laih anũn bing Israel hlak wạng-dar plei-pơnặng Gibethôn, jing sa boh plei bing Philistia, <sup>28</sup>Baasa pơđjai hĩ Nadab laih anũn ngã pọtao tở-tui gở amãng thũn tal klâu rơnũk Asa jing pọtao bing Yudah.

<sup>29</sup>Tởdang Baasa ċởdờng wai-lãng laih, ñu pơđjai hĩ mớtam abih-bang bing sang-anỏ Yarobam. Ñu ƚu pìoh hơdip hłời pơ ôh amãng sang-anỏ Yarobam, samở pơrai hĩ abih-

---

<sup>z</sup>15:18 Bing Aram jing bing Siria rả anai yơh.

<sup>a</sup>15:27 Anai ƚu đợ pơ-pơala Ahiyah ôh laih amãng hrã 1 Bing Pọtao 11:29 hăng 14:2 ôh.

bang bing gơñu, tui-hăng boh-hiăp Yahweh pơhiăp lai h mớng ding-kơna Ñu pơ-pơala Ahiyah mớng plei Silôh yơh. <sup>30</sup>Tơlơi anũn truh yuakơ Yarobam cũih Yahweh Oĩ Adai bing Israel kiăng kơ hil-naç yơh tởdang ñu pơ hơmăo ngă khul tơlơi soh-sat lai h anũn dui-ba bing Israel ngă soh tui mớh.

<sup>31</sup>Bơ kơ khul tơlơi truh pơkỗn đờng amăng rơnũk Nadab wai-lăng wốt-hăng abih-bang tơlơi ñu ngă lai h, arăng çih pioh lai h amăng hră bruă-mơnuă bing pơtao Israel.

<sup>32</sup>Lai h anũn đờng, hơmăo tơlơi pơblah nanao tởng-krah Asa hăng Baasa pơtao bing Israel amăng abih rơnũk bing gơñu git-gai wai-lăng.

### Tơlơi Git-Gai Baasa, Pơtao Lỗn-Çar Israel

<sup>33</sup>Amăng thũn tal klăo Asa ngă pơtao bing Yudah, Baasa ană đah-rơkơi Ahiyah jing pơtao kơ abih-bang bing Israel amăng plei-phũn Tirzah, lai h anũn ñu git-gai wai-lăng amăng duapluh-pă thũn. <sup>34</sup>Ñu ngă tơlơi sat-βαι bơi anăp Yahweh, rơbat amăng khul jơlan Yarobam ngă soh, lai h anũn dui-ba bing Israel ngă soh tui mớh.

## 16

<sup>1</sup>Giống anũn, Yahweh pơkiaỏ pơ-pơala Yêhu, ană đah-rơkơi Hanani, kiăng pơhiăp pơkởđờng glai hăng Baasa tui anai,

<sup>2</sup>“Tởdang ih kơnờng jing anet kar hăng bruih-lỗn đờç,

Kăo pũ-pơdun đĩ lai h ih,

lai h anũn pơjing lai h ih jing pơ git-gai bing ană-plei Kăo Israel.

Wốt-tởdah Kăo pũ ih tui anũn, ih ăt rơbat amăng khul jơlan Yarobam mớh lai h

anũn kar hăng ñu mớh, ih ngă kơ bing ană-plei Israel ngă soh tui mớh

tơl bing gơñu cũih kơ Kăo hil yuakơ khul tơlơi soh-sat gơñu.

<sup>3</sup>Tui anũn yơh, O Baasa hơi, Kăo jẻ çĩ pơrai hĩ ih wốt-hăng sang-anỏ ih mớh,

lai h anũn Kăo çĩ ngă kơ sang-anỏ ih hrup hăng sang-anỏ Yarobam ană đah-rơkơi Nebat anũn yơh.

<sup>4</sup>Bơ kơ bing lỏm kơ ih, khul asô yơh çĩ bởng hĩ hơi pơ djai amăng plei,

lai h anũn khul çim grừ yơh çĩ çoh-bởng hĩ bing hơi pơ djai amăng glai-hơma.”

<sup>5</sup>Bơ kơ hơđôm tơlơi truh pơkỗn đờng amăng rơnũk Baasa git-gai wai-lăng, wốt-hăng abih-bang tơlơi dưi-hĩ ñu lai h anũn khul tơlơi ñu ngă lai h, arăng çih pioh lai h amăng hră bruă-mơnuă bing pơtao Israel. <sup>6</sup>Tởdang Baasa tởi-pran, arăng đợ ñu amăng plei-



phũn Tirzah, lai h anũn anã đah-røkoi ñũ Êlah yoh ngã pøtao tũ-tui ñũ.

<sup>7</sup>Tui anũn yoh, Yahweh hømão yua lai h pø-pøala Yêhu anã đah-røkoi Hanani kiãng kø pøhiãp kø tøløi çi truh kø Baasa lai h anũn kø sang-anõ ñũ, yuakø abih-bang tøløi sat-đai ñũ hømão ngã lai h ðøi anãp Yahweh. Hãng khul tøløi soh anũn, ñũ çuih Yahweh kiãng kø hil-naç, jing hrup hãng sang-anõ Yarobam ngã lai h yoh. Ñũ át çuih Yahweh kiãng kø hil mõi yuakø ñũ pørai hĩ sang-anõ Yarobam mõi.

### **Tøløi Git-Gai Êlah, Pøtao Lõn-Çar Israel**

<sup>8</sup>Amãng thũn tal duaplul-nãm rønũk Asa jing pøtao çar Yudah, Êlah anã đah-røkoi Baasa jing pøtao ðing Israel lai h anũn ñũ git-gai wai-lãng amãng plei-phũn Tirzah dua thũn.

<sup>9</sup>Zimri jing sa çõ amãng ðing khua-moa ñũ, jing khua git-gai sãmkrãh ðing tøhan røđêh-aseh pøtao Êlah, ngã mõiç pøkøđøng glãĩ hãng Êlah yoh. Hømão sa hrøi, tødang Êlah ðõ amãng plei Tirzah, hlak mõiñum mãt tøpai amãng sang Arza, jing pø wai-lãng anih sang-pøtao ðøi plei anũn, <sup>10</sup>Zimri mũt rai taih røbuh hãng pøđjai hĩ gø. Giõng anũn, Zimri ngã pøtao tũ-tui Êlah yoh. Khul tøløi anũn truh amãng thũn tal duaplul-tøjuh rønũk Asa ngã pøtao lõn-çar Yudah yoh.

<sup>11</sup>Tødang Zimri çøđøng git-gai wai-lãng mõiç grê-pøtao ñũ, ñũ pøđjai hĩ møtam abih-bang sang-anõ Baasa. Bø kø ðing đah-røkoi, ñũ ðu pìoh høđip hløi pø ðh wøt-tødah adøi-ai ðødah gøyut-gøyão hãng Baasa. <sup>12</sup>Tui anũn yoh, Zimri pørai hĩ abih-bang sang-anõ Baasa, tui-hãng boh-hiãp Yahweh hømão pøhiãp lai h kiãng pøkøđøng glãĩ hãng Baasa mõiç pø-pøala Yêhu. <sup>13</sup>Tøløi anũn truh yuakø abih-bang khul tøløi soh Baasa lai h anũn anã ñũ Êlah hømão ngã lai h, lai h ðøng át ngã kø ðing Israel ngã soh tui mõi. Tui anũn yoh, ðing gøñũ hømão çuih lai h Yahweh Oĩ Adai ðing Israel kiãng kø hil yua-mõiç bruã ðing gøñũ pøkra khul rup-trah ðõç-đãç anũn.

<sup>14</sup>Bø kø khul tøløi truh pøkõn ðøng amãng rønũk Êlah wai-lãng wøt-hãng abih-bang tøløi ñũ ngã lai h, arãng çi h pìoh lai h amãng hrã bruã-mønuã ðing pøtao Israel.

### **Tøløi Git-Gai Zimri, Pøtao Lõn-Çar Israel**

<sup>15</sup>Amãng thũn tal duaplul-tøjuh rønũk Asa jing pøtao ðing Yudah, Zimri çøđøng git-gai wai-lãng amãng plei-phũn Tirzah samø ñũ kõiñøng git-gai amãng tøjuh hrøi ðõç. ðing ling-tøhan Israel hlak ðõ-jũh amãng anih jẽ Gibethon jing plei-pønãng ðing Philistia. <sup>16</sup>Tødang ðing ling-tøhan Israel amãng anih-jũh hømũ Zimri hømão ngã mõiç pøkøđøng glãĩ hãng pøtao Êlah lai h anũn pøđjai hĩ gø lai h. Bøi hrøi anũn møtam amãng anih jũh gøñũ, ðing gøñũ pøjing kø khua git-gai gøñũ, anã ñũ Omri,

jing hĩ pɔtao kɔ ɓing Israel. <sup>17</sup>Giông anũn, Omri wɔt-hǎng ɓing ling-tɔhan Israel anũn hrɔm hǎng ñu tɔbiǎ mɔng plei Gibethôn lai h anũn nao wǎng-blah plei Tirzah mɔtam yɔh. <sup>18</sup>Tɔdang Zimri ɓuh ɓing ling-tɔhan Israel mã hĩ lai h plei-phũn anũn, ñu ɗuǎi mĩt nao pɔ anih ɗuǎi-kɔdɔp amǎng sang-pɔtao lai h anũn ɕuh hĩ sang-pɔtao jum-dar ñu kiǎng kɔ pɔdjai hĩ ñu pɔ yɔh. <sup>19</sup>Tɔlɔi anũn truh yuakɔ khul tɔlɔi soh ñu hɔmáo ngǎ lai h, jing tɔlɔi sat-ɓai ɓɔi anǎp Yahweh, rɔbat amǎng khul jɔlan Yarobam hɔmáo ngǎ soh lai h, lai h anũn ɗɔng ǎt ngǎ kɔ ɓing Israel ngǎ soh tui mɔn.

<sup>20</sup>Bɔ kɔ khul tɔlɔi truh pɔkɔn ɗɔng amǎng rɔnũk Zimri wai-lǎng wɔt-hǎng tɔlɔi mɔneɕ ñu ngǎ lai h, arǎng ɕih pioh lai h amǎng hrǎ bruǎ-mɔnuǎ ɓing pɔtao Israel yɔh.

### Tɔlɔi Git-Gai Omri, Pɔtao Lɔn-Čar Israel

<sup>21</sup>Tɔdɔi kɔ pɔtao Zimri glaĩ lai h, ɓing Israel pɔkǎh-pɔpha jing hĩ dua tɔpul: tɔpul gah anai ɗuǎi tui Tibni, anǎ ɗah-rɔkɔi Ginat, kiǎng kɔ bɔri gɔ ngǎ pɔtao, samɔ tɔpul gah adih jing ɓing ɗuǎi tui Omri. <sup>22</sup>Bɔi hɔnǎl-tuɕ, ɓing ɗuǎi tui Omri ɗuri-hĩ kɔ tɔpul ɗuǎi tui Tibni jing anǎ ɗah-rɔkɔi Ginat anũn. Tui anũn, Tibni djai hĩ amǎng tɔlɔi pɔblah lai h anũn Omri jing pɔtao.<sup>b</sup>

<sup>23</sup>Amǎng thũn tal klǎopluh-sa rɔnũk Asa ngǎ pɔtao ɓing Yudah, Omri jing pɔtao ɓing Israel lai h anũn ñu wai-lǎng amǎng pluh-dua thũn, samɔ ñu wai-lǎng amǎng plei-phũn Tirzah kɔnɔng amǎng nǎm thũn ɗɔɕ. <sup>24</sup>Giông anũn, ñu blɔi mã bɔl-ɕũ Samaria mɔng Semer hǎng dua tɔlang amrǎk<sup>c</sup> lai h anũn pɔɗɔng ɗĩ sa boh plei ɓɔi bɔl-ɕũ anũn; ñu pɔanǎn plei anũn Samaria, tui hǎng anǎn Semer, jing anǎn pɔ sĩ hĩ anih bɔl-ɕũ anũn kɔ ñu.

<sup>25</sup>Samɔ Omri ngǎ tɔlɔi sat-ɓai ɓɔi anǎp Yahweh lai h anũn ǎt ngǎ soh hloh kɔ abih-bang pɔtao pɔkɔn git-gai hláo kɔ ñu mɔn. <sup>26</sup>Ñu rɔbat amǎng khul jɔlan Yarobam anǎ ɗah-rɔkɔi Nebat ngǎ soh lai h, lai h ɗɔng ǎt ngǎ lai h kɔ ɓing Israel ngǎ soh tui mɔn kar hǎng Yarobam ngǎ lai h, tui anũn yɔh ɓing gɔñu ɕuih kiǎng Yahweh Oĩ Adai ɓing Israel hil yua-mɔng bruǎ ɓing gɔñu pɔkra khul rup-trah ɗɔɕ-ɗaɕ anũn.

<sup>27</sup>Bɔ kɔ khul tɔlɔi truh pɔkɔn ɗɔng amǎng rɔnũk Omri wai-lǎng, wɔt-hǎng tɔlɔi ñu ngǎ lai h anũn tɔlɔi ɗuri-hĩ ñu, arǎng ɕih pioh lai h amǎng hrǎ bruǎ-mɔnuǎ ɓing pɔtao Israel. <sup>28</sup>Tɔdang Omri tɔĩ-pran, arǎng ɗɔr ñu amǎng plei Samaria, lai h anũn Ahab anǎ ɗah-rɔkɔi ñu yɔh jing pɔtao tɔ-tui ñu.

### Tɔlɔi Git-Gai Ahab, Pɔtao Lɔn-Čar Israel

<sup>b</sup>16:22 ɓing gɔñu pɔblah amǎng pǎ thũn hláo kɔ Omri ɗuri-hĩ.

<sup>c</sup>16:24 Dua talang amrǎk = 68 kilogram.

<sup>29</sup>Amăng thũn tal klâoplulh-sapăn rônũk Asa jing pŕtao bing Yudah, Ahab ană đah-rŕkŕi Omri ngă pŕtao bing Israel lai h anũn ñu wai-lăng bing Israel amăng plei-phũn Samaria amăng duaplulh-dua thũn. <sup>30</sup>Ahab, jing ană Omri, ngă tŕlŕi sat-đai bŕi anăp Yahweh hloh kŕ abih-bang bing pŕtao pŕkŕn git-gai hlăo kŕ ñu. <sup>31</sup>Ñu ðu kŕnŕng ngă tui khul tŕlŕi soh Yarobam ană đah-rŕkŕi Nebat ngă lai h ôh, samŕ ñu ăt đŕ kŕ H'Yêzebel jing ană đah-kŕmŕi Etbaal, pŕtao bing Sidôn mŕn, lai h anũn ċŕđđng kŕkuh-pŕpũ kŕ yang-rŕbăng Baal jing yang bing Sidôn anũn yŕh. <sup>32</sup>Pŕ plei Samaria, ñu pŕđđng đĩ sa boh sang yang-rŕbăng lai h anũn ñu ăt pŕđđng đĩ sa boh kŕnuŕl ngă yang kŕ Baal mŕn. <sup>33</sup>Ahab ăt pŕđđng đĩ tŕmĕh kŕyăo hŕbak-drak yang H'Asêrah lai h anũn ċuih Yahweh Ői Adai bing Israel kiăng kŕ hil hloh đđng. Ñu ngă soh hloh kŕ abih-bang bing pŕtao Israel git-gai hlăo kŕ rônũk ñu.

<sup>34</sup>Amăng rônũk Ahab git-gai, sa ċŕ mŕnuih ană Hiêl mŕng plei Bêthêl pŕđđng glai plei Yerêhŕ. Tŕđđng ñu pŕkra khul atur plei anũn, ană-kŕċoa đah-rŕkŕi ñu Abiram đjai hĩ, lai h anũn tŕđđng ñu pŕđđng đĩ amăng-jăng plei anũn, ană rŕnuċ đah-rŕkŕi ñu Segub ăt đjai hĩ mŕn, tui-hăng boh-hiăp Yahweh hŕmăo pŕhiăp lai h hăng Yŕsua ană đah-rŕkŕi Nun.<sup>d</sup>

17

### **Pô-Pŕala Êliyah Hŕmăo Gŕnam-Bŕng Mŕng Khul Ćim Ak**

<sup>1</sup>Hlak anũn, pô-pŕala Êliyah, jing mŕnuih Tisbe mŕng plei Tisbe amăng tring Gilead, pŕhiăp hăng Ahab tui anai, “Kăo kŕkuh-pŕpũ kŕ Ői Adai bing Israel. Lai h anũn kăo ðuă hăng tŕlŕi hŕđip Ñu tui anai: Tŕđđng kăo ðu pŕhiăp ôh sit ðu ċi hŕmăo ôh ia-ngŕm bŕđđh ia-hŕjan amăng ðiă thũn pŕanăp amăng anih-lŕn anai.”

<sup>2</sup>Tŕđđng kŕ anũn, Yahweh pŕhiăp hăng Êliyah tui anai, <sup>3</sup>“Đuăi bĕ mŕng anai, nao bĕ pŕ tring gah ngŕ lai h anũn đŕ-kŕđđp jĕ ċroh-ia Kerit, jing anih gah ngŕ kŕ krong Yurđan. <sup>4</sup>Ih ċi mŕñum mŕng ċroh-ia anũn lai h anũn Kăo hŕmăo pŕđđng lai h khul ċim ak ba rai gŕnam-bŕng kŕ ih pŕ anũn.”

<sup>5</sup>Tui anũn, Êliyah ngă tui tŕlŕi Yahweh hŕmăo pŕtă lai h kŕ ñu. Ñu nao đŕ pŕ anih jĕ ċroh-ia Kerit jing anih gah ngŕ kŕ krong Yurđan. <sup>6</sup>Khul ċim ak ba rai kŕ ñu ðăi-tŕpũng hăng anăm-mŕnŕng bŕi rĩm mŕguah hăng klăm, lai h anũn ñu ăt mŕñum ia mŕng ċroh-ia anũn mŕn. <sup>7</sup>Samŕ tŕđđng ðiă kŕ anũn, ċroh-ia anũn khŕt hĩ yuakŕ ðu hŕmăo ia-hŕjan ôh amăng anih-lŕn anũn.

---

<sup>d</sup>16:34 Yŕsua 6:24-26.

### Đah-Kơmơi-Kơmai Bơi Plei Zarephat

<sup>8</sup>Laih kơ ƣroh-ia anũn khọt hĩ, Yahweh pơhiăp hăng Êliyah đờng tui anai, <sup>9</sup>“Nao rã anai mọtam bẻ pơ plei Zarephat amăng ƣar Sidôn bơi gah yũ kơ ƣar Israel laih anũn đờ pơ anũn. Kâu hơmâu pơđar laih sa ƣô đah-kơmơi-kơmai amăng anih anũn djru bơi kơ ih gơnam-bờng.” <sup>10</sup>Tui anũn, Êliyah nao pơ plei Zarephat. Tơđang ñu truh pơ amăng-jạng plei, pơ anũn hơmâu sa ƣô đah-kơmơi-kơmai hlak duñ pơbưt djũh. Ñu iâu gờ rai laih anũn rơkâu tui anai, “Dũri mớ ih ba rai kơ kâu ƣiă ia amăng ƣet ih tui anũn kâu dũri mớnum?” <sup>11</sup>Tơđang gờ hlak nao mã ia, Êliyah iâu ƣlăi hăng rơkâu đờng tui anai, “Rơkâu ih ba rai bơi kơ kâu sa ƣơđeh ƣaĩ-tơpũng hỏ.”

<sup>12</sup>Gờ lăi-ƣlăi tui anai, “Kâu ƣuă hăng tởlơi hơđip Yahweh Ởi Adai ih, kâu ƣu hơmâu ƣaĩ-tơpũng hơget ôh. Kâu kơnờng hơmâu sa kơpốt tởpũng amăng ƣeh laih anũn ƣiă ia-rơmuă amăng ƣet đờc. Kâu hlak pơbưt ƣlăi ƣiă djũh anai kiăng ba ƣlăi pơ sang pơkra ƣaĩ-tơpũng kiăng kơ kâu pô laih anũn ană đah-rơkơi kâu ƣi bờng, tởđơi kơ anũn ƣing gơmơi ƣi ử-rơpa tởl djai yơh.”

<sup>13</sup>Êliyah lăi hăng gờ tui anai, “Ană ƣlờng-bờngờt ôh. ƣlăi bẻ pơ sang laih anũn ngă bẻ tui hăng tởlơi ih hơmâu ruai laih. Samở blung-hlâu pơkra bẻ sa tởl ƣaĩ anet kơ kâu mờng tởpũng ih hơmâu laih anũn ba rai kơ kâu. ƣiờng anũn pơkra bẻ kơ ih pô laih anũn kơ ană đah-rơkơi ih. <sup>14</sup>Ngă bẻ tui anũn yuakơ anai yơh jing tởlơi Yahweh Ởi Adai ƣing Israel lăi, ‘Ƣeh tởpũng ih ƣu ƣi abih laih anũn ƣet ia-rơmuă ih kờn ƣi hrở lời tởl hrởi Yahweh bơi rai ia-hơjan bơi anih-lỏn anai.’”

<sup>15</sup>Gờ đuaĩ ƣlăi laih anũn ngă tui hăng Êliyah hơmâu pơtă laih kơ gờ. Tui anũn, hơmâu gơnam-bờng rĩm hrởi kơ Êliyah laih anũn kơ đah-kơmơi anũn wốt-hăng sang-anở gờ mớh, <sup>16</sup>yuakơ ƣeh tởpũng ñu ƣu abih hĩ ôh laih anũn ƣet ia-rơmuă ñu kờn hrở hĩ lời, tui-hăng tởlơi Yahweh hơmâu pơhiăp laih mờng pô-pơala Êliyah.

<sup>17</sup>Tởđơi ƣiă kơ anũn, ană đah-rơkơi pô đah-kơmơi sang anũn ruă. Ñu ruă ƣrữ kơtang tui tởl ñu ƣu suă-jua đờng tah. <sup>18</sup>Gờ lăi hăng Êliyah tui anai, “Ở mớnuih Ởi Adai hơi, yua-hơget ih hơmâu pơkơđờng ƣlăi laih hăng kâu lẻ? Ih rai pơ anai kiăng pơhơđơr ƣlăi tởlơi soh kâu laih anũn pơđjai hĩ ană kâu hă?”

<sup>19</sup>Êliyah lăi-ƣlăi tui anai, “Ba rai bẻ ană ih pơ kâu.” Êliyah pũ mã ƣơđai anũn mờng tởngan amĩ gờ, ba đĩ gờ pơ anih sang gah ngỏ jing anih ñu hlak đờ laih anũn pơđih hĩ gờ bơi sũng ñu đih. <sup>20</sup>ƣiờng anũn, ñu ur-kwũh kơ Yahweh tui anai, “Ở Yahweh Ởi Adai kâu hơi, yua-hơget Ih hơmâu ba rai tởlơi truh sat bơi đah-kơmơi-kơmai anai jing pô sang kâu hlak đờ-jũh anai hăng bơi kơ ană đah-rơkơi gờ djai hĩ hă?” <sup>21</sup>ƣiờng anũn, ñu đih-pơkũp ñu pô bơi đơi-jan ƣơđai anũn klâu wốt laih anũn ur-kwũh hăng Yahweh tui anai, “Ở Yahweh Ởi Adai kâu hơi, bơi bẻ kơ pô ƣơđai anai hơđip ƣlăi!”

<sup>22</sup>Yahweh hơmữ tởlời Êliyah kwủh lai h anũn tởlời suả-jua pô ớđai anũn wớtt glaỉ pở  
gở pô, tui anũn gở hớđip glaỉ yỏh. <sup>23</sup>Êliyah pủ trũn ớđai anũn mớng anih đở ãu nao  
amảng sang. ãu jao glaỉ gở kớ amỉ gở lai h anũn laỉ, “Anai-nê, anả ih hớđip lai h!”

<sup>24</sup>Giống anũn, pô đah-kớmới anũn laỉ kớ Êliyah tui anai, “Rả anai káo tháo-krãn sit ih  
jing sa ớ pô-pởala Oỉ Adai lai h anũn boh-hiảp Yahweh pởhiảp mớng amảng-bah ih  
jing sit.”

18

### Pô-Pởala Êliyah Lai h Anũn Khua-Moa Ôbadyah

<sup>1</sup>Sui biả kớ anũn, amảng thũn tal kláo kớ thũn khong anũn, Yahweh pởhiảp hảng  
Êliyah tui anai, “Nao pởrớđah bẻ bở-mỏta ih pô bời anảp pởtao Ahab yuakở Káo ớ  
bời rai ia-hớjan bời anih-lỏn anai.” <sup>2</sup>Tui anũn, Êliyah nao pởrớđah bở-mỏta ãu pô bời  
anảp Ahab yỏh.

Hlak anũn, yuakở hớmáo tởlời ừ-rỏpa prớng biả-mả amảng plei-phũn Samaria, <sup>3</sup>tui  
anũn Ahab iâu rai Ôbadyah, jing pô wai-lảng anih sang-pỏtao ãu. Ôbadyah ấtt jing sa ớ  
pô đảđ hur-har kớ Yahweh mớh. <sup>4</sup>Tui anũn, tởđang hớbia H’Yẻzebel pỏđjai hỉ bing pô-  
pởala Yahweh hláo adih, Ôbadyah hớmáo pỏđđỏp hỉ lai h sa-rỏtuh ớ pô-pởala amảng  
dua boh pạ ớử. Rỏmaphuh ớ đở amảng rĩm pạ ớử lai h anũn ãu pô đjru nanao kớ bing  
gở gỏnam-bởng, ia-mớñum.

<sup>5</sup>Ahab pỏđar kớ Ôbadyah tui anai, “Bời kớ bing ta nao bẻ amảng anih-lỏn anai, pỏ  
đjỏp anih hớmáo ia-bluh lai h anũn pỏ đjỏp đởnung. Nảng-ai bing ta đứi hớduah-buh  
rỏk bời kớ khul aseh lai h anũn aseh-glủn ta bởng. Tui anũn, bing ta bu ớ khỏm pỏđjai  
hỉ ôh khul hlỏ-mớnởng ta yuakở bu hớmáo ôh rỏk kớ khul hlỏ-mớnởng anũn.” <sup>6</sup>Tui  
anũn, bing gỏñu pỏpha anih-lỏn kiảng kớ gản nao yỏh. Ahab anảp nao pỏ anih gah  
anai lai h anũn Ôbadyah anảp nao pỏ anih gah adih.

<sup>7</sup>Tởđang Ôbadyah hlak rỏbat nao, Êliyah blỉp-blảp rai bửp ãu. Ôbadyah tháo-krãn pô-  
pởala Êliyah mớtam, tui anũn ãu bon-kỏkuh bời lỏn lai h anũn laỉ tui anai, “Sit ih hả, Oỉ  
khua káo Êliyah?”

<sup>8</sup>Êliyah laỉ-glaỉ tui anai, “Oỉ káo yỏh anai. Nao ruai bẻ kớ khua ih pỏtao Ahab tui  
anai, ‘Êliyah đở pỏ anai.’”

<sup>9</sup>Ôbadyah tởña tui anai, “Hớget-tởlời káo hớmáo ngả soh tởl ih kiảng jao hỉ káo, jing  
ding-kỏna ih anai, kiảng kớ Ahab pỏđjai hỉ lẻ? <sup>10</sup>Káo buản hảng tởlời hớđip Yahweh  
Oỉ Adai ih, bu hớmáo ôh kỏnung-djuai pả, ớar pả khua káo pỏtao Ahab bu pỏkiaỏ ôh  
mớnuih nao kiảng kớ hớduah-sem ih. Lai h anũn tởđang kỏnung-djuai pả, ớar pả laỉ ih

bu dỏ pơ lỏn-čar anũn ôh, ñu pơtã kơ bing gở ủan-rẻng kơ tởlời bing gở ủa hỏduah-buh ih ôh. <sup>11</sup>Samỏ rã anai ih kiẻng kơ kỏo nao ruai pơ khua kỏo tui anai, ‘Pô-pơala Êliyah dỏ pơ anai.’ <sup>12</sup>Kỏo ủa thỏo ôh anih pỏ Yang Bẻngỏt Yahweh ẻi ba pỏduỏi hỉ ih tởdang kỏo đũai hỉ mẻng ih. Tởdah kỏo nao lai h anũn ruai hẻng Ahab lai h anũn tởdang ñu rai pơ anai samỏ hỏduah ủa buh ih ôh, sit ñu ẻi pỏdjai hỉ kỏo yờh. Lai h đẻng kỏo, ding-kỏna ih anai, hỏmỏo kỏkuh-pỏpủ kơ Yahweh ẻdẻng mẻng hlak-ai. <sup>13</sup>Ih hỏmỏo hỏmủ mỏ, O khua kỏo hỏi, kơ tởlời kỏo ngỏ lai h tởdang hỏbia H’Yẻzebel pỏdjai hỉ bing pỏ-pơala Yahweh? Kỏo pỏdỏp hỉ lai h sa-rẻtuh ẻo bing pỏ-pơala amẻng dua boh pỏr ẻử; hỏmỏo rỏmapluh ẻo amẻng rỏm pỏr ẻử lai h anũn ỏt djru kơ bing gở gỏnam-bẻng, ia mỏñum mỏn. <sup>14</sup>Lai h anũn rã anai ih kiẻng kơ kỏo nao ruai pơ khua kỏo tui anai, ‘Pô-pơala Êliyah dỏ pơ anai.’ Tởdah kỏo ngỏ tui anũn, ñu ẻi pỏdjai hỉ kỏo yờh!”

<sup>15</sup>Êliyah lỏ kơ Ôbadyah tui anai, “Kỏo ủan hẻng Khua Yang Yahweh, jing Pỏ kỏo kỏkuh-pỏpủ, kỏo ẻi pỏrẻdah bẻ-mỏta kỏo pỏ bẻi anỏp pỏtao Ahab hỏi anai yờh.”

### **Pỏ-Pơala Êliyah Bẻi ẻử Karmel**

<sup>16</sup>Tui anũn, Ôbadyah nao bẻp khua ñu, pỏtao Ahab, lai h anũn ruai hẻng ñu, tui anũn Ahab nao bẻp Êliyah yờh. <sup>17</sup>Tởdang ñu buh Êliyah, ñu lỏ kơ gở tui anai, “Sit ih hỏ Êliyah, jing pỏ pỏrẻng-pỏrẻng bing Israel?”

<sup>18</sup>Êliyah lỏ-glỏi tui anai, “Bu djẻ kỏo ôh jing pỏ pỏrẻng-pỏrẻng bing Israel ôh, samỏ ih lai h anũn bing sang-anỏ ama ih yờh jing bing pỏrẻng. Bing gih hỏmỏo đũai ataih lai h mẻng khul tởlời Yahweh pỏđar lai h anũn ih pỏ ỏt nao kỏkuh-pỏpủ kơ bing yang-rẻbang Baal mỏn. <sup>19</sup>Rỏ anai iỏu pỏbủt glỏi bẻ abih-bang bing anỏ-plei Israel nao bẻp kỏo bẻi ẻử Karmel anai. Lai h anũn ỏt djỏ ba bẻ pỏ-rẻtuh rỏmapluh ẻo bing pỏ-pơala yang-rẻbang Baal wỏt-hẻng pỏ-rẻtuh<sup>e</sup> ẻo pỏ-pơala yang H’Asẻrah mỏn, jing bing hỏbia H’Yẻzebel rỏk-rẻng.”

<sup>20</sup>Tui anũn, Ahab pỏkiaỏ arẻng lỏ-pỏthỏo djỏp anih amẻng bing Israel lai h anũn pỏbủt glỏi abih-bang bing pỏ-pơala anũn bẻi ẻử Karmel. <sup>21</sup>Êliyah nao dỏ-dẻng bẻi anỏp bing anỏ-plei lai h anũn lỏ tui anai, “Hỏbỏn-sui đẻng bing gih ỏt dỏ rỏbat dua gah jẻlan lẻ? Tởdah Yahweh jing Oẻi Adai, đũai tui Ñu bẻ! Samỏ tởdah Baal jing Oẻi Adai, đũai tui ñu bẻ!” Samỏ bing anỏ-plei ủa pỏhiỏp hỏget-get ôh.

<sup>22</sup>Giẻng anũn, Êliyah pỏhiỏp hẻng bing anỏ-plei tui anai, “Kỏnẻng hỏjỏn kỏo yờh jing pỏ-pơala Yahweh dỏ-sỏt, samỏ bing pỏ-pơala Baal hỏmỏo truh kơ pỏ-rẻtuh rỏmapluh<sup>f</sup> ẻo. <sup>23</sup>Bẻi bẻ arẻng ba rai dua đrẻi rỏmỏ-tỏno kơ bing ta kiẻng kơ pỏyỏr ẻuh. Bẻi bẻ

---

<sup>e</sup>18:19: Anai jing 400.

<sup>f</sup>18:22: Anai jing 450.

bing pô-pơala anũn ruãh-mã sa droi kơ gơñu pô lai anũn khắt hĩ lu ỡrãn hãng pioh bẽ  
bơi ngỗ djũh samỗ anãm tuố mứt apui ôh. Kâu ất ỡi pơkra rơmô adih hãng pioh bỡi  
djũh aka ỗu tuố mứt apui mỗn. <sup>24</sup>Giỗng anũn, bỡi kơ bing gơñu iâu bẽ anãn yang-  
rỡbạng gơñu lai anũn kâu ỡi iâu bỡi anãn Yahweh. Yang pã lai-glai hãng bỡi rai apui  
ỡuh gơnam-pợyợr anũn, Nũ anũn yợh jing Oĩ Adai.

Tui anũn, abih-bang anã-plei lai tui anai, “Tợlợi ih lai anũn jing djỡ yợh!”

<sup>25</sup>Giỗng anũn, Êliyah pợhiãp hãng bing pô-pơala Baal tui anai, “Ruãh-mã bẽ sa droi  
rơmô-tợno lai anũn pơkra hlâu bẽ, yuakợ bing gih hợmâu lu mợnuih đợi. Iâu bẽ bỡi  
anãn yang-rỡbạng gih, samỗ anãm tuố mứt apui ôh.” <sup>26</sup>Tui anũn, bing gơñu mã rơmô-  
tợno arãng bỡi kơ bing gơñu lai anũn pơkra kợ tợlợi pợyợr ỡuh anũn yợh.

Giỗng anũn, bing gơñu iâu bỡi anãn Baal ỡợđỡng mỡng mợguah hlỡng truh kợ yang-  
hợi đỡng. Bing gơñu ur tui anai, “O Baal, lai-glai kợ bing gợmợi bẽ!” Samỗ ỗu  
hợmâu tợlợi truh hợget ôh, kỡn hợmâu hợi pô lai-glai lợi. Lai anũn bing gơñu yũn-  
suang jum-dar kợnuĩ bing gơñu hợmâu pơkra lai.

<sup>27</sup>Bỡi yang-hợi đỡng Êliyah ỡợđỡng pợhiãp-djik kợ bing gơñu yợh. Nũ lai tui anai,  
“Ur-dreo đĩ kợtang ỗiã đỡng! Sit yợh nũ jing yang! Nãng-ai nũ hlak pợhiãp hãng bing  
djru-pợmỡn nũ, hlak juã-glai ỗợdah đũa hyu. Nãng-ai nũ hlak pĩt tui anũn bing gih  
khỡm rêu-mợduh nũ bẽ.” <sup>28</sup>Tui anũn, bing gơñu ur kợtang hloh đỡng tui hãng tợlợi  
phiãn bing gơñu juất ngã yợh lai anũn bing gơñu breh droi-jan gơñu pô hãng khul  
đao, khul tợbắc tợl drah ỗlẽ tợbiã. <sup>29</sup>Rợgao hĩ kợ yang-hợi đỡng, bing gơñu ất pợhiãp  
ỡa-ỡot kar hãng anũn truh kợ mỡng arãng juất pợyợr gơnam ngã yang klãm-mợmốt.  
Samỗ ỗu hợmâu tợlợi truh hợget ôh, kỡn hợmâu hợi pô lai-glai lợi, ỗu hợmâu hợi pô  
pợđỡng tợngia hợmũ kợ tợlợi gơñu iâu ôh.

<sup>30</sup>Giỗng anũn, Êliyah pợhiãp hãng abih-bang bing anã-plei tui anai, “Rai bẽ pợ kâu.”  
Bing gợ rai pợ nũ lai anũn nũ pơkra glai kợnuĩ Yahweh, jing kợnuĩ hợmâu rãm lai  
hlâu adih. <sup>31</sup>Êliyah mã pluh-dua boh-pợtâu, rĩm boh-pợtâu pợala kợ rĩm kợnung-djuai  
rai mỡng Yakôb jing pô Yahweh pợanãn Israel. <sup>32</sup>Nũ pợđỡng đĩ kợnuĩ ngã yang hãng  
boh-pợtâu anũn amãng anãn Yahweh lai anũn nũ kợi jum-dar kợnuĩ anũn hợnỡh anet  
djợp kợ pã ỡeh ia. <sup>33</sup>Nũ dap djũh bỡi kợnuĩ, khắt rơmô-tợno anũn jing lu ỡrãn lai anũn  
pioh bỡi ngỗ djũh anũn. Giỗng anũn, nũ lai kợ bing anã-plei đợ jẽ anũn, “Nao sỡ pợbã  
bẽ ia amãng pã boh ỡeh anai lai anũn tuh ia anũn bỡi gơnam ngã yang lai anũn bỡi  
djũh.”

<sup>34</sup>Êliyah pợđar đỡng tui anai, “Ngã kar hãng anũn đỡng bẽ.” Tui anũn, bing gơñu nao  
ngã kar hãng anũn đỡng.

Nũ pợđar đỡng tui anai, “Ngã bẽ kar hãng anũn tal klâu đỡng.” Lai anũn bing gợ

ngã kar hăng anũn tal klâu đõng. <sup>35</sup>Ia rô trũn mớng kơnuĩ lai h anũn pơbã hĩ hõnõh jum-dar yõh.

<sup>36</sup>Đơi mông pơyõr gõnam ngã yang, pô-pơala Êliyah yak nao pơanãp jẽ kơnuĩ lai h anũn iâu-lai tui anai, “Ổ Yahweh, jing Ổi Adai kơ bing ơi-adon gõmơi Abraham, Isak lai h anũn Israel, pơrõđah bẽ hơi anai Ih yõh jing Ổi Adai amãng bing Israel lai h anũn kâu, ding-kõna Ih anai, hõmâu ngã abih-bang tởlơi anai tui hăng Ih pơđar kơ kâu yõh.

<sup>37</sup>Lai-glai kơ kâu bẽ, Ổ Yahweh hơi, lai-glai kơ kâu bẽ, kiãng kơ abih-bang anã-plei anai ći thâu-kranh Ih, Ổ Yahweh, jing Ổi Adai, lai h anũn Ih hlak pơwir glai pran-jua gõnũ kơ Ih đõng yõh.”

<sup>38</sup>Giõng anũn, apui Yahweh blĩp rai lai h anũn ực hĩ gõnam ngã yang, djũh, khul boh-pơtâu, lỏn lai h anũn hlia bõng wõt-hăng ia amãng hõnõh jum-dar kơnuĩ anũn mõn.

<sup>39</sup>Tởdang abih-bang bing anã-plei bũh tởlơi anũn, bing gõnũ bon-kõkuh lai h anũn ur đĩ tui anai, “Yahweh yõh jing Ổi Adai! Kõnõng hõjãn Yahweh đõc yõh jing Ổi Adai!”

<sup>40</sup>Giõng anũn, Êliyah pơđar bing gõnũ tui anai, “Kõsung mã bẽ abih-bang bing pô-pơala Baal! Anãm bơi õh sa ợc amãng bing gõnũ tởklaih hĩ!” Tui anũn, bing anã-plei mã hĩ bing pô-pơala anũn lai h anũn Êliyah ba bing gõnũ nao pơ ợch-ia Kisõn, lai h anũn pơđjai hĩ abih-bang pơ anũn yõh.

<sup>41</sup>Giõng anũn, Êliyah lai kơ pơtao Ahab tui anai, “Nao bõng huã hăng mõnũm bẽ, yuakõ hõmâu lai h đõnai-jua ia-hõjan pơng.” <sup>42</sup>Tui anũn, Ahab nao, bõng huã hăng mõnũm, samõ Êliyah đĩ nao pơ kợcõng ợũ Karmel. Nũ đõ bợ bõi lỏn lai h anũn akũp akõ nũ bõi tởũt-tởkai nũ, <sup>43</sup>lai h anũn pơtã kơ ding-kõna nũ tui anai, “Nao lãng anãp nao bẽ pơ ia-rõsĩ.” Tui anũn, gợ đĩ nao lãng lai h anũn lai tui anai, “Bũ bũh hợget-get õh.”

Tởjuh wõt Êliyah pơđar kơ gợ tui anai, “Wõt glai bẽ.”

<sup>44</sup>Đơi tal tởjuh ding-kõna nũ lai tui anai, “Hõmâu biã kợthul anet đợr hăng pãh-tõngan hlak rai mớng ia-rõsĩ.”

Tui anũn, Êliyah pơtã tui anai, “Nao ruai bẽ kơ Ahab, ‘Taũ đĩ rõđẽh-aseh ih lai h anũn đũa trũn bẽ, huĩdah hõjan ợi pợkõng glai hĩ ih.’”

<sup>45</sup>Tởdang anũn adai jing hĩ kõnãm-mõmõt bã hăng kợthul, hõmâu angin thut kợtang, ia-hõjan pơng rai lai h anũn Ahab đũa hĩ pơ plei-põnãng Yẻreel yõh.<sup>g</sup> <sup>46</sup>Tởlơi mợyang Yahweh rai bõi Êliyah lai h anũn nũ hroã ao-jao bõi kợiãng nũ lai h anũn đũa nao hlâu kơ Ahab truh pơ plei Yẻreel.

---

<sup>g</sup>18:45 Pơtao Ahab hõmâu sa boh sang-pơtao amãng plei Yẻreel, jing gah nõg kợ ợũ Karmel (1 Bing Pơtao 21:1).



### Pô-Pơala Êliyah Đuaĩ-Kơđöp Pơ Ớữ Hôreb

<sup>1</sup>Hlak anũn, pơtao Ahab ruai glaĩ kơ bơnai ñu H'Yêzebel abih-bang tơlơi Êliyah hơmào ngã wốt-hăng tơlơi ñu pơđjai hĩ lai h abih-bang bing pô-pơala Baal hăng đao. <sup>2</sup>Tui anũn, H'Yêzebel pơkiaõ mơnuih nao lai-pơthào kơ Êliyah tui anai, “Rơkào kơ bing yang pơtơnap kơ kào kơtang hloh yơh tơdah hlào kơ mông anai amăng hơi pơgi kào ƒu mã-pơđuaĩ hĩ ôh tơlơi hơđip ih kar hăng ih hơmào ngã hĩ lai h kơ tơlơi hơđip bing ding-kơna yang Baal anũn.”

<sup>3</sup>Tui anũn, Êliyah huĩ-bral lai h anũn đuaĩ-kơđöp kiăng kơ pơklaih hĩ tơlơi hơđip ñu. Tơdang ñu truh pơ anih Bêêr-Seba amăng anih-lõn Yudah, ñu bơi bing ding-kơna ñu đở pơ anũn,<sup>h</sup> <sup>4</sup>samở ñu pô rơbat sa hơi amăng tơdron-hạ. Ñu nao truh pơ sa phũn kơyào anet lai h anũn đở bẹr gah yũ kơyào anũn hăng iâu-lai rơkào kiăng kơ đjai. Ñu iâu-lai tui anai, “Ô Yahweh hơi, kào hơmào đjöp lai h tơlơi gleh-tơnap. Mã-pơđuaĩ hĩ tơlơi hơđip kào bẻ yuakơ tơlơi hơđip kào ƒu hiam hloh kơ tơlơi hơđip bing ơi-adon kào ôh.” <sup>5</sup>Giông anũn, ñu đih gah yũ kơyào anũn lai h anũn pĩt hĩ. Blĩp-blấp hơmào sa cô ling-jang hiam tẻk bơi ñu lai h anũn pơđar tui anai, “Tơgũ bởng bẻ.” <sup>6</sup>Ñu lảng jumdar lai h anũn ƒuh sa tởlở ƒaĩ-tơpũng bơi hơđang pơiã anũn, wốt-hăng sa boh get ia mơn. Ñu bởng hăng mơnum, giông anũn ñu đih pĩt đởng.

<sup>7</sup>Ling-jang Yahweh rai tal dua đởng tẻk bơi ñu lai h anũn pơđar tui anai, “Tơgũ bởng đởng bẻ, yuakơ jơlan-rơbat ih át đở ataih biã-mã yơh.” <sup>8</sup>Tui anũn, ñu tơgũ, bởng hăng mơnum đởng. Hơmào glaĩ pran yua-mởng gơnam-bởng anũn, ñu rơbat nao pặpluh hơi mlam tởl truh pơ Ớữ Hôreb, jing Ớữ Ôi Adai yơh.<sup>i</sup> <sup>9</sup>Ñu mũt nao pơ amăng pơ Ớữ lai h anũn đởm mlam pơ anũn.

### Yahweh Pơbuh-rai Kơ Pô-Pơala Êliyah

Bơi Ớữ anũn Yahweh pơhiãp hăng Êliyah tui anai, “Ô Êliyah, yua-hơget ih hlak đở ngã pơ anih anai lẻ?”

<sup>10</sup>Ñu lai-glaĩ tui anai, “Kào juắt hur-har biã-mã kơ Ih, Ô Yahweh Ôi Adai Dữi Kơtang àh. Samở bing Israel hơmào hơngah hĩ lai h tơlơi pơgop Ih, pơglũh hĩ kơnũl ngã yang Ih lai h anũn pơđjai hĩ bing pô-pơala Ih hăng đao. Kơnởng đở glaĩ hơjăn kào đởc yơh lai h anũn rả anai bing gơñu át hlak hơduah kiăng mã-pơđuaĩ hĩ tơlơi hơđip kào mơn.”

<sup>h</sup>19:3 Bêêr-Seba jing anih-lõn ataih biã-mã pơ gah thụng kơ anih-lõn Yudah.

<sup>i</sup>19:8 Ớữ Hôreb anai át jing Ớữ Sinai mơn (Tơbiã 3:1-6), jing anih Ôi Adai pha-bơi Tơlơi Juắt kơ Mơseh (Tơbiã 19:10-20:17).

<sup>11</sup>Yahweh lai tui anai, “Tơbiã nao dõ-dõng gah anăp Kâu bẽ bõi cũ anũn.”

Giõng anũn, Yahweh gãn nao bõi anăp Êliyah lai anũn bõi mông anũn môtam, hơmâo sa glung angĩn prõng kõtang biã-mã pơcởđang hĩ cũ lai anũn pơrai hĩ khul boh-pơtâu bõi anăp Yahweh, samở Yahweh Ɣu dõ amăng angĩn anũn ôh. Tơdơi kơ angĩn, hơmâo sa tơlơi pơpữ-pơgơi lỏn-tơnah, samở Yahweh kỏn dõ amăng tơlơi pơpữ-pơgơi anũn lời. <sup>12</sup>Tơdơi kơ lỏn pơpữ, hơmâo rai apui, samở Yahweh kỏn dõ amăng apui anũn lời. Hơnăl-tuố, tơdơi kơ apui anũn, hơmâo rai dơnai-hiăp pơhoố<sup>j</sup> tơdu-rơun yơh. <sup>13</sup>Tơdang Êliyah hơmữ dơnai anai, ñu gơm hĩ bỗ-mơta ñu hăng ao-jao lai anũn tơbiã nao dõ-dõng bõi amăng-bah pơ.

Giõng anũn, sa jua-hiăp lai kơ ñu tui anai, “Ô Êliyah, yua-hơget ih hlak dõ ngă pơ anih anai lể?”

<sup>14</sup>Ñu lai-glai tui anai, “Kâu juăt hur-har biã-mã kơ Ih, Ô Yahweh Ôi Adai Dữi Kõtang ăh. Samở Ɣing Israel hơmâo hơngah hĩ lai tơlơi pơgơp Ih, pơglữh hĩ kơnữl ngă yang Ih lai anũn pơđjai hĩ Ɣing pơ-pơala Ih hăng đao. Kơnởng dõ lai hơjăn kâu đốc yơh lai anũn ră anai Ɣing gơñu ăt hlak hơduah kiăng mã-pơđuaĩ hĩ tơlơi hơđip kâu mỗn.”

<sup>15</sup>Yahweh lai kơ ñu tui anai, “Wốt lai bẽ bõi jơlan ih rai lai, lai anũn nao bẽ pơ tơdron-hạ lỏm kơ plei-pơnăng Damaskus.<sup>k</sup> Tơdang ih truh pơ anih anũn, trốc bẽ ia-jâu bõi Hazaêl kiăng kơ pơrơđah kơ ñu cũ jing pơtao Ɣing Aram. <sup>16</sup>Ih ăt trốc mỗn ia-jâu bõi Yêhu tởcô đah-rơkơi Nimsi<sup>l</sup> kiăng kơ pơrơđah kơ ñu cũ jing pơtao kơ Ɣing Israel lai anũn trốc bẽ ia-jâu bõi Êlisa ană đah-rơkơi Saphat mỗng plei Abêl-Mehôlah kiăng kơ pơrơđah kơ ñu cũ tở-tui ih jing pơ-pơala. <sup>17</sup>Yêhu yơh cũ pơđjai hĩ abih-bang Ɣing tơklaih hĩ mỗng đao Hazaêl lai anũn Êlisa yơh cũ pơđjai hĩ abih-bang Ɣing hơi tơklaih hĩ mỗng đao Yêhu. <sup>18</sup>Samở Kâu cũ pơh lai kơ Kâu pơ tơjuh-rơbâu<sup>m</sup> cũ amăng Ɣing Israel, jing Ɣing Ɣu bon-kơkuh ôh kơ yang-rơbang Baal lai anũn amăng-bah gơñu aka cũm pơhaih đjở ôh yang anũn.”

### **Tơlơi Iâu Kơ Êlisa Jing Pơ-Pơala**

<sup>19</sup>Tui anũn, Êliyah nao mỗng anih anũn lai anũn hơduah-Ɣuh Êlisa ană đah-rơkơi Saphat pơ sang boh đang-hơma prõng. Êlisa hăng pluh-sa Ɣing pơkỏn hlak kai-jik hơm hăng pluh-dua pơ rơmô bõi pluh-dua boh ố, lai anũn ñu pơ hlak gai pơ tal pluh-dua. Êliyah rơbat nao pơ gở lai anũn tơng ao-jao ñu bõi gở kiăng kơ iâu gở đuaĩ tui ñu.

<sup>j</sup>19:12: Anai ăt jing “pơsoaiố” mỗn.

<sup>k</sup>19:15 Anai jing anih gah dữr kơ lỏn-ốar Israel.

<sup>l</sup>19:16 2 Ɣing Pơtao 9:2.

<sup>m</sup>19:18: Anai jing 7,000.

<sup>20</sup>Giông anũn, Êlisa lui hĩ rômô ñu pơ anũn lai h anũn đũa tui Êliyah. Gở lai, “Bơi bẻ kâu glaĩ čum-čơlah hăng amĩ ama kâu amơĩ hỏ, giông anũn kâu čĩ đũa tui hăng ih yơh.”

Êliyah lai-glaĩ tui anai, “Nao bẻ! Nao glaĩ bẻ! Kâu ƚu pơgỏ kơ ih đũa tui kâu ôh.”

<sup>21</sup>Tui anũn, Êlisa đũa hĩ mớng Êliyah lai h anũn wỏt glaĩ. Ñu mã dua đơi rômô ñu anũn lai h anũn pơđjai hĩ. Ñu mã gơnam kai-jik ñu ngã djũh kiăng čuh añãm rômô anũn lai h anũn pơpha añãm anũn kơ ƚing kai-jik hăng ñu anũn kiăng kơ ƚờng. Giông anũn, ñu tợgũ đũa tui Êliyah lai h anũn mã-bruã djru kơ gở yơh.

20

### **Pơtao Ben-Hadad Kơsung-Blah Plei-Phũn Samaria**

<sup>1</sup>Hlak anũn, Ben-Hadad pơtao ƚing Aram iâu-pơƚut glaĩ abih-bang ƚing ling-tơhan ñu. Ñu đĩ nao wạng-blah kiăng kơsung-blah anih Samaria lai h anũn ăt hơmô klâopluh-dua čô pơtao đờng đũa tui ñu wỏt-hăng khul aseh lai h anũn rơđêh-aseh gờũ mớh. <sup>2</sup>Ben-Hadad pơkiaỏ nao ƚing ding-kơna lai-pơthâu amăng plei anũn kiăng pơhiáp hăng Ahab pơtao ƚing Israel tui anai, “Anai yơh jing tợlơi Ben-Hadad lai tui anai: <sup>3</sup>Amrăk hăng mah ih jing gơnam kâu lai h anũn ƚing bơnai hăng ană-bă hiam hloh ih jing lỏm kơ kâu.”

<sup>4</sup>Pơtao ƚing Israel lai-glaĩ tui anai, “Tui hăng tợlơi ih lai yơh, Ở kũa kâu pơtao hơi. Kâu lai h anũn abih-bang dram-gơnam kâu lỏm kơ ih yơh.”

<sup>5</sup>Tơđơi kơ anũn, ƚing lai-pơthâu rai đờng lai tui anai, “Anai yơh jing tợlơi Ben-Hadad lai tui anai: Kâu pơtã lai h kiăng kơ ih bơi khul amrăk, mah lai h anũn ƚing ană, bơnai ih kơ kâu, <sup>6</sup>samỏ amăng hơi pơgi ƚơi mông anai, kâu čĩ pơkiaỏ ƚing kũa-moa kâu rai hơduah-kơsem amăng sang-pơtao ih lai h anũn amăng khul sang ƚing kũa-moa ih. ƚing gờũ čĩ mã-tũ hợget gơnam yom kơ ih lai h anũn ba-pơđũa hĩ yơh.”

<sup>7</sup>Tui anũn, pơtao ƚing Israel iâu-pơƚut glaĩ abih-bang ƚing kớng-tha amăng anih-lỏn lai h anũn ruai hăng ƚing gờũ tui anai, “Lẩng anai, mớnuih anũn hlak pơrũng-pơrẩng ƚing ta! Tợdang ñu pơkiaỏ rai kiăng mã-tũ ƚing ană, bơnai kâu, lai h anũn khul amrăk, mah kâu, kâu ƚu hợngah hĩ ôh.”

<sup>8</sup>ƚing kớng-tha lai h anũn ƚing ană-plei lai-glaĩ kơ Ahab tui anai, “Anãm hơmữ tui ñu ôh lai h anũn kỏn tũ-ơ kơ tợlơi ñu pơgỏ lời.”

<sup>9</sup>Tui anũn, ñu lai-glaĩ kơ ƚing lai-pơthâu Ben-Hadad tui anai, “Lai bẻ kơ pơtao kũa kâu tui anai: Kâu, ding-kơna ih anai, čĩ ngã lai h abih-bang tợlơi ih pơgỏ tal sa, samỏ tợlơi pơgỏ anũn kâu ƚu đũi ngã ôh.” Tui anũn, ƚing gờũ đũa glaĩ lai h anũn ruai glaĩ

tơlời anũn kơ Ben-Hadad yơh.

<sup>10</sup>Giống anũn, Ben-Hadad pơkiaỏ nao bing laỉ-pơthào pơkõn đờng pơ Ahab kiăng laỉ tui anai, “Rơkào kơ bing yang pơtơnap kào kơtang hloh yơh, tởdơi kơ kào pơrãm-pơrai hĩ plei Samaria laih, tởdah plei anũn ấ hơmào djợp mớnh b̄ruih-lõn dỏ glaỉ kiăng kơ pơdjợp hĩ rĩm plả-tơngan bing ling-tờhan kào.”

<sup>11</sup>Pơtao bing Israel laỉ-glaỉ tui anai, “Laỉ bẻ kơ ñũ tui anai: Sa cở buh ao-pơgang kiăng kơ nao pơblah b̄u năng pơang ôh kar hăng pơ tởh hĩ ao-pơgang yuakơ ñũ dũih-lĩ laih.”

<sup>12</sup>Ben-Hadad hơmữ tởlời laỉ-pơthào anũn tởdang ñũ wởt-hăng bing pơtao mớñum tởpai amăng anih sang khãn gởñũ, laih anũn ñũ pơđar bing tờhan ñũ tui anai, “Pơpơpre kơ tởlời kơsung-blah bẻ.” Tui anũn, bing gởñũ pơpơpre kiăng kơsung-blah plei-phũn Samaria yơh.

### **Pơtao Ahab Blah Dũih-lĩ Kơ Pơtao Ben-Hadad Tal Sa**

<sup>13</sup>Tởdang anũn sa cở pơ-pơala rai pơ Ahab, jing pơtao bing Israel, laih anũn pơhaih tui anai, “Anai yơh jing tởlời Yahweh laỉ kơ ih: Ih b̄uh mớ bing ling-tờhan lu tởkết-tởkeng anũn? Kào cỉ b̄rơi kơ ih dũih-lĩ hloh kơ bing gởñũ h̄rơi anai, tui anũn ih cỉ thào-krãn Kào yơh jing Yahweh.”

<sup>14</sup>Ahab tởña tui anai, “Samở h̄lời cỉ ngả kơ tởlời anũn lẻ?”

Pơ-pơala anũn laỉ-glaỉ tui anai, “Anai yơh jing tởlời Yahweh laỉ: Bing ling-tờhan hlak-ai bing khua-moa git-gai amăng khul kwar ih yơh cỉ ngả kơ tởlời anũn.”

Ñũ tởña đờng tui anai, “H̄lời cỉ dui-ba bing gởñũ nao kơsung-blah lẻ?”

Pơ-pơala laỉ-glaỉ tui anai, “Ih pơ yơh.”

<sup>15</sup>Tui anũn, Ahab iâu-pơb̄ut glaỉ abih-bang bing ling-tờhan hlak-ai bing khua-moa git-gai amăng khul kwar, laih anũn mrô abih-bang bing gởñũ jing dua-rờtuh klâoplulh-dua<sup>n</sup> cở. Giống anũn, ñũ pơb̄ut glaỉ bing ling-tờhan Israel dỏ glaỉ, laih anũn abih-bang bing gởñũ jing tởjuh-rờb̄a<sup>o</sup> cở. <sup>16</sup>Bing gởñũ tởbiả nao hlak yang-h̄rơi đờng, tởdang anũn Ben-Hadad wởt-hăng klâoplulh-dua cở pơtao pơgop h̄rõm hăng ñũ hlak mắ-tởpai.

<sup>17</sup>Bing ling-tờhan hlak-ai bing khua-moa git-gai amăng khul kwar tởbiả nao hlào kơ bing ling-tờhan dỏ glaỉ anũn.

Hlak anũn, Ben-Hadad hơmào pơkiaỏ laih bing kơnuả nao kơsem-lăng laih anũn bing gởñũ rai ruai kơ ñũ tui anai, “Hơmào đờđã bing mớnuih tởbiả rai mớng plei-phũn Samaria.”

---

<sup>n</sup>20:15: Anai jing 232.

<sup>o</sup>20:15: Anai jing 7,000.

<sup>18</sup>Nũ lai tui anai, “Tơdah bing gơnu tởbiã rai rơnũk-rơnua, mã hơdip bing gơnu bẻ, samở tơdah bing gơnu tởbiã rai kiăng kơ pơblah, ăt mã hơdip bing gơnu bẻ.”

<sup>19</sup>Tơdang bing ling-tờhan hlak-ai anũn kơsung-tởbiã nao mỡng plei, ăt hơmâu bing ling-tờhan dỏ glai anũn mỡn nao gah rờng gơnu, <sup>20</sup>giờng anũn rĩm cở taih pơdjai hĩ rờh-ayăt rai pơkơdờng glai hĩ hăng bing gơnu yờh. Bời mông anũn mớtam, bing Aram kơdũn-đuaỉ yờh lai anũn bing Israel kiaỏ-blah bing gơnu. Samở Ben-Hadad pơtao bing Aram đuaỉ-kơdỏp hăng aseh wởt-hăng đờđạ bing ling-tờhan đĩ aseh nũ mỡn.

<sup>21</sup>Kơđại glai, pơtao bing Israel hròm hăng bing ling-tờhan nũ kơsung-blah đũi-hĩ kơ bing đĩ aseh lai anũn bing đĩ rơdẻh-aseh, tởl pơrai hĩ lu bing Aram yờh.

<sup>22</sup>Tơdơi kơ anũn, pờ-pơala, jing pờ rai lai hỉo adih, nao pờ pơtao bing Israel lai anũn lai tui anai, “Pơkơjấp bẻ ih pờ lai anũn ngả bẻ hợget-tởlời khỏm kiăng kơ pờgiờng hĩ, yuakơ amăng bợyan bợnga amăng thũn pờanấp anai, pơtao Aram ỉ rai kơsung-blah ih đờng yờh.”

#### **Pơtao Ahab Blah Đũi-Hĩ Kơ Pơtao Ben-Hadad Tal Dua**

<sup>23</sup>Tơdang anũn, bing khua-moa pơtao bing Aram djru-pờmĩn kơ pơtao gơnu Ben-Hadad tui anai, “Bing yang gơnu jing bing yang gah bẻl-ỉử. Anũn yờh tởhnẻl-tởlời yua-hợget bing gơnu kờtang hloh kơ bing ta. Tơdah bing ta blah bing gơnu amăng anih tởdron tởhnẻ, sit bing ta ỉ kờtang hloh kơ bing gơnu yờh. <sup>24</sup>Rờkáo kơ ih ngả bẻ tởlời anai: Lui hĩ bẻ abih bing pơtao mỡng tởlời bing gơnu hlak git-gai bing ling-tờhan rả anai, lai anũn bợi bẻ kơ bing khua-moa tởdron-blah pơala kơ bing gơnu. <sup>25</sup>Ih ăt khỏm pờbut glai lu bing ling-tờhan hrup hăng bing ling-tờhan ih rờngiả lai hỉo adih anũn, jing khul aseh pơala kơ aseh lai anũn khul rờdẻh-aseh pơala kơ khul rờdẻh-aseh rờngiả lai hỉo adih. Giờng anũn bing ta ỉ blah bing Israel amăng anih tởdron tởhnẻ. Sit yờh bing ta ỉ kờtang hloh kơ bing gơnu yờh.” Tui anũn, nũ tũ-ủ hăng bing khua-moa nũ lai anũn ngả tui-hăng hờdrả anũn yờh.

<sup>26</sup>Truh pờ bợyan bợnga tở-tui lai, Ben-Hadad iâu-pờbut glai bing Aram đĩ nao pờ anih Aphêk kiăng pơblah hăng bing Israel. <sup>27</sup>Tơdang bing Israel ăt pờbut glai lai anũn prap-pre lai kơ gờnam-bờng mỡn, bing gơnu tởbiã nao ỉkả bing Aram yờh. Bing Israel dỏ jủh klả-anấp hăng bing gơnu jing kờnờng kar hăng dua tởpul bợbe anet đờc, samở bing Aram dỏ lu tởkẻt-tởkeng amăng tởdron glai anũn.

<sup>28</sup>Pờ-pơala Oỉ Adai anũn nao lai kơ pơtao bing Israel tui anai, “Anai yờh jing tởlời Yahweh lai: Bing Aram pờmĩn bing gơnu ỉ đũi-hĩ kơ bing gih yuakơ bing gơnu đạ kơ Yahweh kờnờng jing yang kờ bẻl-ỉử đờc ỉu djở yang kờ tởdron tởhnẻ ôh, samở Káo ỉ bợi kơ ih đũi-hĩ hloh kơ bing ling-tờhan lu-lin gơnu anũn kiăng kơ bing gih ỉ

thâu-krăn Kâu yôh jing Yahweh.”

<sup>29</sup>Amăng tởjuh hroi bing Aram hăng bing Israel dô juh anăp hăng tởdruă lai anŭn bời hroi tal tởjuh bing gởnŭ ỏdởng pởblah yôh. Amăng sa hroi anŭn, bing Israel pởrai hỉ bing ling-tởhan Aram truh kở pluh-rỏbăn<sup>p</sup> ỏ. <sup>30</sup>Bing tởhan Aram dô glai đũa-kởdỏp nao pở plei Aphêk, samở bời plei anŭn yôh pởnăng-plei glũh trũn bời duapluh-tởjuh-rỏbâu<sup>q</sup> ỏ amăng bing gởnŭ. Ben-Hadad ăt đũa-kởdỏp nao pở plei anŭn mởn lai anŭn pởdỏp hỉ nũ pỏ amăng anih gah lăm sa boh sang.

<sup>31</sup>Bing khua-moa nũ lai kở nũ, “Anai-nê, bing gởmỏi hỏmâu hỏmũ lai pỏtao bing Israel jing sa ỏ pỏtao thâu pap. Bời bẻ bing gởmỏi buh ao-tâu jum-dar kỏiăng gởmỏi, pioh hrẻ jum-dar akỏ gởmỏi kar hăng tởlỏi pỏlũa-gũ gởmỏi pỏ lai anŭn tởbiă nao pỏ pỏtao Israel. Năng-ai nũ ỏ bời kở ih dô hỏdip yôh.”

<sup>32</sup>Tui anŭn, bing gởnŭ buh ao-tâu jum-dar kỏiăng gởnŭ, pioh hrẻ jum-dar akỏ gởnŭ lai anŭn nao pỏ pỏtao bing Israel hăng lai tui anai, “Ding-kỏna ih Ben-Hadad anŭn kwũh-rỏkâu kở ih bời kở nũ dô hỏdip.”

Pỏtao Ahab lai-glai tui anai, “Nũ ăt dô hỏdip mỏn hă? Nũ jing kar hăng ayông adỏi hăng kâu yôh.” <sup>33</sup>Bing khua-moa pỏtao Ben-Hadad anŭn hlak ỏng-rỏmang sa tởlỏi kỏnăl hiam, tui anŭn tởdang bing gởnŭ hỏmũ boh-hiăp ayông adỏi anŭn, tañ mỏtam bing gởnŭ lai tui anai, “O, adỏi ih Ben-Hadad yôh!”

Pỏtao Ahab lai-glai tui anai, “Nao ba rai nũ bẻ.” Tởdang Ben-Hadad tởbiă rai, Ahab bời nũ đỉ hrỏm hăng rỏdêh-aseh nũ pỏ.

<sup>34</sup>Ben-Hadad lai tui anai, “Kâu ỏ pỏglai hỉ plei-pla ama kâu hỏmâu mả lai mỏng ama ih lai anŭn ih dũi pỏdởng đỉ anih sỉ-mỏnia ih pỏ amăng plei-phũn kâu Damaskus kar hăng ama kâu hỏmâu ngả lai amăng plei-phũn ih Samaria anai.”

Ahab lai-glai, “Bời tởlỏi tũ-tử anai yôh kâu ỏ pỏrỏngai hỉ ih.” Tui anŭn, nũ pỏjing sa tởlỏi tũ-tử hăng Ben-Hadad lai anŭn bời gở glai.

### **Sa Ỏ Pỏ-Pỏala Pỏhiăp-Đũa Kở Pỏtao Ahab**

<sup>35</sup>Hlak anŭn, Yahweh lai-pỏthâu kở sa ỏ amăng sa grup pỏ-pỏala kiăng kở pỏhiăp hăng sa ỏ gop nũ tui anai, “Taih kỏtang bẻ bời kâu!” Samở pỏ anŭn hỏngah hỉ. <sup>36</sup>Tui anŭn, pỏ-pỏala anŭn lai, “Yuakỏ ih ừ tui-gũt ôh Yahweh, tui anŭn yôh tởdang ih đũa hỉ mỏng kâu, hỏmâu sa dỏi rỏmung-dũl ỏ pỏdjai hỉ ih.” Lai kở anŭn, pỏ anŭn đũa hỉ, hỏmâu sa dỏi rỏmung-dũl tañ-mỏtam hỏduah-ừh lai anŭn pỏdjai hỉ gở.

<sup>37</sup>Pỏ-pỏala anŭn nao pỏ mỏnuih pỏkỏn đởng lai anŭn lai tui anai, “Taih kỏtang bẻ

---

<sup>p</sup>20:29: Anai jing 180,000.

<sup>q</sup>20:30: Anai jing 27,000.

bơi kâo!” Tui anũn, mớnuih anũn taih pơrōka hĩ ñũ. <sup>38</sup>Giống anũn, pō-pơala anũn nao dō-dōng bơi djeo j’lan dō-tơguãn Ahab, pơtao bing Israel, gãn rai. Ñũ pơhrōp hĩ ñũ pō kiãng arãng ƒu thâu-krãn ôh ñũ hãng khãn-põn trũn rơgao hĩ kơ mớta ñũ. <sup>39</sup>Tơdang pơtao gãn rai, pō-pơala anũn iâu krai h kơ pơtao tui anai, “O pơtao ăh, kâo, ding-kơna ih anai, dō amãng tơlơi pơblah lai h anũn hơmâo mớnuih ba rai kơ kâo sa cō mớna hãng pơtã tui anai: Wai bẽ mớnuih anai. Tơdah rơngiã hĩ ñũ, tơlơi hơdip ih yơh ći pơala bơi kơ ñũ bōdah ih khõm kla hãng sa talang amrãk yơh.” <sup>40</sup>Tơdang kâo bō-hrō pơ anai pơ anũn, pō mớna anũn đũa-kơdõp hĩ.”

Pơtao bing Israel lai tui anai, “Anũn jing tơlơi pơkơhmal kơ ih yơh; ih pō yơh hơmâo pơhah lai h tơlơi anũn.”

<sup>41</sup>Giống anũn, pō-pơala anũn tañ mớtam tōh hĩ khãn-põn mớng mớta ñũ lai h anũn pơtao bing Israel thâu-krãn gờ jing sa cō amãng bing pō-pơala. <sup>42</sup>Ñũ lai kơ pơtao tui anai, “Anai yơh jing tơlơi Yahweh lai: Ih hơmâo pơrơngai hĩ lai h mớnuih Kâo pơkã lai h nãng kơ djai. Hơnũn yơh, arãng ći mã-pơđũa hĩ tơlơi hơdip ih yơh pơala kơ tơlơi hơdip pō anũn lai h anũn tơlơi hơdip bing anã-plei ih yơh pơala kơ tơlơi hơdip bing anã-plei pō anũn.” <sup>43</sup>Tui anũn, pơtao wốt glai pơ sang-pơtao ñũ pơ plei Samaria hãng tơlơi rơngot-hơning hil-naç biã-mã yơh.

21

### **Pơtao Ahab Hựp-Klũh Đang Boh-Kơbâu Nabôt**

<sup>1</sup>Pơtao Ahab git-gai wai-lãng ƒar Israel mớng plei Samaria, samõ ñũ ăt hơmâo sa boh sang-pơtao amãng plei-pơnãng Yizreel mớh, lai h anũn Nabôt jing mớnuih Yizreel hơmâo sa boh đang boh-kơbâu jẽ sang-pơtao amãng plei anũn. <sup>2</sup>Sa hơi Ahab rơkâo kơ Nabôt tui anai, “Bơi bẽ kơ kâo đang boh-kơbâu ih kiãng kơ yua ngã đang añãm-tãm anũn, yuakơ đang anũn jẽ hãng sang kâo. Pơala glai kơ đang anũn, kâo ći bơi kơ ih đang boh-kơbâu hiam hloh bōdah tơdah ih khãp, kâo ći kla kơ ih sa nua prãk yom.”

<sup>3</sup>Samõ Nabôt lai-glai tui anai, “Kâo ƒu dũi bơi kơ ih kõng-ngan kâo hơmâo mớng bing ơi-adon kâo ôh, yuakơ Yahweh khã lai h kơ tơlơi bing ta ƒu dũi bơi klo hĩ kõng-ngãn ta kơ arãng.”<sup>s</sup>

<sup>4</sup>Tui anũn, Ahab wốt glai pơ sang ñũ rơngot-hơning hil-naç biã-mã yuakơ Nabôt mớnuih plei Yizreel anũn hơmâo lai lai h tui anai, “Kâo ƒu ći bơi kơ ih ôh kõng-ngãn kâo hơmâo mớng bing ơi-adon kâo.” Giống anũn, pơtao đĩh bơi sũng hãng wir bō-

<sup>20:39</sup> Sa talang amrãk kơtraõ truh 35 kilogram amrãk.

<sup>21:3</sup> Tơlơi-Bruã Lêwi 25:23-28.

mơta ñu pơ pơnhăng lai h anũn hơngah ÷u kiăng ÷ơng-huă ôh.

<sup>5</sup>Bơnai ñu H'Yêzebel mũt rai tởna kơ ñu tui anai, “Yua-hơget ih rơngot-hơning kar hăng anũn lể? Yua-hơget ih ÷u ÷ơng-huă ôh lể?”

<sup>6</sup>Ñu laĩ-glaĩ kơ bơnai ñu tui anai, “Yuakơ káo laĩ lai h kơ Nabôt mớnuih Yizreel tui anai: Sĩ bẻ kơ káo ÷ang boh-kơbáo ih ÷ôdah tởdah ih khăp, káo ÷i bơi kơ ih ÷ang boh-kơbáo pơkõn pơala kơ ÷ang anai. Samở ñu laĩ-glaĩ: Káo ÷u ÷i bơi kơ ih ôh ÷ang boh-kơbáo káo.”

<sup>7</sup>Bơnai ñu H'Yêzebel laĩ tui anai, “Ih ÷u djở jing pơtao kơ ÷ing Israel ôh hă? Tởgũ hăng ÷ơng-huă bẻ! Mớak bẻ! Káo ÷i mã bơi kơ ih ÷ang boh-kơbáo Nabôt mớnuih plei Yizreel anũn.”

<sup>8</sup>Tui anũn, H'Yêzebel ÷ih hră amăng anăh Ahab, gòm-kơđòm hĩ hră anũn hăng gru-kơđòm gở lai h anũn mớit nao kơ ÷ing kõng-tha, kơ ÷ing pơpũ-pơyom hơdip amăng plei Nabôt hơdip, jing plei Yizreel anũn. <sup>9</sup>Amăng hră anũn ñu ÷ih tui anai:

“Pơkra bẻ sa hơi kõm ÷ơng-huă lai h anũn bơi bẻ Nabôt đở bẻi anih yom-pơphan hloh ÷oi anăp ană-plei. <sup>10</sup>Lai h anũn ăt bơi bẻ dua cô mớnuih pleç-blõr đở bẻi klă-anăp hăng ñu lai h anũn ngă gởng-jõlan blõr kơ Nabôt tui anai, ‘Ih hơmâo hơtõm-păh lai h kơ Oĩ Adai lai h anũn kơ pơtao.’ Giõng anũn, bơi kơ ÷ing gih ba bẻ ñu tởbiă gah rơngiao kơ plei anũn lai h anũn glõm boh-pơtáo pơdjai hĩ ñu.”

<sup>11</sup>Tui anũn yõh, ÷ing kõng-tha lai h anũn ÷ing pơpũ-pơyom, jing ÷ing hơdip hrõm amăng plei Nabôt hơdip, ngă tui hăng H'Yêzebel kơcráo bơi lai h amăng hră ñu ÷ih mớit kơ ÷ing gở yõh. <sup>12</sup>Đing gởñu pơkra tởlõi kõm ÷ơng-huă lai h anũn bơi Nabôt đở bẻi anih yom-pơphan ÷oi anăp ană-plei. <sup>13</sup>Giõng anũn, hơmâo dua cô pleç-blõr rai đở bẻi klă-anăp hăng ñu lai h anũn phong-kơđi pơkơđờng glaĩ hăng Nabôt ÷oi anăp ÷ing ană-plei tui anai, “Nabôt anai hơmâo hơtõm-păh lai h kơ Oĩ Adai lai h anũn kơ pơtao.” Tui anũn yõh, ÷ing ană-plei ba tởbiă gở gah rơngiao kơ plei lai h anũn glõm boh-pơtáo pơdjai hĩ gở yõh. <sup>14</sup>Giõng anũn, ÷ing kõng-tha pơkiaõ mớnuih nao laĩ-pơtháo kơ H'Yêzebel tui anai, “Arăng glõm boh-pơtáo pơdjai hĩ Nabôt lai h.”

<sup>15</sup>Bơi mông H'Yêzebel hơmũ tởlõi arăng glõm pơdjai hĩ lai h Nabôt, ñu laĩ kơ Ahab tui anai, “Nao mã bẻ kơ ih pô ÷ang boh-kơbáo Nabôt mớnuih Yizreel hơngah ÷u bơi kơ ih anũn! Ñu ÷u đở hơdip đờng tah; ñu djai lai h yõh.” <sup>16</sup>Tởdang Ahab hơmũ Nabôt djai lai h, ñu tởgũ kiăng trũn nao mã-tũ ÷ang boh-kơbáo Nabôt anũn yõh.

<sup>17</sup>Giõng anũn, Yahweh pơhiăp hăng Êliyah mớnuih Tisbe tui anai, <sup>18</sup>“Trũn nao bẻp bẻ



Ahab pơtao bing Israel, jing pô git-gai wai-lăng amăng anih Samaria. Nũ hlak dõ amăng đàng boh-kơbào Nabôt, jing anih nũ hơmào nao laih kiăng kơ mã-tũ jing kông-ngăn nũ pô. <sup>19</sup>Laĩ bẻ kơ nũ tui anai, ‘Anai yơh jing tơlơi Yahweh laĩ: Ih Ɓu hơmào pơđjai hĩ mơnuih hăng mã-tũ kông-ngăn gở ôh hã?’ Giông anũn, laĩ bẻ kơ nũ tơlơi Yahweh pơtã tui anai, ‘Amăng anih khul asào liah-bởng drah Nabôt anũn yơh, khul asào ăt ći liah-bởng drah ih mơn, sit drah ih pô yơh!’”

<sup>20</sup>Ahab laĩ kơ Êliyah tui anai, “Ô rỏh-ayăt kào, tui anũn ih hơmào hơduah-Ɓuh laih kơ tơlơi kào ih!”

Êliyah laĩ-glai tui anai, “Kào hơmào rai hơduah-Ɓuh laih ih yuakơ ih hơmào jao hĩ laih ih pô kiăng kơ ngã tơlơi sat-Ɓai Ɓơi anăp Yahweh. <sup>21</sup>Yahweh laĩ tui anai: Ô Ahab, Kào ći ba rai tơlơi rằm-rai Ɓơi ih laih anũn Kào ći pơrai hĩ bing ană-tơcô ih. Sit Kào ći pơrai hĩ abih-bang bing đah-rơkơi amăng sang-anỏ ih mớng bing Israel, wốt-hăng bing tởdu-rơmỏn Ɓôdah Ɓun-rin yơh. <sup>22</sup>Kào ći ngã kơ sang-anỏ ih hrup hăng sang-anỏ Yarobam ană đah-rơkơi Nebat laih anũn hrup hăng sang-anỏ Baasa ană đah-rơkơi Ahiyah anũn, yuakơ ih hơmào ćiuih laih kiăng kơ Kào hil laih anũn yuakơ ih ăt dui-ba bing Israel ngã soh mơn.

<sup>23</sup>“Laih anũn Yahweh ăt laĩ kơ H’Yêzebel tui anai: Khul asào ći hek-bởng hĩ H’Yêzebel jẻ pơnăng plei Yizreel. <sup>24</sup>Amăng bing adơi-ai ih khul asào ći hek-bởng hĩ bing hơi pô đjai amăng plei anũn laih anũn khul ćiim-brĩm hăng adai ći ẻoh-bởng hĩ bing hơi pô đjai amăng tởdron-glai yơh.”

<sup>25</sup>Amăng rơnũk anũn Ɓu hơmào ôh hơi pô hrup hăng Ahab, jing pô jao hĩ laih nũ pô kiăng kơ ngã tơlơi sat-Ɓai Ɓơi anăp Yahweh laih anũn Ɓơnai nũ H’Yêzebel pơtrũt-pơsur kơ nũ ngã abih-bang tơlơi anũn. <sup>26</sup>Ahab ngã tơlơi hơƁak-drak biã-mã amăng tơlơi kơkuh-pơpũ kơ khul rup-trah kar hăng bing Amôr jing bing mơnuih Yahweh puh-pơđuaĩ hĩ laih mớng anăp bing Israel.

<sup>27</sup>Tởdang Ahab hơmũ khul boh-hiăp Yahweh anũn, nũ hek hĩ ao nũ pô, Ɓuh-hơô ao-tâu laih anũn kỏm bởng-huã yuakơ nũ pơluã-gũ nũ pô. Nũ ăt đih amăng ao-tâu laih anũn rơngot-hờning mơn.

<sup>28</sup>Giông anũn, Yahweh pơhiăp hăng Êliyah mơnuih Tisbe tui anai,

<sup>29</sup>“Ih hơmào Ɓuh mỡ Ahab luã-gũ nũ pô Ɓơi anăp Kào?

Yuakơ nũ hơmào pơluã-gũ laih nũ pô,

Kào Ɓu ći ba rai tơlơi rằm-rai amăng rơnũk nũ dỏ hơđip ôh,

samỡ Kào ći ba rai tơlơi rằm-rai anũn

Ɓơi rơnũk hơđip ană đah-rơkơi nũ yơh.”

**Pô-pơala Mikhayah Lai-lui-hlô Pơkơdờng Glai Hăng Pơtao Ahab**

*(2 Hưả-Ruai 18:2-27)*

<sup>1</sup>Amăng klô thũn mọtam ƚu hơmô ôh tơlơi pơblah tồng-krah ƚing Aram hăng ƚing Israel. <sup>2</sup>Samở amăng thũn tal klô Yêhôsaphat pơtao Yudah trũn nao bựp pơtao ƚing Israel.

<sup>3</sup>Hlak anũn, pơtao ƚing Israel pơhiấp hăng ƚing khoa-moa ñu tui anai, “ƚing gih ƚu thâu ôh hã, plei-pơnăng Ramôt-Gilead lỏm kơ ƚing ta? Yua-hơget ƚing ta ƚu ngã hơget ôh kiăng mã glai anih anũn mớng pơtao Aram?”

<sup>4</sup>Tui anũn yơh, ñu rơkô kơ Yêhôsaphat tui anai, “Rơkô kơ ih nao hrôm-hăng kô pơblah pơkơdờng glai hăng plei-pơnăng Ramôt-Gilead bẻ.”

Yêhôsaphat lai-glai kơ pơtao Israel tui anai, “Kô hrup hăng ih mớn, ƚing ling-tơhan kô át jing ƚing ling-tơhan ih mớn lai anũn khul aseh kô jing khul aseh ih mớn.”

<sup>5</sup>Samở Yêhôsaphat lai dờng kơ pơtao ƚing Israel tui anai, “Blung-hlô bơi kơ ƚing ta hơduah-sem bẻ tơlơi Yahweh kiăng.”

<sup>6</sup>Tui anũn, pơtao ƚing Israel iâu rai ƚing pô-pơala, kơplăh-wăh pã-rơtuh cồ, lai anũn tởna kơ ƚing gở tui anai, “Kô năng nao pơblah anih Ramôt-Gilead mớ bôdah ƚu năng nao ôh?”

Bing gởnu lai-glai tui anai, “Nao bẻ, yuakơ Yahweh ƚi jao bơi kơ ih dũi-hĩ kơ plei anũn yơh, pơtao ăh.”

<sup>7</sup>Samở Yêhôsaphat hơduah-tởna tui anai, “ƚu hơmô sa cồ pô-pơala Yahweh pơ anih anai kiăng kơ ƚing ta dũi tởna ôh hã?”

<sup>8</sup>Pơtao ƚing Israel lai-glai kơ Yêhôsaphat tui anai, “Ăt dỏ hơmô sa cồ dờng mớn ta dũi hơduah-tởna kơ Yahweh bơi kơ ƚing ta, samở kô pơrơmut kơ ñu yuakơ ñu ƚu ƚi lai-lui-hlô tơlơi hiam-klă ôh kơ kô samở kơnờng kơ tơlơi sat đốc yơh. Ñu anũn jing Mikhayah ană đah-rơkơi Imlah yơh.”

Yêhôsaphat lai-glai tui anai, “Ồ pơtao ăh, ih ƚu năng pơhiấp tui anũn ôh.”

<sup>9</sup>Tui anũn, pơtao ƚing Israel iâu rai sa cồ khoa-moa ñu lai anũn pơtã, “Ba rai bẻ Mikhayah ană đah-rơkơi Imlah rã anai mọtam.”

<sup>10</sup>Tơdang ƚing gở nao kiăng kơ ba rai pô-pơala anũn, Ahab pơtao ƚing Israel lai anũn Yêhôsaphat pơtao ƚing Yudah hlak buh khul ao-pơtao gởnu, lai anũn dỏ bẻ bơi grê-pơtao gởnu bơi anih prăh-pơdai jẻ jơlan mụt nao pơ amăng-jang plei Samaria, lai

anũn pơđing hơmữ bing pô-pơala laĩ-lui-hlâu bời anấp gơñu. <sup>11</sup>Hlak anũn, pô-pơala Zidkiyah hơmào pơkra laih khul tơki pơsơi laih anũn ñu pơhaih tui anai, “Anai yơh jing tơlơi Yahweh laĩ: Hăng khul tơki anai yơh bing gih ĩi nũh bing Aram tơl bing gơñu rằm-rơngiã hĩ abih.”

<sup>12</sup>Abih-bang bing pô-pơala hròm-hăng ñu laĩ-lui-hlâu kar-kaĩ mỗn. Bing gơñu laĩ tui anai, “Kơsung-blah bẻ plei-pơnăng Ramôt-Gilead laih anũn ih ĩi dũi-hĩ, yuakơ Yahweh yơh ĩi jao hĩ plei anũn amăng tợngan tơlơi dũi pơtao.”

<sup>13</sup>Pô ding-kơna đũa nao iâu Mikhayah laih anũn laĩ hăng gờ tui anai, “Lăng adih, abih-bang bing pô-pơala sa pran sa jua laĩ-lui-hlâu kơ tơlơi pơtao dũi-hĩ kơ plei Ramôt-Gilead. Bơi bẻ boh-hiấp ih tũ-ư hròm hăng boh-hiấp gơñu, laih anũn pơhiấp bẻ tơlơi ĩi pơmơak kơ pơtao.”

<sup>14</sup>Samỗ Mikhayah laĩ tui anai, “Kâu buồn hăng tơlơi hơđip Yahweh, kâu dũi ruai kơ ñu kơnợng hơget-tơlơi Yahweh ruai laih kơ kâu đơc yơh.”

<sup>15</sup>Tơdang ñu truh, pơtao tởna tui anai, “O Mikhayah hơi, bing gơmơi năng nao pơblah pơkơđờng glaĩ hăng plei Ramôt-Gilead mỗ bởdah bư năng nao ôh?”

Ñu laĩ-glaĩ, “Kơsung-blah bẻ laih anũn ih ĩi dũi-hĩ, yuakơ Yahweh ĩi jao hĩ plei anũn amăng tợngan ih yơh, pơtao ăh.”

<sup>16</sup>Pơtao laĩ kơ ñu tui anai, “Kâu khồm bởi ih buồn-rợng hăng kâu hơđôm wốt kiăng kơ ruai tơlơi sit amăng anăn Yahweh lẻ?”

<sup>17</sup>Giợng anũn, Mikhayah laĩ-glaĩ tui anai, “Kâu bư abih-bang bing ling-tơhan Israel ĩơlah đũa bời khul bởl-ĩĩ kar hăng triu bư hơmào pô wai laih anũn Yahweh laĩ: Bing gơñu bư hơmào khua ôh. Tui anũn, bởi bẻ rĩm cở bing gơñu glaĩ pơ sang rơnũk-rơnua.”

<sup>18</sup>Pơtao bing Israel laĩ kơ Yêhôsaphat jing pơtao bing Yudah tui anai, “Lăng bẻ, kâu ruai laih kơ ih, ñu bư ĩi laĩ-lui-hlâu hiam-klă kơ kâu ôh, samỗ kơnợng tơlơi sat đơc yơh.”

<sup>19</sup>Mikhayah laĩ đờng, “Hơnũn yơh, hơmữ bẻ boh-hiấp Yahweh anai: Kâu bư Yahweh đở bẻ bời grê-pơtao Ñu wốt-hăng abih-bang bing ling-jang adai đở-dờng bời gah hơnuă laih anũn bời gah ieo jing jum-dar Ñu. <sup>20</sup>Giợng anũn, Yahweh tởna tui anai: Hlơi pô dũi plư Ahab nao kơsung-blah anih Ramôt-Gilead kiăng kơ ñu djai hĩ pơ anih anũn lẻ?

“Pô anai pơphũn tui anai, pô adih pơphũn tui adih yơh. <sup>21</sup>Hơnăl-tuĉ, hơmào sa yang bợngăt rai đở-dờng bời anấp Yahweh laih anũn laĩ tui anai: Kâu dũi nao plư ñu.

<sup>22</sup>“Yahweh tởna đờng, ‘Plư hiũm-pă lẻ?’

“Ñu laĩ-glaĩ tui anai, ‘Kâu ĩi tởbiă nao jing sa yang bợngăt laih anũn yua amăng-bah

abih-bang bing pô-pơala Ahab kiäng pơhiäp blờ häng ñu yơh.’

“Yahweh laĩ kơ ñu tui anai, ‘Ih ỉ dĩ dĩ hĩ yơh amäng tởlời ih plư ñu. Tui anũn, nao ngã bẻ.’”

<sup>23</sup>Mikhayah laĩ đờng tui anai, “Ồ pơtao ăh, tui anũn yơh, rã anai Yahweh hơmào pioh lai h sa yang bợngăt blờ lai h anũn yua abih-bang bing pô-pơala ih kiäng kơ pơhiäp blờ häng ih. Yahweh hơmào pơkã lai h tởlời rãm-rai kơ ih.”

<sup>24</sup>Giờng anũn, pô-pơala Zidkiyah anũn, anã đah-rơkơi Khenaanah, rai pah bở Mikhayah lai h anũn tởña tui anai, “Hơbĩn yang bợngăt mợng Yahweh đũa mợng kào kiäng kơ pơhiäp häng ih lẻ?”

<sup>25</sup>Mikhayah laĩ-glai häng Zidkiyah tui anai, “Ih ỉ dĩ dĩ thào yơh bời hơi ih đũa pơdợp ih pô amäng anih gah lăm sa boh sang yuakơ ih huĩ.”

<sup>26</sup>Giờng anũn, pơtao bing Israel pơđar tui anai, “Mã bẻ Mikhayah lai h anũn ba glai ñu pơ Amôn jing khuai wai-lăng plei anai lai h anũn pơ Yôas jing anã đah-rơkơi pơtao, <sup>27</sup>häng pơtã kơ gơñu tui anai: Krữ bẻ mơnuih anai amäng sang mơnã lai h anũn anãm bời kơ ñu bợng huã hợget ôh, samở kơnợng bañ-tợpũng lai h anũn ia mợnum đợc tởl kào wởt glai rơnũk-rơnua.”

<sup>28</sup>Mikhayah pơhiäp-pơklã häng Ahab tui anai, “Tởdah ih wởt glai rơnũk-rơnua, sit Yahweh ừ pơhiäp sit häng kào ôh.” Giờng anũn, ñu pơhiäp pơñen đờng häng abih-bang bing đở pơ anũn tui anai, “Djã-pioh bẻ khul boh-hiäp kào, Ở abih-bang bing anã plei hơi!”

### **Pơtao Ahab Djai Bời Ramôt-Gilead**

*(2 Hơ-Ruai 18:28-34)*

<sup>29</sup>Tui anũn, Ahab pơtao bing Israel lai h anũn Yêhôsaphat pơtao bing Yudah dĩ nao pơ anih Ramôt-Gilead yơh. <sup>30</sup>Pơtao bing Israel laĩ kơ Yêhôsaphat tui anai, “Tởdang bing ta nao pơblah, kào ỉ dĩ dĩ pơhrợp hĩ kào pô kiäng arăng ừ thào-krăn ôh kào, samở ih buh bẻ ao-pơtao ih.” Tui anũn yơh, pơtao bing Israel pơhrợp ñu pô hlào kơ nao pơblah.

<sup>31</sup>Hlak anũn, pơtao Aram hơmào pơtã lai h kơ klâoplưh-dua ỉ dĩ dĩ khuai git-gai rợdêh-aseh ñu tui anai, “Bing gih anãm blah häng hợi pô anet bởdah prợng ôh, samở kơnợng blah häng pơtao bing Israel đợc.” <sup>32</sup>Tởdang bing khuai git-gai rợdêh-aseh ừh Yêhôsaphat, bing gơñu pơmĩn tui anai, “Sit yơh anũn jing pơtao bing Israel.” Tui anũn, bing gơñu wir nao blah gở, samở Yêhôsaphat ur krai h. <sup>33</sup>Tởdang bing khuai git-gai rợdêh-aseh anũn thào-krăn kơ gở ừ djở pơtao bing Israel ôh, bing gơñu ừ kĩaỏ-mã gở đờng tah.

<sup>34</sup>Kởđai glai, hơmào ling-tờhan bing Aram pơnãh hơỏ ñu djở hĩ pơtao bing Israel

koplăh-wăh anih kơhơ ao-pơgang gờ, samở pô tơhan anũn ƚu thâu ôh anũn jing pơtao ƚing Israel. Pơtao lăi kơ pô gai rơdêh-aseh nũ tui anai, “Wir glaĩ bẻ hăng ba kâu tởbiă mớng tởlơi pơblah anai bẻ! Kâu hơmâu ruă kơtang lai!” <sup>35</sup>Amăng abih hơi anũn tởlơi pơblah kơtang biă-mă lai anũn hơmâu mớnuih djă-grờng bơi pơtao ƚơi rơdêh-aseh kiăng kơ nũ dũi ƚuh ƚing ling-tơhan Aram truh pơ hơi klăm. Drah mớng nam-rơka nũ rô trũn amăng atur rơdêh-aseh nũ lai anũn nũ tởi-pran yơh. <sup>36</sup>Tởdang yang-hơi lẻ lai, hơmâu arăng mớit tởlơi lăi-pơthâu kơ ƚing ling-tơhan tui anai, “ƚing gih glaĩ bẻ pơ plei-pla tring-trang gih pô!”

<sup>37</sup>Tởdơi kơ pơtao djai lai, arăng ba atâu nũ pơ plei-phũn Samaria lai anũn dờ nũ pơ anih anũn yơh. <sup>38</sup>ƚing arăng ăt rao rơdêh-aseh anũn ƚơi đơnao ia amăng plei Samaria, jing anih ƚing rĩh-răm mớnơi, lai anũn khul asâu liah-ƚờng drah nũ, kar hăng boh-hiăp Yahweh hơmâu pơhaih lai.

<sup>39</sup>Bơ kơ khul tởlơi truh pơkỏn đờng amăng rơnũk Ahab git-gai wai-lăng wởt-hăng abih-bang tởlơi nũ ngă lai, sang-pơtao nũ pơđờng đĩ hăng pơhrôp hăng bla lai anũn khul kơđờng-plei nũ pơđờng đĩ, arăng ƚih piơh lai amăng hră bruă-mớnuă ƚing pơtao Israel. <sup>40</sup>Tởdang Ahab tởi-pran, ană đah-rơkơi nũ Ahaziyahu tở-tui nũ jing pơtao.

### **Tởlơi Git-Gai Wai-Lăng Yêhỗsaphat Pơtao ƚing Yudah**

*(2 Hră-Ruai 20:31-21:1)*

<sup>41</sup>Yêhỗsaphat ană đah-rơkơi Asa jing pơtao ƚing Yudah amăng thũn tal pặ Ahab ngă pơtao ƚing Israel. <sup>42</sup>Yêhỗsaphat hơmâu klâoplưh-rơma thũn lai tởdang nũ jing pơtao lỏn-ƚar Yudah lai anũn nũ git-gai wai-lăng amăng plei Yerusalaim duaplưh-rơma thũn. Ană amĩ nũ jing H’Azubah jing ană đah-kơmơi Silhi. <sup>43</sup>Amăng abih-bang tởlơi nũ rơbat tui amăng khul jơlan hiam-klă ama nũ Asa hơmâu rơbat lai, lai anũn nũ ƚu wir đũa hĩ ôh mớng khul jơlan anũn. Nũ ngă tởlơi tởpă-hơnờng ƚơi anăp Yahweh. Samở khul sang anet kơkuh-pơpử yang-rơbang ƚơi anih glông nũ ƚu pơrai hĩ ôh, lai anũn ƚing ană-plei ăt nao pơyơr gơnam ngă yang, ƚuh gơnam ƚâu-mớngũi pơ khul anih anũn mớn. <sup>44</sup>Yêhỗsaphat ăt đở rơnũk-rơnua hăng Ahab pơtao ƚing Israel mớn.

<sup>45</sup>Bơ kơ khul tởlơi truh amăng rơnũk pơtao Yêhỗsaphat git-gai wai-lăng, wởt-hăng khul bruă nũ pơgiỏng lai hrỏm-hăng tởlơi nũ pơblah, arăng ƚih piơh lai amăng hră bruă-mớnuă ƚing pơtao Yudah. <sup>46</sup>Nũ ăt puh-pơđũa hĩ mớng lỏn-ƚar abih ƚing đah-rơkơi đah-kơmơi rĩh-răm amăng sang iâu-yang, jing ƚing ăt đở amăng lỏn-ƚar wởt-tởdah ama nũ Asa hơmâu puh-pơđũa hĩ lai ƚing gờnũ amăng rơnũk nũ wai-lăng.

<sup>47</sup>Hlak anũn, ƚing mớnuih Edôm ƚu hơmâu pơtao ôh, samở pơtao Yêhỗsaphat hơmâu ruăh lai sa ƚô khua plei kiăng kơ wai-lăng.

<sup>48</sup>Yêhôsaphat ăt pơkra sa grup sǝng-prǝng sǝ-mǝnia kiǝng nao pơ anih Ôphir mã mah, samǝ ƒu thâu nao truh pơ anih anũn ôh, yuakơ khul sǝng anũn pơchah hĩ ƒơi anih Ezyôn-Geber. <sup>49</sup>Hlak anũn, Ahaziyahu anǎ đah-rơkơi Ahab hơmâu laĩ laih hǝng Yêhôsaphat tui anai, “Bơi bẻ ƒing pơgăt-sǝng kâu pơđụng sǝng hrǝm hǝng ƒing pơgăt-sǝng ih.” Samǝ Yêhôsaphat hơngah hĩ.

<sup>50</sup>Tơđang Yêhôsaphat tởi-pran, arǝng đợ nũ hrǝm-hǝng ƒing ơi-adon nũ amǝng Plei Dawid jing ơi-adon nũ, laih anũn anǎ đah-rơkơi nũ Yêhōram tǝ-tui nũ jing pơtao.

### **Tơlơi Git-Gai Wai-Lǝng Ahaziyahu Pơtao ƒing Israel**

<sup>51</sup>Ahaziyahu anǎ đah-rơkơi Ahab jing pơtao ƒing Israel pơ plei-phũn Samaria amǝng thũn tal pluh-tơjuh Yêhôsaphat ngǎ pơtao ƒing Yudah laih anũn nũ wai-lǝng ƒing Israel dua thũn. <sup>52</sup>Nũ ngǎ tởlơi sat-ƒai ƒơi anǎp Yahweh, jing tởlơi nũ rơbat amǝng khul jǝlan soh-sat amĩ ama nũ ngǎ laih hlâu adih laih anũn amǝng khul jǝlan soh-sat Yarobam anǎ đah-rơkơi Nebat mǝn, jing pơ ăt ngǎ bởi mǝn kơ ƒing Israel ngǎ soh tui laih. <sup>53</sup>Nũ ƒuih kiǝng kơ Yahweh Ởi Adai ƒing Israel hil, yuakơ nũ đuaĩ tui kơkuh-pơpũ kơ yang-rơbạng Baal, kar hǝng ama nũ hơmâu ngǎ laih hlâu adih yơh.